

Installation, operating and maintenance



ALLEGRA

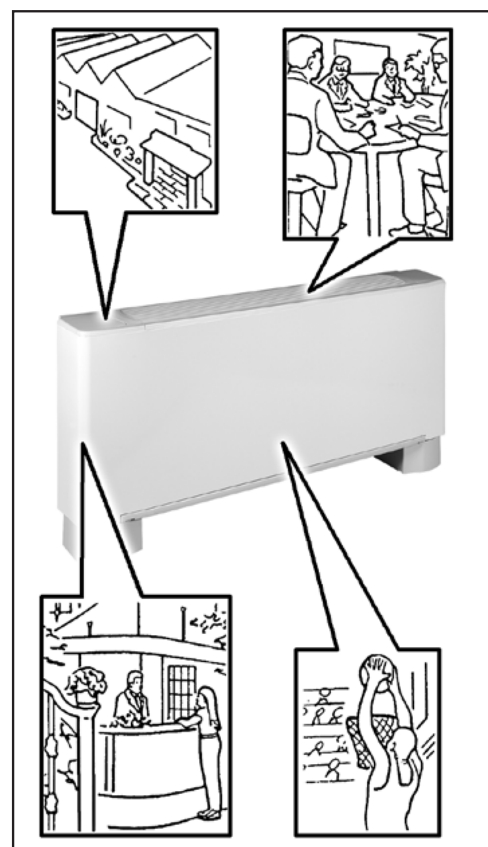
0,6 - 7,6 kW

Fan Coil

- | | |
|-----------|--|
| I | Manuale di installazione -
Uso - Manutenzione |
| GB | Installation, operating and maintenance |
| F | Installation, mise en service et maintenance |
| G | Installations - betriebs-
und wartungshandbuch |
| S | Manual de instalación,
funcionamiento y mantenimiento |
| D | Installatie - bedienings -
& onderhoudshandleiding |



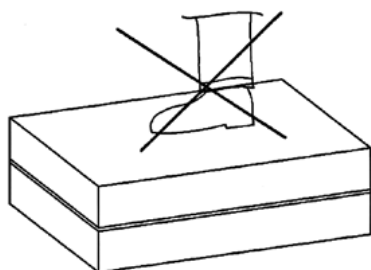
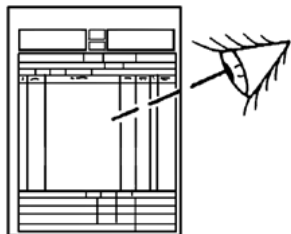
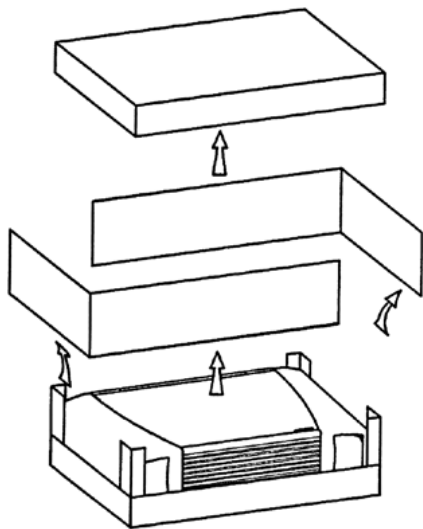
INDICE	INDEX
Scopo	2 Application
Identificazione macchina	3 Identifying the appliance
Trasporto	4 Transport
Pesi	4 Weights
e dimensioni unità imballata	4 and dimension packed unit
Note generali alla consegna	5 General notes on delivery
Avvertenze generali	5 General warnings
Regole fondamentali di sicurezza	6 Fundamental safety rules
Prescrizioni di sicurezza	7 Safety rules
Limiti di impiego	9 Operating limits
Smaltimento	9 Waste disposal
Caratteristiche tecniche	10 Technical characteristics
Installazione meccanica	12 Mechanical installation
Collegamento idraulico	13 Hydraulic connections
Collegamenti elettrici	17 Electrical connections
Comandi e schemi elettrici	18 controls and wiring diagrams
Legenda	19 Legend
Pulizia, manutenzione, ricambi	46 maintenance and spare parts
Ricerca guasti	47 Troubleshooting
Perdite di carico lato acqua	48 Pressure drop table
SCOPO	APPLICATION



PRIMA DI INSTALLARE L'APPARECCHIO LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE	CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE INSTALLING THE APPLIANCE
<i>I Ventilconvettori sono stati ideati, progettati e costruiti per riscaldare/raffrescare qualsiasi ambiente civile, industriale, commerciale e sportivo.</i>	<i>The fan coils are conceived, designed and produced to heat/cool all civil, industrial, commercial or sports premises.</i>
L'apparecchio non può essere impiegato: • per il trattamento dell'aria all'aperto • per l'installazione in ambienti umidi • per l'installazione in atmosfere esplosive • per l'installazione in atmosfere corrosive	The appliance may not be used: • for outdoor air treatment • for installation in moist rooms • for installation in explosive atmospheres • for installation in corrosive atmospheres
Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.	Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.
<i>Gli apparecchi sono alimentati con acqua calda/fredda a seconda che si voglia riscaldare o raffreddare l'ambiente.</i>	<i>The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.</i>
<i>L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.</i>	<i>This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.</i>
<i>I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.</i>	<i>Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.</i>

TABLE DES MATIÈRES	INHALT	ÍNDICE	INHOUD
But	2 Zweckbestimmung	2 Objetivo	2 Doel
Identification des machines	3 Kennzeichnung des Geräts	3 Identificación máquina	3 Identificatie apparaat
Transport	4 Transport	4 Transporte	4 Trasporto
Poids	4 Gewicht	4 Peso	4 Pesi
et dimensions de l'unité emballée	4 und dimensionen verpacktes gerät	4 y dimensión unidad embalado	4 e dimensioni unità imballata
Remarques générales pour la livraison	5 Allgemeine Hinweise zur Lieferung	5 Notas generales para la entrega	5 Algemene opmerkingen bij de levering
Généralités	5 Allgemeine Hinweise	5 Advertencias generales	5 Algemene voorschriften
Règles fondamentales de sécurité	6 Grundsätzliche Sicherheitsvorschriften	6 Normas fundamentales de seguridad	6 Belangrijke veiligheidsvoorschriften
Consignes de sécurité	7 Sicherheitsvorschriften	7 Prescripciones de seguridad	7 Veiligheids-voorschriften
Limites d'emploi	9 Einsatzgrenzen	9 Límites de uso	9 Gebruikslimieten
Élimination	9 Entsorgung	9 Eliminación	9 Afdanking
Caractéristiques techniques	10 Technische Merkmale	10 Características técnicas	10 Technische karakteristieken
Installation mécanique	12 Mechanische Installation	12 Instalación mecánica	12 Mechanische installatie
Raccordement hydraulique	13 Wasseranschluss	13 Conexión hidráulica	13 Hydraulische aansluiting
Branchements électriques	17 Elektroanschlüsse	17 Conexiones eléctricas	17 Elektrische aansluitingen
Commandes	18 Steuerungen und Schaltpläne	18 y esquemas eléctricos	18 en schakelschema's
et schémas électriques	19 Legende	19 Legenda	19 Legende
Nettoyage	46 Reinigung, Wartung, Ersatzteile	46 Limpieza, mantenimiento, recambio	46 onderhoud, wisselstukken
entretien et pièces de rechange	47 Fehlersuche	47 Investigación de averías	47 Opsporen defecten
Dépannage	48 Wasserseitige Druckverluste	48 Pérdidas de carga lado agua	48 Waterlekken
Pertes de charge côté eau			
BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	DOEL

AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL	BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN	ANTES DE INSTALAR EL APARATO LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL	VÓÓR DE INSTALLATIE VAN HET APPARAAT NEEMT U AANDACHTIG DEZE HANDLEIDING DOOR
<i>Les ventilo-convecteurs ont été conçus et construits pour chauffer/rafraîchir n'importe quelle ambiance civile, industrielle, commerciale et sportive.</i>	<i>Die Gebläsekonvektoren wurden konzipiert, entworfen und gebaut, um zivil, industriell, gewerblich und zu sportlichen Zwecken genutzte Räume zu heizen bzw. zu kühlen.</i>	<i>Los fan coils han sido diseñados, proyectados y construidos para calentar/refrescar toda clase de ambiente doméstico, industrial, comercial y deportivo.</i>	<i>De ventilatorconvectors werden ontworpen om privé-ruimtes, industriële, commerciële en sportieve ruimtes te verwarmen/af te koelen.</i>
L'appareil ne peut pas: • pour le traitement de l'air en plein air • être installé dans des locaux humides • être installé dans des atmosphères explosives • être installé dans des atmosphères corrosives	Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für: • die Aufbereitung der Luft im Freien • die Installation in feuchten Räumen • die Installation in explosiver Atmosphäre • die Installation in korrosiver Atmosphäre	Los aparatos no se pueden usar para: • el tratamiento del aire al aire libre • su instalación en locales húmedos • su instalación en atmósferas explosivas • su instalación en atmósferas corrosivas	De ventilators-convectors mag niet worden gebruikt: • voor de zuivering van de buitenlucht • voor installatie in vochtige ruimten • voorinstallatie in ruimten waar ontploffingsgevaar heerst • voor installatie in corrosieve omgevingen
Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.	Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.	Compruebe que la estancia en la que se está instalado el aparato no contenga sustancias que generen un proceso de corrosión de las aletas de aluminio.	Controleer of de omgeving waarin het apparaat geïnstalleerd is geen stoffen bevat die een roestproces van de aluminium ribben op gang brengen.
<i>Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.</i>	<i>Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.</i>	<i>Los aparatos están alimentados con agua caliente/fría según se desee calentar o refrescar el ambiente.</i>	<i>De apparaten worden gevoed met warm/koud water, naargelang men de ruimte wenst af te koelen of te verwarmen.</i>
<i>L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.</i>	<i>Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.</i>	<i>Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellas hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.</i>	<i>Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensoriele of mentale capaciteiten of met onvoldende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.</i>
<i>Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.</i>	<i>Kinder sollten beaufsichtigt werden, pour s'assurer qu'ils ne jouent pas mit dem Gerät spielen.</i>	<i>Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.</i>	<i>Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.</i>



TRASPORTO

L'apparecchio viene imballato in scatole di cartone.

Una volta che l'apparecchio è disinballato controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

**PESI
E DIMENSIONI
UNITÀ IMBALLATA**

TRANSPORT

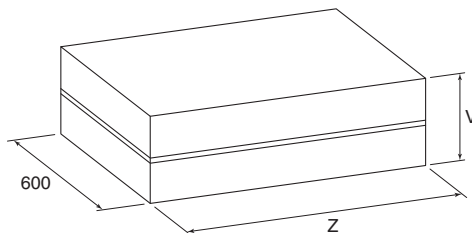
The appliance is supplied in cardboard packaging.

After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested.

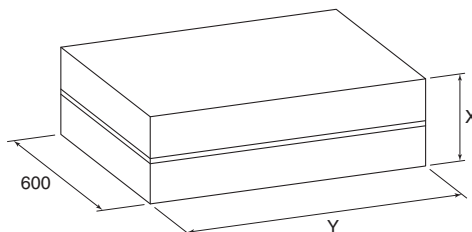
In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model.

**WEIGHTS
AND DIMENSIONS
PACKED UNIT**

V - H - B



N



TRANSPORT

L'appareil est emballé dans des boîtes en carton.

Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture.

En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.

**POIDS ET
DIMENSIONS DE
L'UNITÉ EMBALLÉE**

TRANSPORT

Das Gerät wird in Kartons verpackt.

Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt.

Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Geräte-Modell an.

**GEWICHT
UND DIMENSIONEN
VERPACKTES GERÄT**

TRANSPORTE

El aparato viene embalado en caja de cartón.

Cuando se desembala el aparato, es preciso comprobar que no tenga desperfectos y que se corresponda con el suministro previsto.

En caso de daños o de sigla del aparato no correspondiente con la del pedido, dirigirse al revendedor indicando la serie y el modelo.

**PESO
Y DIMENSIÓN
UNIDAD EMBALADO**

TRANSPORT

Het apparaat wordt in een kartonnen doos verpakt.

Eens het apparaat van zijn verpakking ontdaan, controleert u de integriteit en conformiteit van het apparaat.

In geval van beschadigingen, of indien het apparaat niet overeenkomt met de bestelling, wendt u zich tot uw verkoper, met vermelding van het serienummer en het model.

**GEWICHT
EN AFMETINGEN
VERPAKTE EENHEID**

Mod.		V - H - B								
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
		Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Gewicht (kg)								
Ranghi Rows Rangs Reihen Filas Rangen	3	14	16	21	22	24	25	30	39	40
	3+1	15	19	27	28	30	31	37	47	48
	3+2	15	22	33	34	36	37	44	55	56
	4	14	18	24	25	27	28	34	45	46
	4+1	15	21	29	30	32	33	40	52	54

Mod.		1	2	3	4	5	6	7	8	9
		Dimensioni - Dimensions - Dimensions - Dimensionen - Dimensión - Afmetingen (mm)								
V		260	260	260	260	260	260	260	290	290
Z		720	820	1035	1035	1250	1250	1465	1465	1465

Mod.		N								
		1	2	3	4	5	6	7	8	9
		Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Gewicht (kg)								
Ranghi Rows Rangs Reihen Filas Rangen	3	10	15	19	20	22	23	27	35	36
	3+1	11	17	25	26	28	29	34	43	44
	3+2	12	20	31	32	34	35	41	51	52
	4	11	17	22	23	25	26	31	41	42
	4+1	12	20	27	28	30	31	37	48	50

Mod.		1	2	3	4	5	6	7	8	9
		Dimensioni - Dimensions - Dimensions - Dimensionen - Dimensión - Afmetingen (mm)								
X		260	260	260	260	260	260	260	290	290
Y		720	820	820	820	1035	1035	1250	1250	1250

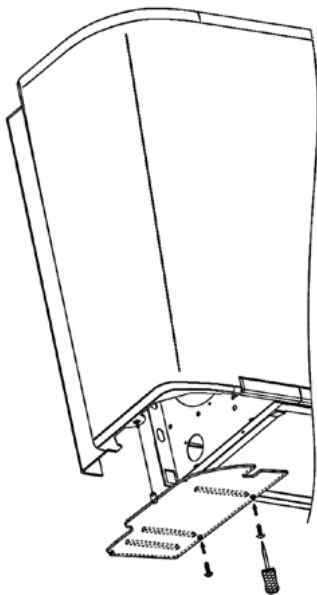
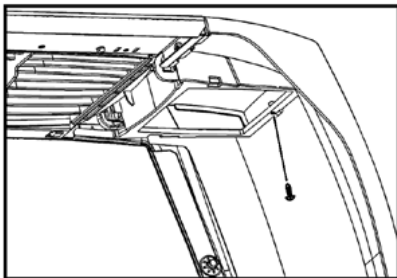
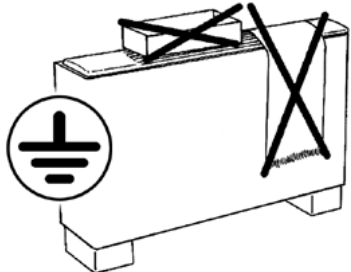
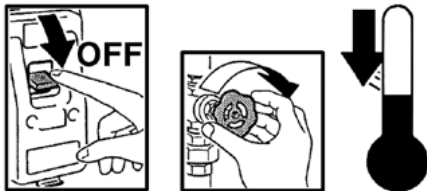


NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA	GENERAL NOTES ON DELIVERY
• Apparecchio. • Libretto di istruzioni e manutenzione.	• Appliance. • Instruction and maintenance manual.
AVVERTENZE GENERALI	GENERAL WARNINGS
Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.	After removing the packaging, make sure the contents are as requested and not damaged. If this is not the case, contact the dealer where you bought the appliance.
I ventilconvettori sono stati studiati per riscaldare e/o condizionare gli ambienti e devono quindi essere utilizzati solamente per questo. Si esclude qualsiasi responsabilità per i danni eventuali causati da un uso improprio.	The fan coils have been designed for room heating and/or air conditioning and must be used exclusively for that purpose. We declines all responsibility for damage caused by their improper use.
Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.	This booklet is an integral part of the appliance and must always accompany the unit.
Ogni riparazione o manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale specializzato e qualificato.	All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.
Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.	We declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.

REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON	ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG	NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA	ALGEMEINE OPMERKINGEN BIJ DE LEVERING
• Appareil. • Instructions d'installation et d'entretien.	• Gerät. • Gebrauchs- und Wartungsanleitung.	• Aparato. • Manual de instrucciones y mantenimiento.	• Apparaat. • Handleiding voor het gebruik en het onderhoud.
GENERALITES	ALLGEMEINE HINWEISE	ADVERTENCIAS GENERALES	ALGEMENE VOORSCHRIFTEN
Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté.	Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler.	Después de haber retirado el embalaje, comprobar que el contenido sea el solicitado y que esté intacto. En caso contrario, dirigirse al establecimiento donde se ha comprado el aparato.	Na de verpakking te hebben verwijderd, controleren of de inhoud ervan correct en onbeschadigd is. Is dit niet het geval, contact opnemen met de verkoper of waar het apparaat werd aangekocht.
Les ventilo-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal.	Die Klimakonvektoren wurden zur Heizung und Klimatisierung von Räumen entwickelt und dürfen folglich ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden. Die Firma haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unzumutbaren Gebrauch verursacht werden.	Los fan coils se han estudiado para calentar y/o acondicionar las habitaciones y no deben usarse para otro fin. Declinamos cualquier responsabilidad por los posibles daños debidos a un uso inadecuado.	De ventilatorconvectors werden ontworpen voor de verwarming en/of koeling van ruimten, en dienen uitsluitend hiervoor te worden gebruikt. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik van het apparaat.
Cette notice doit toujours accompagner l'appareil car elle en fait partie intégrante.	Diese Betriebsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Gerätes und muss folglich immer zusammen mit diesem verwahrt werden.	Este manual debe acompañar siempre al aparato ya que forma parte del mismo.	Deze handleiding dient het apparaat steeds te vergezellen, omdat het er wezenlijk deel van uitmaakt.
Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé.	Alle Reparaturen oder Wartungsarbeiten müssen durch Personal der Firma oder andere fachlich qualifizierte Techniker erfolgen.	Todas las reparaciones o mantenimiento del aparato deberán ser realizadas por personal especializado y cualificado.	Reparaties of onderhoud van het apparaat dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.
On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil.	Die Firma haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen.	No se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato.	Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit aangebrachte wijzigingen.

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA	FUNDAMENTAL SAFETY RULES
È vietato l'utilizzo del ventilconvettore da parte di bambini o di persone inabili e senza assistenza.	Fan coils must never be used by children or unfit persons without supervision.
È pericoloso toccare l'apparecchio avendo parti del corpo bagnate ed i piedi nudi.	It is dangerous to touch the unit with damp parts of the body and bare feet.
Non effettuare nessun tipo di intervento o manutenzione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.	Always unplug the unit from the mains power supply before carrying out any type of operation or maintenance.
Non manomettere o modificare i dispositivi di regolazione o sicurezza senza essere autorizzati e senza indicazioni.	Never tamper with or modify regulation and safety devices without prior authorisation and instructions.
Non torcere, staccare o tirare i cavi elettrici che fuoriescono dall'apparecchio anche se lo stesso non è collegato all'alimentazione elettrica.	Never twist, detach or pull power cables, even when the unit is unplugged from the mains power supply.
Non gettare o spruzzare acqua sull'apparecchio.	Never throw or spray water on the unit.
Non introdurre assolutamente niente attraverso le griglie di aspirazione e mandata aria.	Never introduce foreign objects through the air intake and discharge grids.
Non rimuovere nessun elemento di protezione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.	Never remove protective elements without first unplugging the unit from the mains power supply.
Non gettare o lasciare il materiale residuo dell'imballo alla portata dei bambini perché potenziale causa di pericolo.	Do not throw packaging material away or leave it within reach of children as it may represent a hazard.
Non installare in atmosfera esplosiva o corrosiva, in luoghi umidi, all'aperto o in ambienti con molta polvere.	Do not install in explosive, corrosive or damp environments, outdoors or in very dusty rooms.

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ	GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN	NORMAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD	BELANGRIJKE VEILIGHEIDS- VOORSCHRIFTEN
Le ventilo-convecteur ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes inaptes non assistées.	Der Klimakonvektor darf weder von Kindern, noch von Personen, die nicht mit seiner Bedienung vertraut sind, benutzt werden.	Se prohíbe el uso del fan coil a los niños y a las personas incapacitadas no asistidas.	De ventilatorconvector dient niet te worden gebruikt door kinderen of onbekwame personen, zonder toezicht.
Il est dangereux de toucher l'appareil si on a des parties du corps mouillées ou les pieds nus.	Das Gerät darf weder barfuß noch mit nassen oder feuchten Körperteilen berührt werden.	Es peligroso tocar el aparato teniendo partes del cuerpo mojadas y con los pies descalzos.	Het is gevaarlijk het apparaat aan te raken wanneer delen van het lichaam nat zijn of men op blote voeten loopt.
N'effectuer aucun intervention sur l'appareil sans l'avoir débranché au préalable.	Das Gerät darf erst gewartet werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.	No efectuar ningún tipo de intervención o mantenimiento sin antes de haber desconectado el aparato de la corriente eléctrica.	Verricht geen handelingen of onderhoud aan het apparaat vooraleer dit werd losgekoppeld van het elektriciteitsnet.
Ne pas altérer ou modifier les dispositifs de réglage ou de sécurité sans autorisation et sans instructions.	Die Regel- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ohne vorherige Genehmigung Firma und deren Anleitung nicht verändert oder manipuliert werden.	No manipular o modificar los dispositivos de regulación o de seguridad sin la autorización y indicaciones.	De regel- of veiligheidsinrichtingen worden niet gehanteerd of gewijzigd zonder toelating.
Ne pas tordre, détacher ou tirer les câbles électriques qui sortent de l'appareil même si celui-ci est débranché.	Die aus dem Gerät kommenden Stromkabel dürfen nicht gezogen, getrennt, verdreht werden, auch dann nicht, wenn das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.	No torcer, desconectar o tirar de los cables eléctricos que salen del aparato, aunque éste estuviera desconectado de la corriente eléctrica.	De stroomkabels die uit het apparaat steken, worden niet gekneld, losgekoppeld of onder trekspanning gebracht, zelfs wanneer het apparaat niet aangesloten is op het elektriciteitsnet.
Ne pas jeter ou vaporiser de l'eau sur l'appareil.	Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.	No tirar o vaporizar agua sobre el aparato.	Zorg ervoor dat het apparaat niet in contact komt met water.
Ne rien introduire à travers les grilles d'aspiration et de soufflage de l'air.	Keine Gegenstände durch die Luftgitter stecken.	No introducir absolutamente nada a través de las rejillas de aspiración y descarga de aire.	Zorg ervoor dat niets door de aanzuig- en luchtinlaatrooster kan dringen.
N'enlever aucune protection sans avoir au préalable débranché l'appareil.	Die Schutzelemente dürfen erst dann entfernt werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.	No retirar ningún elemento de protección sin antes haber desconectado el aparato de la corriente eléctrica.	Verwijder geen enkele beveiliging alvorens het apparaat losgekoppeld te hebben van het elektriciteitsnet.
Ne pas jeter ou laisser l'emballage à la portée des enfants car il peut représenter un danger.	Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt werden, und darf nicht in die Reichweite von Kindern gelangen, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.	No tirar o dejar al alcance de los niños el material de embalaje ya que es una fuente potencial de peligro.	Laat het verpakkingsmateriaal niet rondslingeren of binnen het bereik van kinderen, omdat het gevaarlijk kan zijn.
Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive ou corrosive, dans des lieux humides, dehors ou dans des pièces où il y a beaucoup de poussière.	Das Gerät darf nicht in explosiver oder korrosiver Atmosphäre, im Freien oder in Räumen mit starker Staubbelastung installiert werden.	No instalar en una atmósfera explosiva o corrosiva, en lugares húmedos, al aire libre o en lugares con mucho polvo.	Stel het apparaat niet op in een explosieve of corrosieve omgeving, op een vochtige plaats, buiten of in ruimten met veel stof.



PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di effettuare qualsiasi intervento assicuratevi che:

- 1 - Il ventilconvettore non sia sotto tensione elettrica.
- 2 - Chiudere la valvola di alimentazione dell'acqua della batteria e lasciarla raffreddare.
- 3 - Installare in prossimità dell'apparecchio o degli apparecchi in posizione facilmente accessibile un interruttore di sicurezza che tolga corrente alla macchina.

Durante l'installazione, la manutenzione e la riparazione, per motivi di sicurezza, è necessario attenersi a quanto segue:

- Utilizzare sempre guanti da lavoro.
- Non esporre a gas infiammabili.
- Non posizionare sulle griglie oggetti.

Assicurarsi di collegare la messa a terra.

Nel caso di installazione di ventil in versione **V** o **B** senza comando a bordo, fissare lo sportello con una vite 2,2x9,5 mm.

Per ragioni di sicurezza è tassativo montare le chiusure inferiori nel caso di installazioni di apparecchi **V** senza piedi. Le chiusure impediscono che si possa raggiungere con le mani parti interne dei vani tecnici e parti sotto tensione. Il mancato montaggio di queste chiusure è di grave pregiudizio per la sicurezza delle persone.

SAFETY RULES

Before carrying out any operation on the appliance, make sure:

- 1 - The unit is disconnected from the electrical power supply.
- 2 - The coil water supply valve is closed and the coil has cooled down.
- 3 - Install a safety switch to turn off current to the appliance in an easily accessible position near the unit or units.

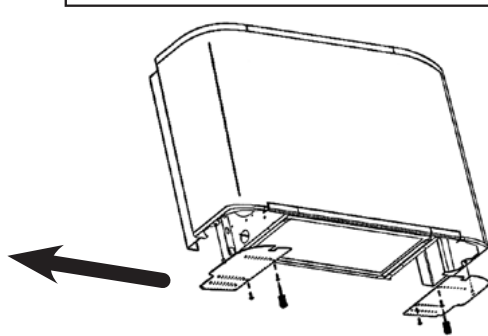
During installation, maintenance and repairs, for safety reasons, observe the following precautions:

- Always use work gloves.
- Do not expose to inflammable gas.
- Do not place objects over the grids.

Make sure the unit is earthed.

In case of installation of fan coil version **V** or **B** without onboard control, fasten the control opening with a 2.2 x 9.5 mm screw.

For safety reasons, the bottom panels must be fitted when installing **V** version appliances without feet. The panels prevent the parts inside the technical compartment and the live parts from being accessible to the hands. Failure to fit these panels represents a serious risk to personal safety.



CONSIGNES DE SECURITE

Avant d'effectuer toute intervention, s'assurer que:

- 1 - Le ventil-convecteur n'est pas sous tension électrique.
- 2 - Fermer la vanne d'alimentation de l'eau de la batterie et la laisser refroidir.
- 3 - Installer à proximité du ou des appareils et dans une position facilement accessible un interrupteur de sécurité pour couper le courant de la machine.

Pendant l'installation, l'entretien et la réparation, pour des raisons de sécurité, il est nécessaire de respecter ce qui suit:

- Utiliser toujours des gants de travail.
- Ne pas exposer à des gaz inflammables.
- Ne placer aucun objet sur les grilles.

S'assurer que la mise à la terre a été effectuée.

En cas d'installation de ventil en version **V** ou **B** sans commande à bord, fixer l'ouverture pour la commande avec une vis 2,2 x 9,5 mm.

Pour des raisons de sécurité il est impératif de monter les protections inférieures en cas d'installation d'appareils **V** sans pieds. Les protections empêchent d'accéder aux compartiments techniques et aux parties sous tension. L'absence de ces protections peut avoir de graves conséquences sur la sécurité des personnes.

SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN

Vor Durchführung irgendwelcher Eingriffe:

- 1 - Sicherstellen, dass der Gebläsekonvektor nicht unter Spannung steht.
- 2 - Das Wassereinlassventil der Batterie schließen und abkühlen lassen.
- 3 - An einer gut zugänglichen Stelle in der Nähe des Geräts bzw. der Geräte einen Sicherheitsschalter installieren, der die Stromzufuhr zum Gerät unterbricht.

Aus Gründen der Sicherheit sind während der Installation, Wartung und Reparaturen, die folgenden Vorschriften einzuhalten:

- Stets Arbeitsschuhe tragen.
- Keinen feuergefährlichen Gasen aussetzen.
- Nichts auf die Ausblaskitter stellen.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird.

Bei Installation der Ventil-konvektoren in der Ausführung **V** oder **B** ohne Steuerung die Klappe mit einer Schraube zu 2,2 x 9,5 mm befestigen.

Aus Sicherheitsgründen müssen bei der Installation von Geräten **V** ohne Füße die unteren Verschlüsse unbedingt montiert werden. Die Verschlüsse verhindern den Zugriff auf die Geräteinnenteile und die unter Spannung stehenden Teile mit den Händen. Wenn diese Verschlüsse nicht montiert werden, ist die Personensicherheit stark beeinträchtigt.

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Antes de efectuar cualquier operación es preciso comprobar que:

- 1 - El fan coil no está alimentado eléctricamente.
- 2 - Cerrar la válvula de alimentación de agua de la batería y dejar que se enfrie.
- 3 - Instalar cerca del aparato o de los aparatos, en una posición a la que se acceda fácilmente, un interruptor de seguridad que desconecte la alimentación de la máquina.

Durante la instalación, el mantenimiento y reparación, por motivos de seguridad, es necesario atenerse a los siguientes:

- Usar siempre guantes de trabajo.
- No exponer a gases inflamables.
- No dejar objetos sobre las rejillas.

Comprobar siempre que esté conectada la toma de tierra.

En caso de instalar ventil en versión **V** o **B** sin mando a bordo, fijar la apertura de comando con un tornillo de 2,2 x 9,5 mm.

Por razones de seguridad es obligatorio montar los cerramientos inferiores en caso de instalaciones de aparatos **V** sin pies. Los cerramientos impiden que se puedan alcanzar con las manos las partes internas de las aperturas técnicas y las partes bajo tensión. No realizar el montaje de estos cerramientos supone un grave perjuicio para la seguridad de las personas.

VEILIGHEIDS- VOORSCHRIFTEN

Alvorens u een handeling uitvoert aan het apparaat, vergewis u ervan dat:

- 1 - De ventilatorconvector niet onder elektrische spanning staat.
- 2 - De watertoeverklep van de batterij gesloten is. Laat deze laatste afkoelen.

3 - Installeer vlakbij het apparaat of de apparaten een makkelijk bereikbare noodschakelaar die de stroomtoevoer naar de machine onderbreekt.

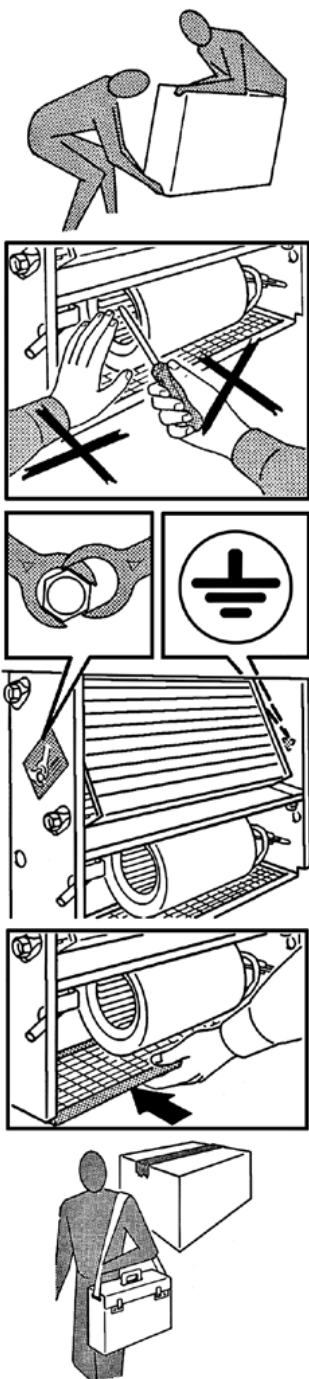
Tijdens de installatie, het onderhoud en de reparaties, is het uit veiligheids-overwegingen noodzakelijk na te leven wat volgt:

- Gebruik altijd werkhandschoenen.
- Niet blootstellen aan brandbare gassen.
- Geen voorwerpen op de roosters plaatsen.

Zorg voor een aardaansluiting.

In het geval van installatie van ventil in de versie **V** of **B** zonder bediening aan boord, de klep vastmaken met een schroef 2,2 x 9,5 mm.

Om veiligheidsredenen is het noodzakelijk om de onderste sluitingen te monteren in het geval van installaties van **V**-apparaten zonder voetjes. De sluitingen voorkomen dat de technische onderdelen en onderdelen die onder stroom staan van binnenin met de handen aangeraakt kunnen worden. Het niet monteren van deze sluitingen brengt de veiligheid van de personen ernstig in gevaar.



Per trasportare la macchina sollevarla da soli (per pesi inferiori a 30 Kg) o con l'aiuto di un'altra persona.

Sollevarla lentamente, facendo attenzione che non cada.

Le ventole possono raggiungere la velocità di 1000 g/min.

Non inserire oggetti nell'elettroventilatore nè tantomeno le mani.

Non togliere le etichette di sicurezza all'interno dell'apparecchio.

In caso di illeggibilità richiederne la sostituzione.

ATTENZIONE!
NON TOGLIERE LA
PROTEZIONE
DEL CIRCUITO STAMPATO
DELLA SCHEDA
ELETTRONICA
DAL SUPPORTO COMANDI.

IN CASO DI SOSTITUZIONE
O PULIZIA DEL FILTRO
RICORDARSI SEMPRE
DI REINSERIRLO
PRIMA
DELL'AVVIAMENTO
DELL'APPARECCHIATURA.

In caso di sostituzione di componenti richiedere sempre ricambi originali.

In caso di installazioni in climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto idraulico in previsione di lunghi periodi di fermo macchina.

Nel caso di installazione con seranda di presa d'aria esterna fare attenzione al gelo invernale che può causare la rottura dei tubi della batteria.

When moving the appliance, lift it by yourself (for weights of under 30 kg) or with the help of another person.

Lift it slowly, taking care not to drop it.

Fan blades may reach speeds of up to 1000 revs/min.

Never introduce objects or the hand into the fans.

Do not remove the safety labels inside the appliance.

If you cannot read the labels, ask for replacements.

IMPORTANT!
DO NOT REMOVE
THE ELECTRICAL BOARD
PRINTED CIRCUIT
GUARD FROM
THE CONTROL UNIT
MOUNTING.

IF THE FILTER
REQUIRES
REPLACING OR CLEANING,
ALWAYS MAKE SURE
IT IS REPOSITIONED
CORRECTLY BEFORE
STARTING THE UNIT.

Always use original spare parts.

In particularly cold climates, if the appliance is not to be used for long periods, drain the hydraulic circuit.

If the installation is fitted with an external air intake damper, make sure the coil tubes are not damaged by temperatures below freezing point.

Pour transporter la machine, la soulever tout seul (pour des poids inférieurs à 30 kg) ou avec l'aide d'une autre personne.

La soulever lentement, en faisant attention qu'elle ne tombe pas.

Les ventilateurs peuvent atteindre la vitesse de 1000 U/min.

Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.

Ne pas retirer les étiquettes de sécurité à l'intérieur de l'appareil.

Si les étiquettes sont illisibles, en demander d'autres exemplaires.

ATTENTION!
NE PAS RETIRER
LA PROTECTION
DU CIRCUIT IMPRIME
DE LA CARTE
ELECTRONIQUE
DU SUPPORT
DES COMMANDES.

EN CAS
DE REMPLACEMENT OU
DE NETTOYAGE DU FILTRE,
NE JAMAIS OUBLIER
DE LE REMETTRE
AVANT DE METTRE
L'APPAREIL EN MARCHÉ.

Si l'on doit remplacer des composants, demander toujours des pièces de rechange originales.

En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vidanger l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine.

En cas d'installation avec un volet de prise d'air extérieur, faire attention au gel en hiver, qui peut provoquer la rupture des tubes de la batterie.

Für den Transport kann das Gerät alleine (für Gewicht unter 30 kg) oder zu zweit angehoben werden.

Langsam und vorsichtig anheben, damit es nicht herabfällt.

Die Laufräder können eine Drehzahl von 1.000 U/min. erreichen.

Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.

Die Sicherheitsetiketten im Geräteinnern dürfen nicht entfernt werden.

Falls Sie unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.

ACHTUNG!
DIE SCHUTZABDECKUNG
DER GEDRUCKTEN
SCHALTUNG DER PLATINE
DARF NICHT
VON DER HALTERUNG
DER STEUERUNGEN
GENOMMEN WERDEN.

BEI ERSATZ ODER
REINIGUNG DES FILTERS
NICHT VERGESSEN, DEN
FILTER VOR DEM
ERNEUTEN EINSCHALTEN
DES GERÄTS WIEDER
EINZUBAUEN.

Verlangen Sie immer Originalersatzteile.

Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

Achtung bei Installation mit Zuluftklappe im Freien, durch winterlichen Frost können die Rohre der Batterie beschädigt werden.

Para desplazar la máquina basta una persona (para pesos inferiores a los 30 Kg) o dos.

Levantarla despacio teniendo cuidado en no soltarla.

Los ventiladores pueden alcanzar una velocidad de 1000 r.p.m.

No introducir objetos en el ventilador ni tanto menos las manos.

No quitar las etiquetas de seguridad presentes dentro del aparato.

Si se estropean hasta quedar ilegibles es preciso sustituirlas.

ATENCIÓN!
NO QUITAR LA PROTECCIÓN
DEL CIRCUITO IMPRESO
DA LA TARJETA
ELECTRÓNICA
DEL SOPORTE
DEL CONTROL.

EN CASO DE SUSTITUCIÓN
O DE LIMPIEZA DEL FILTRO
ACORDARSE SIEMPRE
DE COLOCARLO DE NUEVO
EN SU SITIO ANTES
DE PONER EN MARCHA
EL APARATO.

En caso de sustitución de componentes, pedir siempre repuestos originales.

En caso de instalación en climas particularmente fríos, vaciar la instalación hidráulica si se prevé largos plazos de parada de la máquina.

En caso de instalación con toma de aire exterior tener cuidado con el hielo que puede causar la rotura de los tubos de la batería.

Voor het transport, heft u de machine alleen (voor gewichten kleiner dan 30kg) of met de hulp van iemand anders.

Hef de machine traag op, zonder te laten vallen.

De propellers kunnen een snelheid van 1000 /min. halen.

Steek geen voorwerpen of handen in de elektronventilator.

Verwijder de veiligheidslabels aan de binnenkant van het apparaat niet.

Als de labels niet leesbaar zijn, laat u ze vervangen.

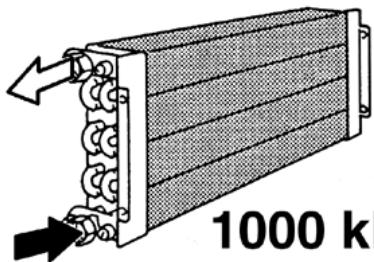
OPGELET!
VERWIJDER
DE BEVEILIGING VAN HET
GEDRUKTE CIRCUIT
VAN DE ELEKTRONISCHE
SCHAKELING NIET
AN DE BEDIENINGSBASIS.

ALS U DE FILTER
VERVANGT
OF SCHOONMAAKT,
PLAATST U HEM STEEDS
TERUG VOOR
HET APPARAAT
IN WERKING STELT.

Bij de vervanging van onderdelen, vraagt u steeds naar originele wisselstukken.

Voor een installatie in een bijzondere koude omgeving, ledigt u de hydraulische installatie als u voorziet dat de machine gedurende een lange periode niet zal werken.

Voor een installatie met een externe luchtklep, kijk uit voor wintervorst die de buizen van de batterij kan beschadigen.



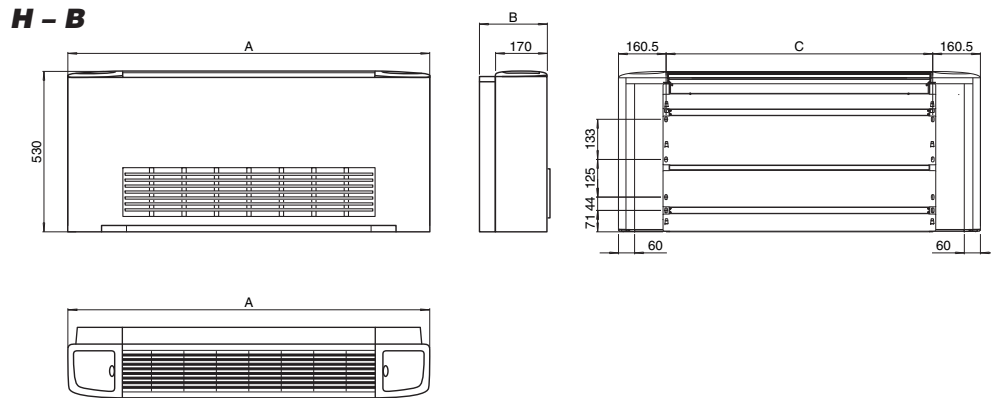
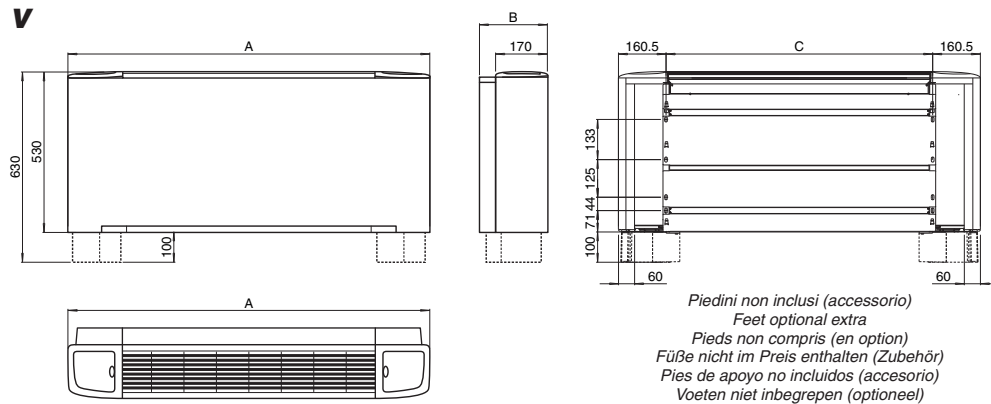
**1000 kPa
(10 bar)**

LIMITI DI IMPIEGO	OPERATING LIMITS
I dati fondamentali relativi al ventilconvettore e allo scambiatore di calore sono i seguenti: Ventilconvettore e scambiatore di calore: - Temperatura massima del fluido termovettore: max 85°C - Temperatura minima del fluido di raffreddamento: min 5°C - Pressione di esercizio massima: 1000 kPa - Tensione di alimentazione: 230V - 50Hz - Consumo di energia elettrica: vedi targhetta dati tecnici	The basic specification of the fan coil and heat exchanger is given below: Fan coil and heat exchanger: - Maximum temperature of heat vector fluid: 85°C - Minimum temperature of refrigerant fluid: 5°C - Maximum working pressure: 1000 kPa - Power supply voltage: 230V - 50Hz - Electric energy consumption: see technical data label
I dati tecnici delle valvole con azionatore termoelettrico sono i seguenti: Valvole con azionatore termoelettrico: - Pressione di esercizio: 1000 kPa - Tensione di alimentazione: 230V - 50/60Hz - Rating/protezione VA: 5 VA/IP 44 - Tempo di chiusura: 180 sec. - Contenuto massimo di glicole nell'acqua: 50%	The technical specification of the valves with thermoelectric actuator is given below: Valves with thermoelectric actuator: - Working pressure: 1000 kPa - Power supply voltage: 230V - 50/60Hz - Rating/VA protection: 5 VA/IP 44 - Closing time: 180 sec. - Maximum glycol content in water: 50%
Altri dati tecnici Tutti gli altri dati tecnici importanti (dimensioni, pesi, collegamenti, rumorosità, ecc.) vengono forniti in altre parti del presente Manuale, nella documentazione tecnica a parte o nella proposta tecnica.	Other technical data All other important technical data (dimensions, weights, connections, noise emissions, etc.) are given elsewhere in this User Information Manual, in the separate technical documentation or in the technical proposal.
SMALTIMENTO	WASTE DISPOSAL
Le parti di consumo e quelle sostituite vanno smaltite nel rispetto della sicurezza e in conformità con le norme di protezione ambientale.	Consumables and replaced parts should be disposed of safely and in accordance with environmental protection legislation.

LIMITES D'EMPLOI	EINSATZGRENZEN	LÍMITES DE USO	GEBRUUKSLIMIETEN
Les caractéristiques fondamentales du ventilconvecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes: Ventilo-convecteur et échangeur de chaleur: - Température maximale du fluide caloporteur: 85°C maxi - Température minimale du fluide de refroidissement: 5°C mini - Pression de marche maximale: 1000 kPa - Tension d'alimentation: 230V - 50Hz - Consommation d'énergie électrique: voir plaquette données techniques	Die wesentlichen Daten des Klimakonvektors und der Wärmetauscher sind die folgenden: Klimakonvektor und Wärmetauscher: - Max. Temperatur des Kältemediums: 85°C - Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 5°C - Max. Betriebsdruck: 1000 kPa - Versorgungsspannung: 230V - 50Hz - Energieverbrauch: siehe Typenschild	Los datos fundamentales relativos al ventilador convector y al intercambiador de calor son los siguientes: Ventilador convector e intercambiador de calor: - Temperatura máxima del fluido termovector: máx. 85°C - Temperatura mínima del fluido de enfriamiento: mín. 5°C - Máxima presión de ejercicio: 1000 kPa - Tensiones de alimentación: 230V - 50Hz - Consumo de energía eléctrica: ver placa de datos técnicos	De belangrijke gegevens met betrekking tot de ventilatorconvector en de warmtewisselaar: Ventilatorconvector en warmtewisselaar: - Maximumtemperatuur Vloeistof Thermovector: max. 85°C - Minimumtemperatuur koelvloeistof: min. 5°C - Maximale bedrijfsdruk: 1000 kPa - Voedingsspanning: 230V - 50Hz - Elektrisch energieverbruik: zie plaatje met technische gegevens
Les données techniques des soupapes à actionneur thermoélectrique sont les suivantes: Vannes à commande thermoélectrique: - Pression de marche: 1000 kPa - Tension d'alimentation: 230V - 50/60Hz - Degré de protection: 5 VA/IP 44 - Temps de fermeture: 180 sec. - Contenu maximal de glycol dans l'eau: 50%	Die technischen Daten der thermoelektrischen Ventile sind wie folgt: Ventile mit thermoelektrischer Steuerung: - Betriebsdruck: 1000 kPa - Versorgungsspannung: 230V - 50/60 Hz - Rating/Sicherung VA: 5 VA/IP 44 - Verschlusszeit: 180 Sek. - Max. Glykolanteil im Wasser: 50%	Los datos técnicos de las válvulas con accionador termoelectrico son los siguientes: Válvulas con accionador termoelectrico: - Presión de ejercicio: 1000 kPa - Tensión de alimentación: 230V - 50/60Hz - Rating/protección VA: 5 VA/IP 44 - Tiempo de cierre: 180 seg. - Contenido máximo de glicol en el agua: 50%	De technische gegevens van de kleppen met thermo-elektrische inschakeling: Kleppen met thermo-elektrische inschakeling: - Bedrijfsdruk: 1000 kPa - Voedingsspanning: 230V - 50/60Hz - Rating/VA-bescherming: 5 VA/IP 44 - Sluitingstijd: 180 sec. - Maximaal glycolgehalte water: 50%
Autres données techniques Toutes les autres caractéristiques techniques importantes (dimensions, poids, raccordements, bruit etc.) sont indiquées dans d'autres parties de ce livret, dans la documentation technique à part ou dans la proposition technique.	Weitere technische Daten Alle anderen wichtigen technischen Daten (Abmessungen, Gewichte, Anschlüsse, Geräuschpegel, usw.) sind an anderen Stellen dieses Handbuchs, in der separaten technischen Dokumentation oder in den Angebotsunterlagen enthalten.	Otros datos técnicos Todos los otros datos técnicos importantes (eida, pesos, conexiones, ruido, etc.) se dan en otras partes del presente Manual, en la documentación técnica.	Andere technische gegevens Alle andere belangrijke technische gegevens (afmetingen, gewichten, aansluitingen, lawaai, enz.) worden geleverd in andere delen van de Handleiding, in de technische documentatie of door het technisch personeel.
ÉLIMINATION	ENTSORGUNG	ELIMINACIÓN	AFDANKING
Les consommables et les pièces remplacées doivent être éliminés en respectant les règles de sécurité et les normes de protection de l'environnement.	Verbrauchsteile und ersetzte Teile müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.	Las partes de consumo y las que se sustituyen se eliminan respetando la seguridad y de acuerdo con las normas de protección del medio ambiente.	De verbruiksonderdelen en vervangen onderdelen worden afgedankt met respect voor de veiligheidsvoorschriften en overeenkomstig de milieuwetgeving.

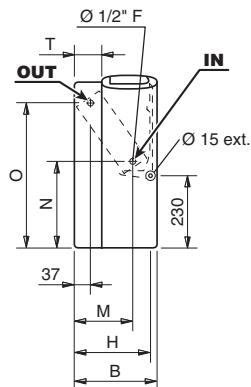
**CARATTERISTICHE
TECNICHE**

**TECHNICAL
CHARACTERISTIC**

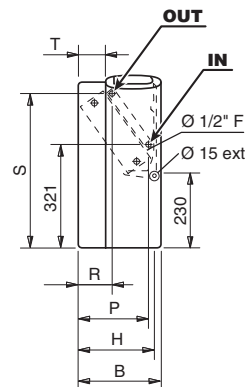


ATTACCHI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE
RACCORDS HYDRAULIQUES - CONEXIONES HIDRÁULICAS - HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

- Batteria a 3 o 4 ranghi
- 3 or 4 row heat exchanger
- Batterie à 3 ou 4 rangs
- 3- oder 4-Reihige Batterie
- Batería con 3 o 4 filas
- Batterij met 3 of 4 rangen



- Batteria addizionale di riscaldamento (1 rango o 2 ranghi)
- 1 or 2 row additional heat exchanger
- Batterie additionnelle de chauffage (à 1 rang ou 2 rangs)
- Zusatzregister für Heizleistung (1- oder 2-Reihige)
- Batería adicional de calefacción (con 1 fila o 2 filas)
- Extra batterij voor verwarming (1 rij of 2 rijen)

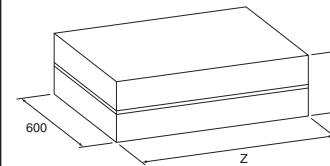


**CARACTERISTIQUES
TECHNIQUES**

**TECHNISCHE
EIGENSCHAFTEN**

**CARACTERÍSTICAS
TÉCNICAS**

**TECHNISCHE
KARAKTERISTIEKEN**



DIMENSIONI (mm) - DIMENSIONS (mm) - DIMENSIONS (mm)
DIMENSIONEN (mm) - DIMENSION (mm) - AFMETINGEN (mm)

Mod.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A	675	775	990	990	1205	1205	1420	1420	1420
B	225	225	225	225	225	225	225	255	255
C	354	454	669	669	884	884	1099	1099	1099
H	205	205	205	205	205	205	205	235	235
M	145	145	145	145	145	145	145	170	170
N	260	260	260	260	260	260	260	270	270
O	460	460	460	460	460	460	460	450	450
P	185	185	185	185	185	185	185	210	210
R	105	105	105	105	105	105	105	110	110
S	475	475	475	475	475	475	475	465	465
T	55	55	55	55	55	55	55	85	85
V	260	260	260	260	260	260	260	290	290
Z	720	820	1035	1035	1250	1250	1465	1465	1465

PESO (kg) - WEIGHT (kg) - POIDS (kg)
GEWICHT (kg) - PESO (kg) - GEWICHT (kg)

		Unità imballata - Packed unit Unité emballée - Verpackung des Gerätes Unidad embalada - Verpakte eenheid									Unità non imballata - Unpacked unit Unité seule - Unverpackung des Gerätes Unidad sin embalar - Eenheid zonder verpakking								
Mod.		1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Ranghi Rows Rangs Reihen Filas Rangen	3	14	16	21	22	24	25	30	39	40	13	14	18	19	21	22	26	35	36
	3+1	15	19	27	28	30	31	37	47	48	14	17	24	25	27	28	33	43	44
	3+2	15	22	33	34	36	37	44	55	56	14	20	30	31	33	34	40	51	52
	4	14	18	24	25	27	28	34	45	46	13	16	21	22	24	25	30	41	42
	4+1	15	21	29	30	32	33	40	52	54	14	19	26	27	29	30	36	48	50

CONTENUTO ACQUA (Litri) - WATER CONTENTS (litres) - CONTENANCE EAU (l)
WASSERINHALT (Liter) - CONTENIDO AGUA (Litros) - WATERINHOUD (Liter)

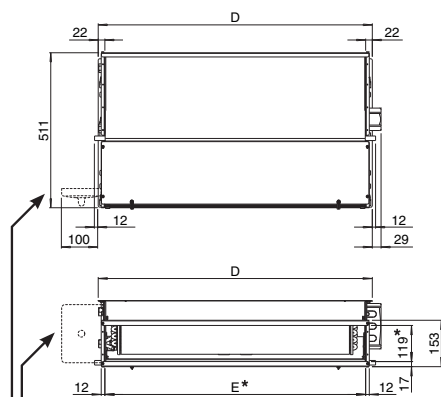
Mod.		1	2	3	4	5	6	7	8	9
Ranghi Rows Rangs Reihen Filas Rangen	3	0,5	0,6	0,9	0,9	1,3	1,6	1,7	1,9	1,9
	4	0,7	0,8	1,3	1,3	1,7	2,2	2,4	2,8	2,8
	+1	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,5	0,6	0,6
	+2	0,4	0,4	0,6	0,6	0,8	1,0	1,0	1,2	1,2

ASSORBIMENTO MOTORE - MOTOR ABSORPTION - CONSOMMATION MOTEUR
LEISTUNGS-AUFNAHME MOTOR - CONSUMO MOTOR - MOTORABSORPTIE

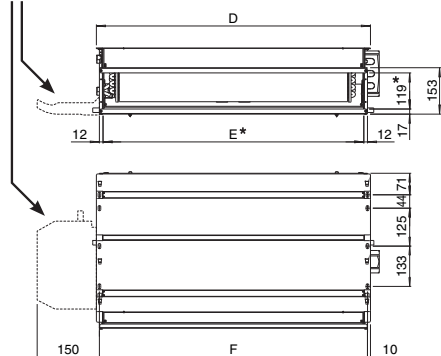
Mod.		1	2	3	4	5	6	7	8	9
230/1 50Hz	W	33	40	49	57	61	88	103	130	176
	A	0,16	0,18	0,23	0,26	0,27	0,39	0,47	0,58	0,78

CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL CHARACTERISTIC



Vaschetta raccolta condensa (optional) - Condensate tray (optional)
Kondensatwanne (optional) - Bac à condensats (option)
Bandeja de recogida condensación (opción) - Opvangbak condenswater (optioneel)



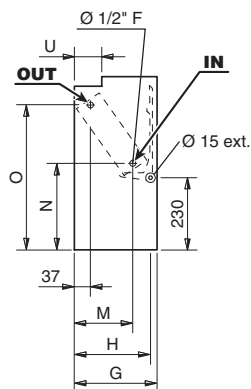
N
Installazione Verticale - Vertical Installation
Installation Vertical - Vertikal Installiert
Instalación Vertical - Verticale Installatie

★ Sezione di mandata (E x 119)
Outlet section (E x 119)
Section de soufflage (E x 119)
Ausblaseinheit (E x 119)
Sección de impulsión (E x 119)
Afmetingen uitlaat (E x 119)

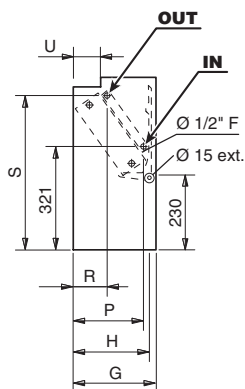
N
Installazione Orizzontale - Horizontal Installation
Installation Horizontal - Horizontal Installiert
Instalación Horizontal - Horizontale Installatie

ATTACCHI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE RACCORDE HYDRAULIQUES - CONEXIONES HIDRÁULICAS - HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

- Batteria a 3 o 4 ranghi
3 or 4 row heat exchanger
- Batterie à 3 ou 4 rangs
- 3- oder 4-Reihige Batterie
- Batería con 3 o 4 filas
- Batterij met 3 of 4 rangen



- Batteria addizionale di riscaldamento (1 rango o 2 ranghi)
1 or 2 row additional heat exchanger
- Batterie additionnelle de chauffage (à 1 rang ou 2 rangs)
- Zusatzregister für Heizleistung (1- oder 2-Reihige)
- Batería adicional de calefacción (con 1 fila o 2 filas)
- Extra batterij voor verwarming (1 rij of 2 rijen)

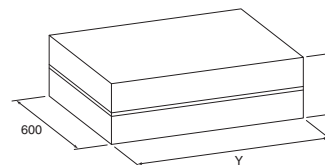


CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN



DIMENSIONI (mm) - DIMENSIONS (mm) - DIMENSIONS (mm)
DIMENSIONEN (mm) - DIMENSION (mm) - AFMETINGEN (mm)

Mod.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
D	374	474	689	689	904	904	1119	1119	1119
E	330	430	645	645	860	860	1075	1075	1075
F	354	454	669	669	884	884	1099	1099	1099
G	218	218	218	218	218	218	218	248	248
H	205	205	205	205	205	205	205	235	235
M	145	145	145	145	145	145	145	170	170
N	260	260	260	260	260	260	260	270	270
O	460	460	460	460	460	460	460	450	450
P	185	185	185	185	185	185	185	210	210
R	105	105	105	105	105	105	105	110	110
S	475	475	475	475	475	475	475	465	465
U	65	65	65	65	65	65	65	95	95
X	260	260	260	260	260	260	260	290	290
Y	720	820	820	820	1035	1035	1250	1250	1250

PESO (kg) - WEIGHT (kg) - POIDS (kg)
GEWICHT (kg) - PESO (kg) - GEWICHT (kg)

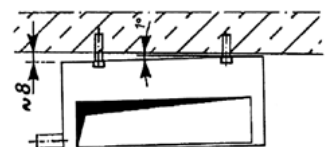
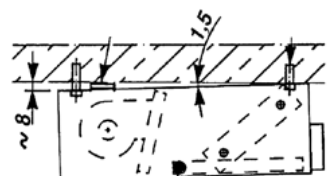
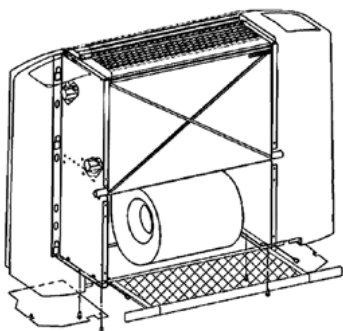
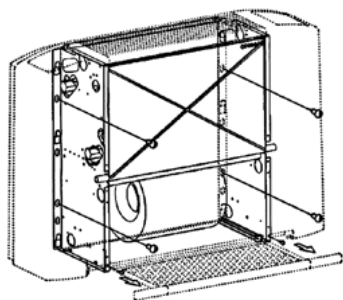
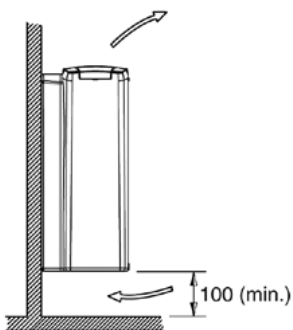
Mod.	Unità imballata - Packed unit Unité emballée - Verpackung des Gerätes Unidad embalada - Verpakte eenheid									Unità non imballata - Unpacked unit Unité seule - Unverpackung des Gerätes Unidad sin embalar - Eenheid zonder verpakking								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Ranghi Rows Rangs Reihen Filas Rangen	3	10	15	19	20	22	23	27	35	36	9	13	18	19	21	22	25	33
	3+1	11	17	25	26	28	29	34	43	44	10	16	23	24	26	27	31	40
	3+2	12	20	31	32	34	35	41	51	52	11	19	28	29	31	32	37	47
	4	11	17	22	23	25	26	31	41	42	10	15	20	21	23	24	28	38
	4+1	12	20	27	28	30	31	37	48	50	11	18	25	26	28	29	34	45

CONTENUTO ACQUA (Litri) - WATER CONTENTS (litres) - CONTENANCE EAU (l)
WASSERINHALT (Liter) - CONTENIDO AGUA (Litros) - WATERINHOUD (Liter)

Mod.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Ranghi Rows Rangs Reihen Filas Rangen	3	0,5	0,6	0,9	0,9	1,3	1,6	1,7	1,9
	4	0,7	0,8	1,3	1,3	1,7	2,2	2,4	2,8
	+1	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,5	0,6
	+2	0,4	0,4	0,6	0,6	0,8	1,0	1,0	1,2

ASSORBIMENTO MOTORE - MOTOR ABSORPTION - CONSOMMATION MOTEUR
LEISTUNGS-AUFNAHME MOTOR - CONSUMO MOTOR - MOTORABSORPTIE

Mod.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
230/1 50Hz	W	33	40	49	57	61	88	103	130
	A	0,16	0,18	0,23	0,26	0,27	0,39	0,47	0,78



INSTALLAZIONE MECCANICA

Installare l'apparecchio in una posizione tale da non compromettere l'aspirazione dell'aria (vedi illustrazione).

Nell'installazione dei ventilconvettori a soffitto si consiglia di tener ben presente il possibile problema di stratificazione dell'aria; ricordiamo inoltre che le griglie di mandata devono essere posizionate in modo che la direzione del flusso d'aria sia verso il basso.

Fissare la struttura del ventilconvettore; **V-B-N** alla parete, **H-N** al soffitto.
In corrispondenza delle asole ricavate sulla stessa posizione 4 tasselli (viti consigliate M8).

Per l'installazione contro vetrata o in qualsiasi altra posizione dove non esista una parete, è possibile richiedere staffe per il fissaggio a pavimento.

Versioni **V-H-B**: coprire la struttura con il mobile e fissarlo alla struttura con le viti fornite a corredo. Inserire il filtro aria nelle sue guide e bloccare il profilo portafiltro.

Versioni **V** senza piedini - **chiusura inferiore** - (pannello) accessorio indispensabile per impedire il raggiungimento delle parti interne dei vani tecnici.

ATTENZIONE!
INSTALLARE
L'APPARECCHIO SEMPRE
IN LEGGERA PENDENZA
8mm VERSO IL LATO
DI SCARICO CONDENSA.

È possibile installare l'apparecchio con qualsiasi altro mezzo ritenuto idoneo dall'installatore; purché conforme alle norme vigenti.

MECHANICAL INSTALLATION

When positioning the appliance, make sure the air intakes are free from obstructions (see illustration).

When installing the fan coils on the ceiling, keep in mind the possible problem of stratification of the air; it should also be remembered that the outlet grills must be positioned so that the air flows downwards.

Fix the frame of the fan coil to the wall (models **V, B** and **N**) or ceiling (models **H, N**).
Position the four anchors (M8 screws are recommended) in correspondence to the four slits in the frame.

To install against a glazed surface or in other position where there is no wall, brackets can be used to fix the unit to the floor.

In versions **V, H** and **B**, fit the casing over the frame and fix using the screws supplied.
Insert the air filter into the guides and lock the filter holder strip in place.

Version **V** without feet - **bottom panel** - an indispensable accessory to prevent access to parts inside the technical compartments.

WARNING!
ALWAYS INSTALL
THE UNIT
WITH A SLOPE
OF ABOUT 8mm TOWARDS
THE CONDENSATE
DRAIN SIDE.

The unit can be installed using any other method considered appropriate by the installer, providing it is in accordance with current legislation.

INSTALLATION MECANIQUE

Installer l'appareil dans une position n'empêchant pas l'aspiration de l'air (cf. illustration).

Lorsqu'on installe des ventilo-convecteurs au plafond il est conseillé de prendre en compte le problème possible de stratification de l'air; nous rappelons en outre que les grilles de soufflage doivent être placées de façon à ce que le flux d'air soit dirigé vers le bas.

Fixer la structure du ventilo-convecteur; celle des **V-B-N** à la paroi et celle des **H-N** au plafond.
Positionner, au niveau des trous oblongs pratiqués dans la structure, quatre chevilles à expansion (vis conseillées M8).

Pour l'installation contre une baie vitrée ou dans une quelconque autre position où il existe pas de paroi, on peut demander des pattes pour la fixation au sol.

Version **V-H-B**: couvrir la structure avec la carrosserie en fixant cette dernière à la structure, avec les vis fournies de série.
Insérer le filtre à air dans ses guides et bloquer le profilé porte-filtre.

Version **V** sans pieds - **fenêtre inférieure** - accessoire indispensable pour empêcher d'atteindre les parties intérieures des compartiments techniques.

ATTENTION!
INSTALLER
TOUJOURS L'APPAREIL
AVEC UNE LEGERE PENTE
DE 8mm VERS
LE COTE D'EVACUATION
DES CONDENSATS.

L'installateur pourra installer l'appareil avec n'importe quel autre moyen jugé approprié, à condition qu'il soit conforme aux normes en vigueur.

MECHANISCHE INSTALLATION

Das Gerät muss so installiert werden, dass die Luftansaugung nicht beeinträchtigt wird (siehe Darstellung).

Bei der Deckeninstallation von Klimakonvektoren sollte unbedingt das potentielle Problem der Luftstratifikation berücksichtigt werden; außerdem erinnern wir daran, dass die Ausblasklitter so positioniert sein müssen, dass der Luftstrom nach unten gerichtet ist.

Die Struktur des Gebläsekonvektors **V-B-N** an der Wand, bzw. **H-N** an der Decke befestigen.
An den Schlitz 4 Dübel anbringen (empfohlene Schrauben M8).

Für die Installation gegen eine verglaste Fläche oder in einer sonstigen Stellung, in der keine Wand vorhanden ist, können Bügel für die Befestigung am Boden angefordert werden.

Ausführungen **V-H-B**: die Gerätestruktur mit dem Gehäuse abdecken.
Das Gehäuse mit den mitgelieferten Schrauben an der Struktur befestigen.
Den Luftfilter in seine Führungen einschieben und das Filter-Halteprofil befestigen.

Version **V** ohne Füße - **mit unterem Verschluss** - ein unerlässliches Zubehör, um den Zugriff auf die inneren Komponenten zu verhindern.

ACHTUNG!
DAS GERÄT MUSS IMMER
IN LEICHTER (8 mm)
NEIGUNG IN RICHTUNG
KONDENSATAUSLASS
INSTALLIERT WERDEN.

Das Gerät kann mit jedem anderen, vom Installateur für zweckmäßig erachteten Mittel installiert werden, jedoch immer unter der Voraussetzung, dass die Installation den einschlägigen Bestimmungen entspricht.

INSTALACIÓN MECÁNICA

Instalar el aparato en una posición tal que no se impida la aspiración del aire (ver dibujo).

En la instalación de los ventiladores convectores de techo se recomienda tener muy presente el posible problema de estratificación del aire; además recordamos que las rejillas de impulsión tienen que colocarse de modo que la dirección del flujo de aire sea hacia abajo.

Asegurar la estructura del fan coil; **V-B-N** a la pared, **H-N** al techo.
En correspondencia con las ranuras que lleva colocar 4 tacos de expansión (tornillos aconsejados M8).

Para la instalación contra cristalleras o en cualquier otra posición donde no haya una pared, es posible solicitar unos estribos para la sujeción al suelo.

Variantes **V-H-B**: cubrir la estructura con el mueble y asegurarlo a la estructura con los tornillos incluidos en el suministro.
Introducir el filtro del aire en sus guías correspondientes y bloquear el perfil porta-filtro.

Versiones **V** sin pies - **cierre inferior** - accesorio indispensable para impedir alcanzar las partes internas de las aperturas técnicas.

ATENCIÓN!
INSTALAR EL APARATO
SIEMPRE CON
UNA LIGERA PENDIENTE
DE 8mm HACIA EL LADO
DE DESCARGA
DEL CONDENSADO.

Es posible instalar el aparato con cualquier otro medio considerado adecuado por el instalador; siempre y cuando cumpla con las normas vigentes.

MECHANISCHE INSTALLATIE

Installeer het apparaat in een positie die de luchttoevoer niet in het gedrang brengt (zie illustratie).

Bij de installatie van plafond-ventilator-convectors is het aangeraden rekening te houden met het probleem van luchtstratificatie; wij herinneren er u tevens aan dat de luchtroosters op die manier geplaatst moeten worden, dat de luchtstroom naar onder is gericht.

Bevestig de structuur van de ventilator-convect; **V-B-N** aan de wand, **H-N** aan het plafond.
Steek 4 pluggen in de gaten aangebracht in de structuur (aanbevolen schroeven M8).

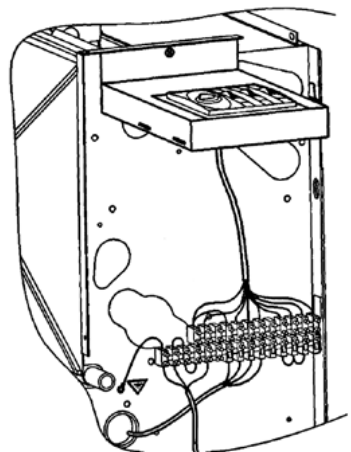
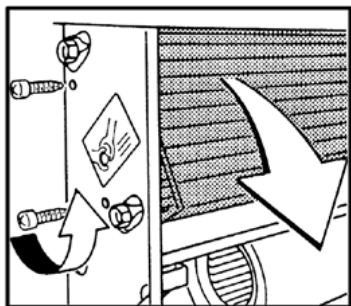
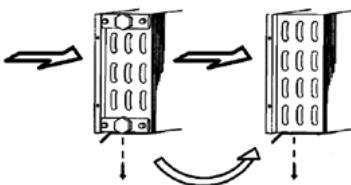
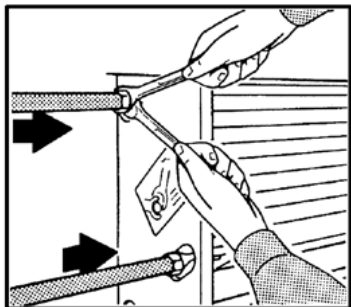
Voor een installatie aan een glaswand of in een andere positie waar geen wand aanwezig is, zijn krammen beschikbaar voor de bevestiging aan de vloer.

Versies **V-H-B**: bedek de structuur met de behuizing en bevestig deze aan de structuur met behulp van de bijgeleverde schroeven.
Schuif de luchtfilter in zijn geleiders en blokkeer het profiel van de filterhouder.

Versie **V** zonder voetjes - **onderste sluiting** - (paneel) onmisbaar accessoire om het bereiken van interne delen in de technische ruimtes te voorkomen.

OPGELET!
INSTALLEER HET APPARAAT
STEEDS MET EEN LICHT
HELLING VAN 8 mm NAAR
DE ZIJDE WAAR
HET CONDENSATIEVOCHT
WORDT AFGEVOERD.

Het is mogelijk het apparaat te installeren met om het even welk instrument dat door de monteur geschikt wordt geacht, mits naleving van de van kracht zijnde normen.



COLLEGAMENTO IDRAULICO

PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO: 1000 kPa.

USARE SEMPRE CHIAVE E CONTROCHIAVE PER L'ALLACCIAMENTO DELLA BATTERIA ALLE TUBAZIONI.

PREVEDERE SEMPRE UNA VALVOLA DI INTERCETTAZIONE DEL FLUSSO IDRAULICO.

NEL CASO SI DEBBA INVERTIRE IL LATO ATTACCHI PROCEDERE SECONDO LE SEGUENTI ILLUSTRAZIONI:

1 - Svitare le 4 viti di fissaggio (2 per lato) della batteria alla struttura e togliere la batteria.

2 - Sconnettere i cavi di collegamento (prendendo nota dei colori dei cavi). Svitare le viti di fissaggio, e rimuovere la morsettiera.

3 - Inserire la batteria fissandola con le 4 viti.

4 - Fissare il quadro comandi e la relativa morsettiera, nel lato opposto a quello degli attacchi.

5 - Per ripristinare i collegamenti elettrici osservare le note prese, aiutandosi con gli schemi elettrici.

HYDRAULIC CONNECTIONS

MAXIMUM WORKING PRESSURE: 1000 kPa.

ALWAYS USE TWO SPANNERS TO CONNECT THE HEAT EXCHANGER TO THE PIPES.

ALWAYS FIT A GATE VALVE IN THE WATER CIRCUIT.

TO REVERSE THE CONNECTIONS SIDE, PROCEED AS FOLLOWS:

1 - Undo the four screws (two per side) fixing the coil to the frame and remove the coil.

2 - Disconnect the wires (taking note of the colour). Undo the screws fixing the terminal board and remove it.

3 - Replace the coil, fixing it with the four screws.

4 - Fix the control unit and terminal board on the opposite side to the connections.

5 - Reconnect the electrical wires, following the notes made previously and referring to the electrical wiring diagram.

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

PRESSION MAXI DE SERVICE: 1000 kPa.

UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UNE CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTERIES.

PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRET DU FLUX HYDRAULIQUE.

DANS LE CAS OU L'ON DEVRAIT INVERSER LE COTE DES RACCORDS, PROCEDER COMME INDIQUE SUR LES ILLUSTRATIONS QUI SUIVENT.

1 - Dévisser les 4 vis (2 par côté) fixant la batterie à la structure et retirer la batterie.

2 - Déconnecter les câbles de raccordement (en prenant note des couleurs des câbles). Dévisser les vis de fixation et retirer le bornier.

3 - Insérer la batterie à la fixant avec les 4 vis.

4 - Fixer le panneau de commande et le bornier correspondant sur le côté opposé à celui des raccords.

5 - Pour refaire les branchements électriques, consulter les notes ayant été prises et les schémas électriques.

WASSERANSCHLUSS

MAXIMALE BETRIEBSDRUCK: 1000 kPa.

FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.

IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.

FALLS DIE ANSCHLÜSSE AUF DIE ANDERE SEITE VERLEGT WERDEN MÜSSEN, WIE NACHSTEHEND BESCHRIEBEN VORGEHEN.

1 - Die 4 Schrauben (2 pro Seite), mit denen die Batterie an der Struktur befestigt ist, lösen und die Batterie abnehmen.

2 - Die Anschlusskabel abhängen (dabei die Farben der Kabel notieren). Die Befestigungsschrauben lösen und das Klemmenbrett abnehmen.

3 - Die Batterie einsetzen und mit den 4 Schrauben befestigen.

4 - Das Bedienfeld und das entsprechende Klemmenbrett an der gegenüberliegenden Seite der Anschlüsse befestigen.

5 - Beim Wiederherstellen der elektrischen Anschlüsse die zuvor notierten Farben beachten und die elektrischen Schaltpläne zu Hilfe nehmen.

ENLACE HIDRÁULICO

PRESIÓN MÁXIMA DE OPERACIÓN: 1000 kPa.

USAR SIEMPRE LLAVE Y CONTRALLAVE PARA ENLAZAR LA BATERÍA A LAS TUBERÍAS.

PREVER SIEMPRE UNA VÁLVULA DE ABRE-CIERRE DEL FLUJO HIDRÁULICO

SI SE DEBE INVERTIR EL LADO DE LAS CONEXIONES PROCEDER SEGÚN LAS ILUSTRACIONES SIGUIENTES.

1 - Desenroscar los 4 tornillos de fijación (2 por lado) de la batería a la estructura y retirar la batería.

2 - Desconectar los cables de enlace (tomando nota de los colores de los cables). Desenroscar los tornillos de fijación y retirar la borna de conexión.

3 - Introducir la batería asegurándola con los 4 tornillos.

4 - Asegurar el tablero de mandos y la borna de conexión correspondiente en el lado opuesto al de las conexiones.

5 - Para restablecer los enlaces eléctricos ajustarse a cuanto apuntado previamente y seguir los esquemas.

HYDRAULISCHE AANSLUITING

MAXIMALE BEDRIJFSDRUK: 1000 kPa.

GEbruik STEEDS SLEUTELS EN TEGENSLEUTELS OM DE BATTERIJ TE VERBINDEN MET DE BUIZEN.

VOORZIE STEEDS EEN RETOURKLEP.

INDIEN DE AANSLUITINGEN VAN ZIJDE MOETEN WORDEN VERANDERD, GAAT U TE WERK ZOALS AANGEDUID IN DE VOLGENDE ILLUSTRATIES:

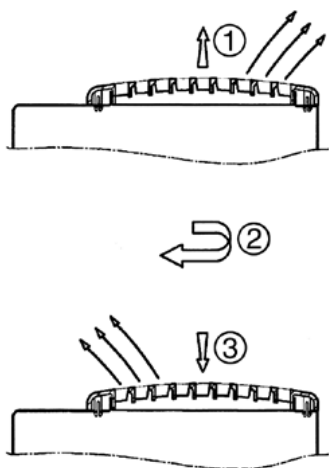
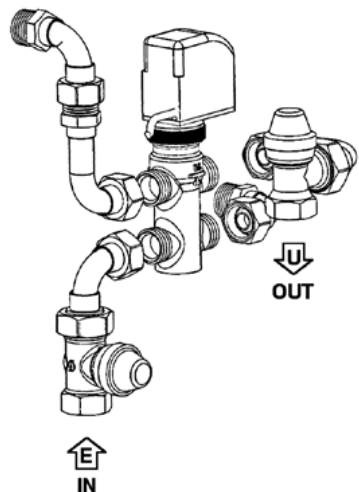
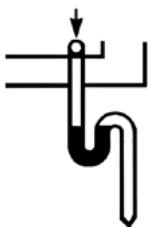
1 - Draai de 4 schroeven los (2 aan weerszijden) die de batterij aan de structuur bevestigen, en verwijder de batterij.

2 - Koppel de aansluitingskabels los (let op de kleur van de kabels). Draai de bevestigingsschroeven los en verwijder het klemmenbord.

3 - Bevestig de batterij met de 4 schroeven.

4 - Bevestig het bedieningspaneel en het relatieve klemmenbord aan de zijde tegenover de aansluitingen.

5 - Om de elektrische aansluitingen te herstellen, raadpleeg de nota's en de elektrische schema's.



ATTENZIONE!
È CONSIGLIATO SIFONARE
LO SCARICO
DELLA CONDENSA,
INSTALLARE
IL TUBO
DI SCARICO CONDENSA
CON UNA PENDENZA
DI ALMENO 3 cm/metro.

ATTENZIONE!
NEL CASO CI SIA
UNA SECONDA BATTERIA
DI SCAMBIO TERMICO
PROCEDERE
COME ILLUSTRATO
IN PRECEDENZA
SE SI DEVE CAMBIARE
IL LATO ATTACCHI.

Nel caso l'apparecchio sia fornito
di valvola collegare i tubi di colle-
gamento alla valvola stessa.

Se l'apparecchio è usato per raf-
freddare, per evitare gocciolamento
di condensa, isolare le tubazioni e
la valvola.

Nei periodi estivi e per lunghi pe-
riodi di tempo con il ventilatore di-
sinserito, per evitare formazioni di
condensa all'esterno dell'apparec-
chio, si consiglia di intercettare
l'alimentazione della batteria.

Nel caso venga richiesta la va-
schetta supplementare, raccolta
condensa, questa va fissata alla
struttura dal lato attacchi e il tubo
di scarico condensa va collegato
a quest'ultima.

Nelle versioni **V - H - B** è possibile
invertire il flusso d'aria girando la
griglia, come da illustrazione.

IMPORTANT!
YOU ARE RECOMMENDED
TO FIT A SIPHON
ON THE CONDENSATE
DRAIN. INSTALL
A CONDENSATE
DRAIN PIPE
WITH A SLOPE OF
AT LEAST 3 cm/metre.

IMPORTANT!
IF A SECOND
HEAT EXCHANGER COIL
IS FITTED, TO CHANGE
THE CONNECTIONS SIDE,
PROCEED AS
DESCRIBED PREVIOUSLY.

If the unit is fitted with a valve,
connect the connection pipes to
the valve.

If the unit is used for cooling,
insulate the pipes and valve to
avoid drops of condensate forming.

During the summer and when the
fan is inactive for long periods, you
are recommended to shut off the
water supply to the coil to avoid
condensation forming on the outside
of the unit.

If a supplementary condensate
drain pan is used, this should be
fixed to the connections side of
the frame and the condensate
drain pipe should be fastened to
the latter.

In the **V, H and B** versions, the air
flow can be reversed by rotating the
grill as illustrated.

ATTENTION!
IL EST CONSEILLE DE
SIPHONER L'EVACUATION
DES CONDENSATS
ET D'INSTALLER LE TUYAU
D'EVACUATION
DES CONDENSATS
AVEC UNE PENTE
D'AU MOINS 3 cm/m.

ATTENTION!
DANS LE CAS OU IL Y
AURAIT UNE DEUXIEME
BATTERIE D'ECHANGE
THERMIQUE,
PROCEDER COMME
INDIQUE PRECEDEMMENT
SI ON DOIT CHANGER
LE COTE DES RACCORDS.

Si l'appareil est équipé d'une vanne,
brancher les tuyauteries de raccorde-
ment à cette même vanne.

Si on utilise l'appareil pour rafraîchir,
isoler les tuyauteries et la vanne
afin d'éviter des égouttements de
condensats.

Pendant l'été et lorsque le ventilateur
reste longtemps débranché, il est
conseillé d'isoler l'alimentation de la
batterie afin d'éviter les formations
de condensation à l'extérieur de
l'appareil.

Si le bac supplémentaire (de récupé-
ration des condensats) est demandé,
il doit être fixé à la structure du côté
des raccords et le tuyau d'évacuation
des condensats doit être raccordé
à ce bac.

Dans les versions **V - H - B**, on peut
inverser le flux d'air en tournant la
grille (cf. illustration).

ACHTUNG!
DER KONDENSATAUSLASS
SOLLTE MÖGLICHSIT MIT
EINEM SIPHON VERSEHEN,
UND DIE KONDENSAT-
ABLAUFLEITUNG
MIT EINER NEIGUNG VON
MINDESTENS 3 cm/Meter
INSTALLIERT WERDEN.

ACHTUNG!
FALLS EINE ZWEITE
WÄRMETAUSCHER-
BATTERIE
VORHANDEN IST, GENAUSO
WIE OBEN BESCHRIEBEN
VORGEHEN, WENN DIE
ANSCHLUSSEITE
VERLEGT
WERDEN MUSS.

Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet
ist, die Anschlussleitungen mit dem
Ventil verbinden.

Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt
wird, müssen die Rohrleitungen
und das Ventil isoliert werden, um
ein Heraustropfen von Kondens-
wasser zu vermeiden.

Im Sommer und wenn der Ventilator
für längere Zeit nicht benutzt wird,
empfiehlt sich, die Zuleitung zur
Batterie zu sperren, damit sich
außen am Gerät kein Kondens-
wasser bildet.

Falls eine zusätzliche Kondensat-
wanne verlangt wird, wird diese auf
der Anschlussseite an der Struktur
befestigt und die Kondensatablauf-
leitung wird daran angeschlossen.

Bei den Ausführungen **V - H - B** kann
der Luftstrom umgekehrt werden,
indem das Ausblasgitter wie auf der
Abbildung dargestellt umgedreht
wird.

ATENCIÓN!
SE ACONSEJA COLOCAR
UN SIFÓN EN LA DESCARGA
DEL CONDENSADO,
INSTALAR EL TUBO
DE DESCARGA
DEL CONDENSADO
CON UNA PENDIENTE DE
POR LO MENOS 3 cm/metro.

ATENCIÓN!
SI HAY UNA SEGUNDA
BATERÍA
DE INTERCAMBIO TÉRMICO,
PROCEDER
COMO MOSTRADO
ANTERIORMENTE
SI ES PRECISO CAMBIAR
EL LADO
DE LAS CONEXIONES.

Si el aparato lleva válvula, conectar
los tubos de enlace con la propia
válvula.

Si se usa el aparato para enfriar,
para evitar goteos de condensado
es preciso aislar las tuberías y la
válvula.

En las temporadas veraniegas y
cuando se prevea dejar apagado
el ventilador por mucho tiempo,
para evitar formaciones de con-
densado al exterior del aparato se
aconseja interceptar el agua de
alimentación de la batería.

En el caso de que se requiera la
pileta suplementaria, de recogida
del condensado, es preciso fijarla
a la estructura por el lado conexiones
y el tubo de descarga del conden-
sado debe conectarse a esta última.

En las variantes **V - H - B** es posible
invertir el flujo del aire girando la rejilla,
como mostrado en el dibujo.

OPGELET!
HET IS RAADZAAM
DE AFVOERBUIJS VAN HET
CONDENSATIEVOCHT
TE HEVELEN,
EN DE AFVOERBUIJS
TE INSTALLEREN MET EEN
HELLING VAN MINSTENS
3 cm/meter.

OPGELET!
INDIEN ER EEN TWEDE
BATTERIJ VOOR DE WARM-
TEWISSELING IS, GAAT U TE
WERK ZOALS BESCHREVEN
IN BOVENSTAANDE
ILLUSTRATIE ALS DE ZIJDEN
VAN DE AANSLUITINGEN
MOETEN WORDEN
OMGEWISSELD.

Indien het apparaat uitgerust is met
een klep, sluit u de buizen rechtstreeks
aan op de klep.

Als het apparaat wordt gebruikt om
af te koelen, en om het druppelen
van condenswater te voorkomen,
isoleert u de buizen en de klep.

In de zomermaanden en indien
de ventilator lange tijd niet wordt
gebruikt, is het raadzaam de voeding
van de batterij te onderbreken, om
de vorming van condensatievocht
aan de buitenkant van het apparaat
te voorkomen.

Als voor het opvangen van het
condensatievocht het gebruik van
een bijkomende opvangbak wordt
gevraagd, wordt deze bevestigd
aan de structuur, aan de zijde van
de aansluitingen; de afvoerbujs
wordt aangesloten aan deze laatste.

Voor de versies **V - H - B** kan de
luchtstroom worden omgedraaid
door het roostertje te draaien zoals
beschreven in de illustratie.

Valvola a 3 vie per batteria principale VBP

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

VBP main battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

Vanne pour batterie principale VBP

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage avec tés de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Hauptregister VBP

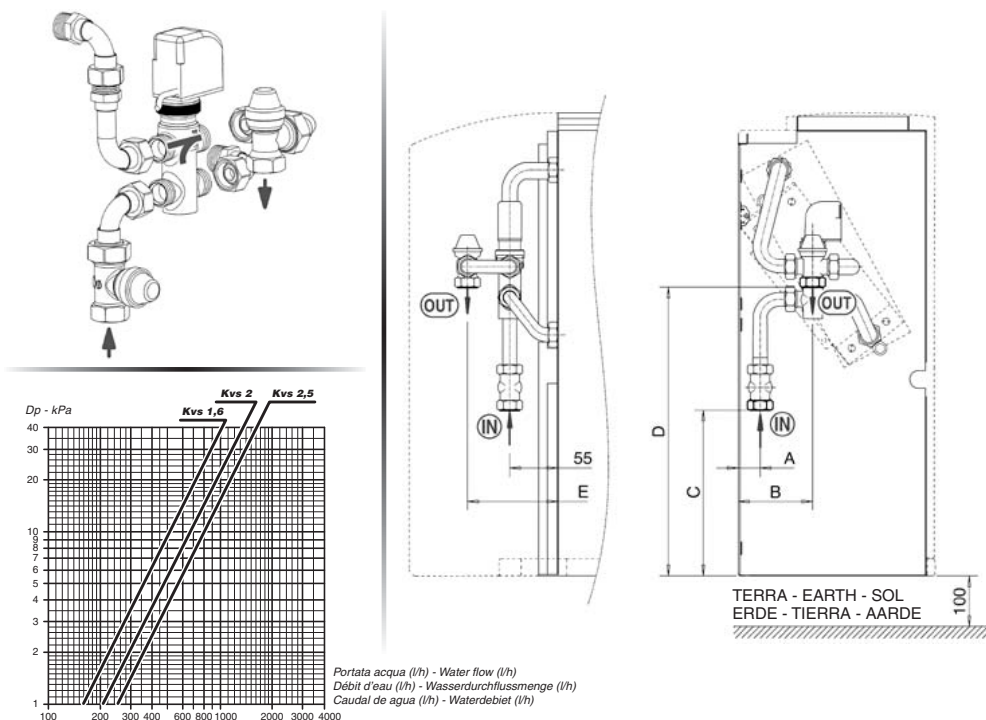
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

Válvula para batería principal VBP

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Klep voor hoofdbatterij VBP

Driewegswaterklep ON-OFF, met elektrische bediening en montagekit (optioneel accessoire).



	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Afmetingen (mm)					Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Klep			Detentore Manual stop valve Détendeur Reduzierventil Detentor Houders			Montata Fitted Montée Montiert Montada Gemonteerd	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd		
Mod.	A	B	C	D	E	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Code - Art. Nr. - Código			
1 ÷ 5	25	85	190	290	105	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9066561W/H		9066560W/H	
6 – 7	25	85	190	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	9060471W/H		9060474W/H	
8 – 9	50	120	185	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	9060471W/H		9060474W/H	

Valvola a 3 vie per batteria aggiuntiva VBA

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

VBA auxiliary battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

Vanne pour batterie additionnelle VBA

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage avec tés de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Zusatzregister VBA

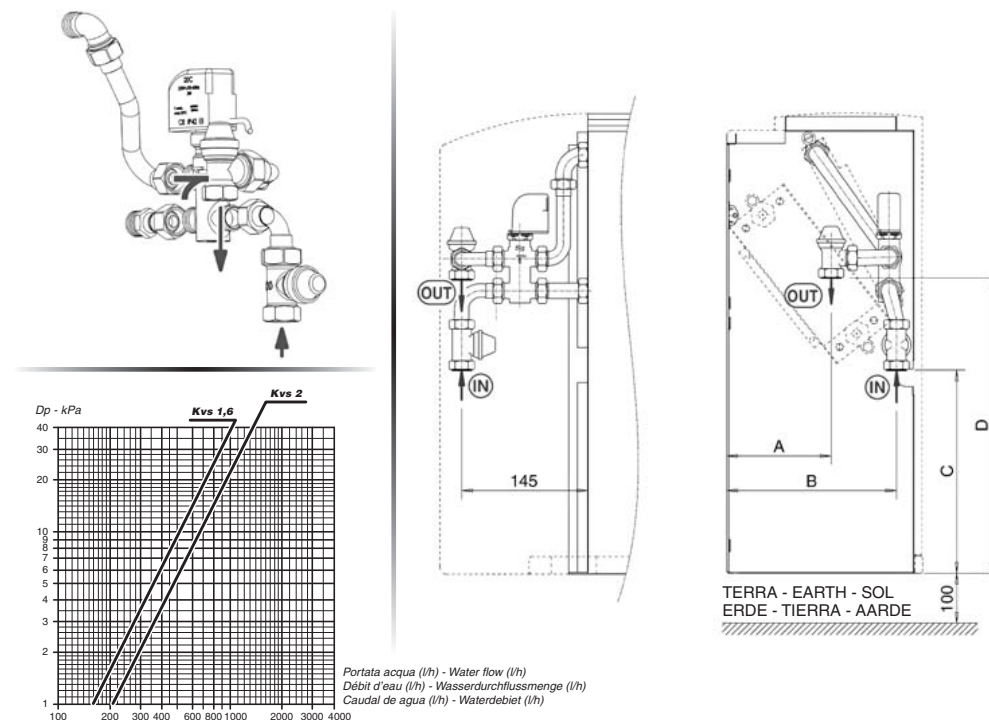
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

Válvula para batería adicional VBA

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Klep voor hulp batterij VBA

Driewegswaterklep ON-OFF, met elektrische bediening en montagekit (optioneel accessoire).



	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Afmetingen (mm)				Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Klep			Detentore Manual stop valve Détendeur Reduzierventil Detentor Houders			Montata Fitted Montée Montiert Montada Gemonteerd	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd
Mod.	A	B	C	D	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Code - Art. Nr. - Código	
1 - 7	120	195	240	340	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472W/H	9060475W/H
8 - 9	135	200	235	330	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472W/H	9060475W/H

Valvola a 3 vie semplificata per batteria principale e addizionale VS (solo per unità N)

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio senza detentore a regolazione micrometrica. Valvola con battuta piana (accessorio optional).

VS simplified valve kit for 3 way valve (N model only)

3 way valve, (ON-OFF) with electric motor and mounting kit. Valve with flat connection without micrometric lockshield valve (optional).

Vanne sans tés de réglage pour batterie principale ou additionnelle VS (seulement pour versions N)

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage. Vannes avec raccordement à joint plat (option).

3-Wege-Wasserventil ohne Absperungen VS (nur für Geräte N)

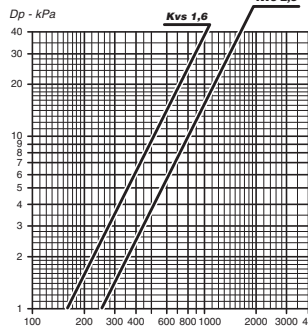
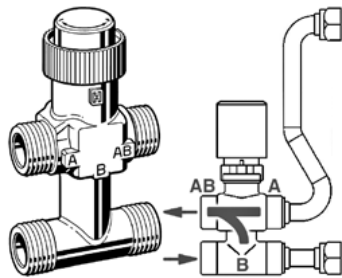
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V und Montage-Kit. Ventil mit waagrechten Anschlüssen (optional).

Válvula de tres vías simplificada VS (solo para modelos N)

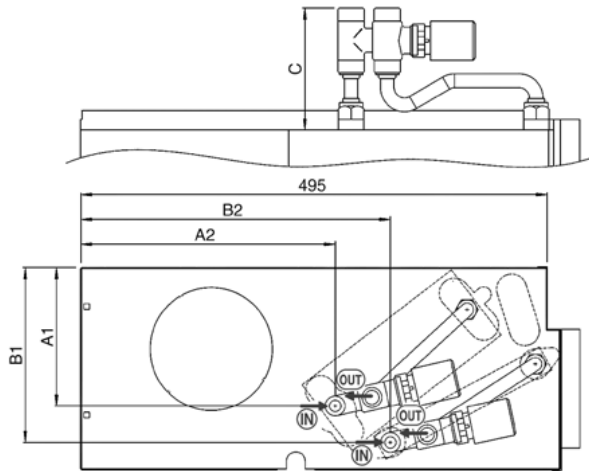
Válvula agua de tres vías ON-OFF, 230 V y kit de montaje. Válvula con asiento plano (opción).

Simpele drievoudige klep 3 voor hoofdbatterij en extra batterij VS (alleen voor unit N)

Driewegswaterklep ON-OFF 230 V en montagekit. Klep met vlakke verbinding (optioneel accessoire).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Caudal de agua (l/h) - Waterdebit (l/h)



Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Afmetingen (mm)					** Principale - Main - Principale Haupt - Principal - Hoofd				* Addiz. - Additional - Additionnelle Zusatz - Adicional - Hulp														
	**					C	Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Klep			Montata Fitted Montée Montiert Montada Gemonteerd			Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd			Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Klep			Montata Fitted Montée Montiert Montada Gemonteerd			Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd		
A1	A2	B1	B2		DN	(Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Código	DN	(Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Código	DN	(Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Código								
1 ÷ 5	152	270	185	330	116	15	1/2"	1,6	9066571W/H	9066570W/H														
6 - 7	152	268	185	330	124	20	3/4"	2,5	9060484W/H	9060481W/H	15	1/2"	1,6	9060483W/H			9060480W/H							
8 - 9	177	270	210	327	124	20	3/4"	2.5	9060484W/H	9060481W/H														

Valvola a 2 vie per batteria principale e addizionale V2

Valvola a 2 vie ON-OFF 230 V (accessorio optional).

V2 2 way valve for main and additional coil

Control valve kit: 2 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

Vanne pour batterie principale et batterie additionnelle V2

Vanne 2 voies (ON-OFF), avec servomoteur et kit de montage (option).

2-Wege-Wasserventil für Hauptregister und für Zusatzregister V2

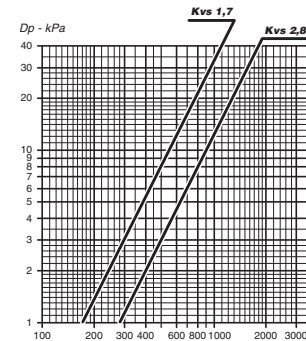
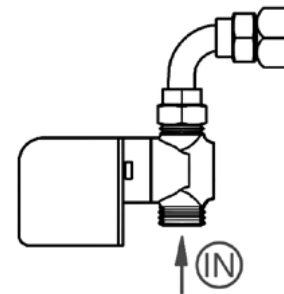
2-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

Válvula para batería principal y adicional V2

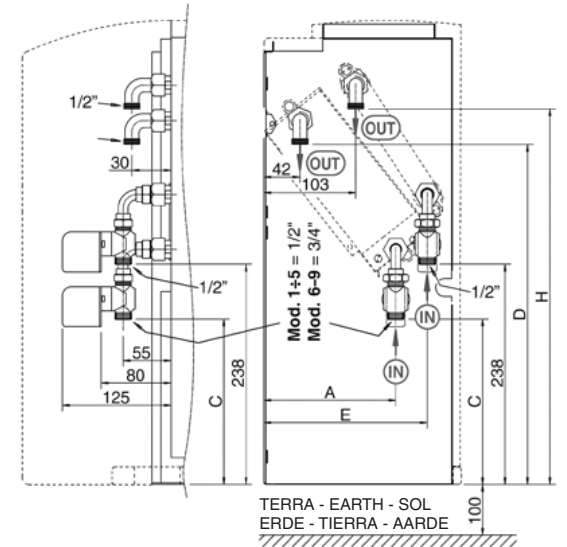
Válvula eléctrica de dos vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Tweewegshoofdklep voor hoofdbatterij en extra batterij V2

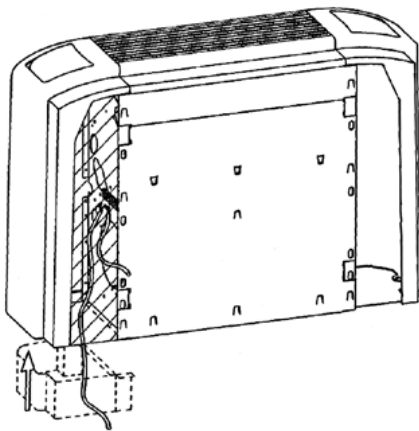
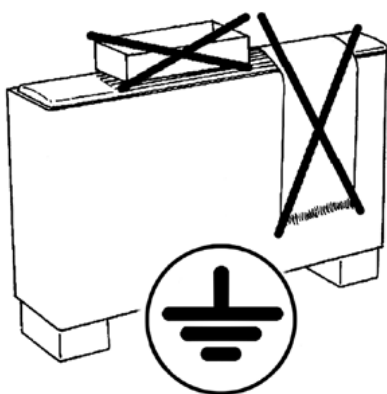
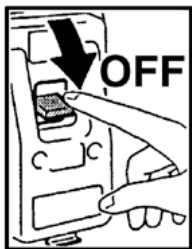
Tweewegsklep ON-OFF 230 V (optioneel accessoire).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Caudal de agua (l/h) - Waterdebit (l/h)



						Principale - Main - Principale Haupt - Principal - Hoofd				Addizionale - Additional - Additionnelle Zusatz - Adicional - Hulp									
						Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Klep		Montata Fitted Montée Montiert Montada Gemonteerd		Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd		Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Klep		Montata Fitted Montée Montiert Montada Gemonteerd		Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Niet gemonteerd			
Mod.	A	C	D	E	H	DN	(Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Código		DN	(Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Código		DN	(Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Código
1 ÷ 5	149	180	386	186	456	15	1/2"	1,7	9060476W/H					9060478W/H					
6 - 7	150	181	438	186	456	20	3/4"	2,8	9060477W/H		15	1/2"	1,7	9060476W/H					9060478W/H
8 - 9	176	175	422	210	440	20	3/4"	2,8	9060477W/H					9060479W/H					



COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prescrizioni generali

- Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230V - 50 Hz.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.

- A monte dell'unità prevedere un interruttore onnipolare con distanza minima dei contatti di 3,5 mm.

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.

Indicazioni per il collegamento

L'apparecchio è equipaggiato di una morsettiera di collegamento posta sulla fiancata interna, lato opposto attacchi idraulici. Il collegamento deve essere effettuato rispettando gli schemi elettrici riportati sul presente libretto.

L'installatore dovrà prevedere l'ingresso dei cavi di collegamento utilizzando gli accessi previsti, ovvero:

- da muro utilizzando l'apertura posteriore resa disponibile in corrispondenza della fiancata.
- da pavimento utilizzando il vano in corrispondenza del piedino (solo apparecchi V con piedini).
- comunque in prossimità dell'apparecchio, nel caso di versioni ad incasso.

ELECTRICAL CONNECTIONS

General instructions

- Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230V - 50 Hz.
- Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.
- Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.

- Upstream of the unit, fit an omnipolar switch with minimum contact distance of 3,5 mm.

The unit must always be earthed.

Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

Connection instructions

The unit is fitted with a connection terminal board on the internal side panel on the opposite side to the hydraulic couplings. To connect, respect the wiring diagrams in this booklet.

The installer must bring the connecting wires into the unit through the access points provided:

- wall-mounted, using the rear access point corresponding to the side panel.
- floor-standing, using the recess inside the foot (V units with feet only).
- from near the unit in the case of built-in installations.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Instructions

- Avant d'installer le ventilconvecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230V - 50Hz.
- S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilconvecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés.
- Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur.
- En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance minimum des contacts de 3,5 mm.

Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.

Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.

Indications pour le raccordement

L'appareil est équipé d'un bornier de raccordement placé sur le côté intérieur, du côté opposé aux raccords hydrauliques. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice.

L'installateur devra prévoir l'entrée des câbles de raccordement en utilisant les accès prévus, c'est-à-dire:

- sur le mur en utilisant l'ouverture postérieure disponible près du côté.
- au sol à travers le pied (seulement appareils V avec pieds).
- toujours à proximité de l'appareil, dans le cas de versions à encastrer.

ELEKTRO-ANSCHLÜSSE

Allgemeine Anweisungen

- Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230V - 50 Hz beträgt.
- Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen.
- Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden.
- Dem Gerät einen allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3,5 mm vorschalten.

Das Gerät vorschriftsmäßig erden.

Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.

Anleitungen für den Anschluss

Das Gerät ist mit einer Anschlussklemmleiste ausgestattet, die an der inneren Seitenwand, gegenüber den Wasseranschlüssen untergebracht ist. Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden.

Der Installateur muss die Durchgänge der Anschlusskabel an den vorhergesehenen Stellen ausführen, und zwar:

- Von der Wand her unter Verwendung der hinteren Öffnung auf Höhe der Seitenwand.
- Vom Boden her unter Verwendung des Hohlraums im Innern des Fußes (nur bei den Geräten V mit Füßen).
- bei Einbaugeräten in jedem Fall in der Nähe des Geräts.

CONEXIONES ELECTRICAS

Prescripciones generales

- Antes de instalar el ventilador convector verificar que la tensión nominal de alimentación sea de 230 V - 50 Hz.
- Asegurarse de que la instalación eléctrica sea apta para distribuir, además de la corriente de ejercicio requerida por el ventilador convector, la corriente necesaria para alimentar electrodomésticos que ya se estuvieran usando.
- Efectuar las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y las normativas nacionales vigentes.
- Prever, más arriba de la unidad, un interruptor onnipolar con una distancia mínima de los contactos de 3,5mm.

Realizar siempre la toma de tierra de la unidad.

Retirar siempre la corriente eléctrica antes de acceder a la máquina.

Indicaciones para la conexión

El aparato está equipado con una caja de bornes de conexión situada en el lateral interno, en el lado opuesto a las conexiones hidráulicas. La conexión se tiene que realizar respetando los esquemas eléctricos que figuran en el presente manual.

El instalador deberá prever la entrada de los cables de conexión usando los accesos previstos, es decir:

- desde la pared usando la apertura posterior disponible en el lateral.
- desde el suelo usando la abertura existente bajo el pie (sólo para los aparatos V con pies).
- de cualquier forma cerca del aparato, en el caso de versiones empotradas.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

Algemene voorschriften

- Alvorens de ventilatorconvector te installeren, wordt gecontroleerd of de nominale voedingspanning gelijk is aan 230V - 50 Hz.
- Waak erover dat de elektrische installatie in staat is om, naast de bedrijfstrom vereist door de ventilatorconvector, de nodige energie te leveren voor de voeding van de reeds in gebruik zijnde huishoudtoestellen en apparaten.
- De elektrische aansluitingen uitvoeren volgens de geldende nationale wetgevingen en normen.
- Stroomopwaarts van de eenheid wordt een meerpole schakelaar voorzien met een minimale afstand tussen de polen van 3,5 mm.

De eenheid moet in elk geval worden uitgerust met een aardaansluiting.

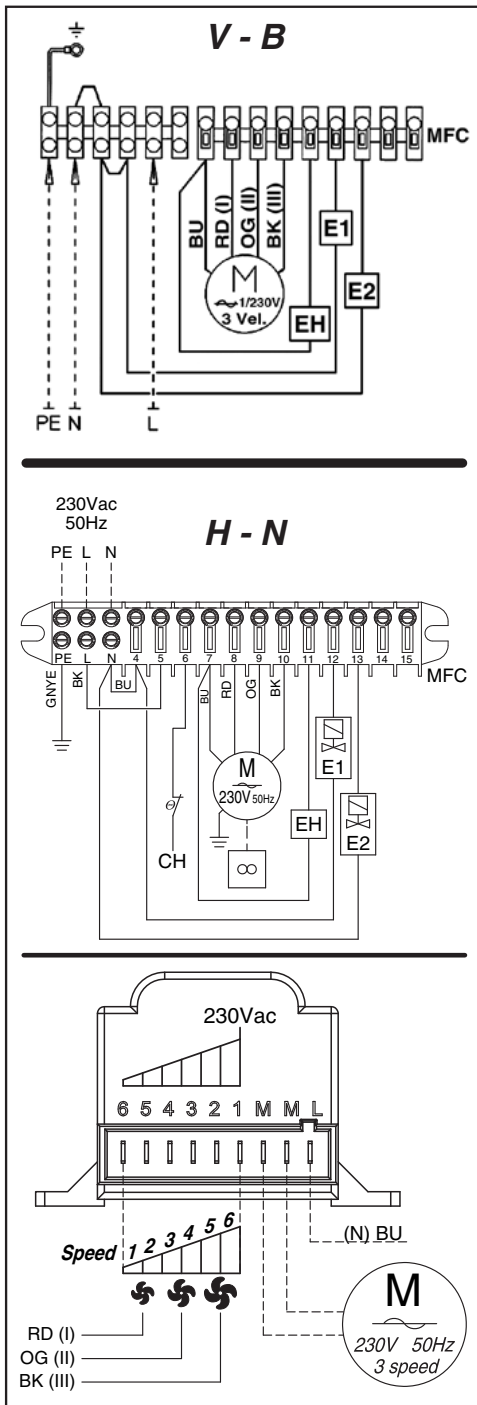
Koppel altijd eerst de elektrische voeding los alvorens aan het apparaat te komen.

Aanwijzingen voor de aansluiting

Het apparaat is uitgerust met een aansluitklemmenbord dat zich aan de binnenkant bevindt, op de wand tegenover de hydraulische aansluitingen. De aansluiting dient te worden uitgevoerd conform de schakelschema's in deze handleiding.

De monteur zal een kabelgang moeten verwezenlijken door de toegangen die voorzien werden te gebruiken, d.w.z.:

- aan de muur door de beschikbare opening achteraan te gebruiken, overeenstemmend met de zijkant.
- aan de grond door de holte in overeenstemming met het voetje te gebruiken (alleen V-toestellen met voetje).
- in elk geval in de nabijheid van het apparaat, voor ingepaste versies.



La morsettiere montata sul ventilconvettore è già predisposta per il collegamento ai diversi comandi secondo le indicazioni fornite nella sezione "Comandi e Schemi elettrici".

Tutti i comandi per installazione a bordo macchina sono dotati di morsetti con spinotti predisposti per un collegamento rapido. Una volta accoppiata questa morsettiere alla corrispondente morsettiere presente sulla fiancata, serrare adeguatamente le viti dei singoli morsetti per garantire il corretto contatto elettrico. La non ottemperanza di questa prescrizione causa una grave condizione di pericolo.

The terminal board on the fan coil is designed for connection to the various controls following the instructions provided in the section "Controls and Electrical Wiring Diagrams".

All controls for installation on the unit are provided with a terminal board with plugs for rapid connection. Connect this terminal board to the corresponding board on the side panel, then tighten the screws on the individual terminals to guarantee correct electrical contact. Failure to follow this instruction could cause serious risks.

COMANDI E SCHEMI ELETTRICI

I ventilconvettori sono dotati di morsetti con innesto femmina nella quale deve essere inserita la morsettiere maschio del comando da fissare a bordo o alla quale vanno allacciati i fili provenienti dal comando remoto.

Al comando può essere allacciato un solo ventilconvettore; per ottenere il controllo di più ventilconvettori con un unico comando è necessario che ogni apparecchio sia corredato di un selettore di velocità SEL che, su segnale del comando remoto centralizzato, azionerà il proprio apparecchio.

I ventilconvettori dispongono di un ventilatore con motore a 6 velocità di cui solo 3 collegate alla morsettiere. Le velocità motore sono ottenute a mezzo di un autotrasformatore. Se si volesse intervenire in cantiere sulle velocità è sufficiente spostare il collegamento dei cavi velocità (rosso, arancio e nero) collegati all'autotrasformatore seguendo la numerazione indicata nello schema. La connessione nr. 6 dell'autotrasformatore corrisponde alla velocità 1 della tabella riportata sul catalogo commerciale. All other speeds follow the same connection logic.

ELECTRICAL CONTROLS AND WIRING DIAGRAMS

The fan coils have a screw terminal board in which the male terminal board of the control unit is inserted or to which the wires from the remote control unit are connected.

Only one fan coil can be connected to the control unit. To control more than one fan coil with a single control unit, each appliance must be fitted with an SEL speed selector which controls that particular unit according to the signal received from the centralised remote control unit.

The fan coil comes equipped with a fan that has a 6 speed motor, of which only 3 are connected to the terminal board. Motor speeds are obtained through an auto-transformer. If wanting to make changes to the speed on the spot, it is sufficient to move the speed cable connections (red, orange and black), that are connected to the auto-transformer, following the numbering in the diagram. The no. 6 connection on the auto-transformer corresponds to speed 1 from the table included in the sales catalogue. All other speeds follow the same connection logic.

Le bornier monté sur le ventilconvecteur est déjà prêt pour la connexion des différentes commandes selon les instructions fournies dans la section "Commandes et Schémas électriques".

Toutes les commandes à installer à bord de la machine sont munies d'un bornier avec des bornes à branchement rapide. Quand ce bornier est raccordé au bornier correspondant placé sur le côté, serrer les vis de chaque bornier pour garantir un bon contact électrique. Ne pas se conformer à cette prescription pourrait causer un grave danger.

COMMANDES ET SCHEMAS ELECTRIQUES

Les ventilconvecteurs sont équipés d'un bornier à vis dans lequel doit être branché le bornier mâle de la commande à fixer sur le ventilconvecteur ou auquel doivent être raccordés les conducteurs provenant de la commande à distance.

A la commande ne peut être raccordé qu'un seul ventilconvecteur. Pour obtenir le contrôle de plusieurs ventilconvecteurs avec une seule commande, il faut que chaque appareil soit équipé d'un sélecteur de vitesse SEL. Sur signal de la commande à distance centralisée, chaque sélecteur actionnera l'appareil sur lequel il est installé.

Les ventilconvecteurs disposent d'un ventilateur équipé d'un moteur à 6 vitesses dont seulement 3 sont branchés sur le bornier. Les vitesses du moteur sont obtenues au moyen d'un autotransformateur. Si l'on voulait intervenir sur le chantier sur les vitesses il suffit de déplacer le branchement des câbles de la vitesse (rouge, orange et noir) reliés à l'autotransformateur en suivant la numération indiquée sur le schéma. La connexion n.6 de l'autotransformateur correspond à la vitesse 1 du tableau mentionné sur le catalogue commercial. Ainsi de suite pour toutes les autres vitesses.

Die am Klimakonvektor montierte Klemmleiste ist bereits für den Anschluss der verschiedenen Steuerungen gemäß der Anleitungen des Kapitels "Steuerungen und Schaltpläne" vorbereitet.

Alle am Gerät zu installierenden Steuerungen sind mit Klemmleiste mit Steckerstiften für den problemlosen Anschluss ausgestattet. Nachdem die Steckerklemmleiste mit der entsprechenden Buchsenklemmleiste an der Seitenwand verbunden ist, die Schrauben der einzelnen Klemmen fest anziehen, damit der elektrische Kontakt gewährleistet wird. Die Unterlassung dieser Vorschrift kann schwerwiegende Gefahrensituationen verursachen.

STEUERGERÄTE UND SCHALTPLÄNE

Die Gebläsekonvektoren sind mit Schraubklemmbrett ausgestattet, in das das am Gerät zu befestigende Steuerungsklemmbrett gesteckt werden muss bzw. an das die von der Fernsteuerung kommenden Drähte angeschlossen werden müssen.

An der Steuerung kann nur ein Gebläsekonvektor angeschlossen werden. Um mehrere Gebläsekonvektoren mit einer einzigen Steuerung zu bedienen, muss jedes Gerät mit einem Drehzahlwählschalter SEL ausgestattet werden, der auf Signal der zentralisierten Fernbedienung sein Gerät betätigt.

Die Gebläse-Konvektoren besitzen einen Gebläsemotor mit 6 Drehzahlstufen, von denen nur 3 an die Klemmleiste angeschlossen sind. Die Motordrehzahlen werden über einen Spartransformator geregelt. Sollen die Drehzahlen vor Ort geändert werden, genügt es, die Anschlüsse der am Spartransformator angeschlossenen Drehzahlkabel (rot, orange und schwarz) zu versetzen und dabei die im Plan angegebene Nummerierung zu beachten. Anschluss Nr. 6 des Spartransformators entspricht Drehzahl 1 der im Verkaufskatalog abgedruckten Tabelle. Analog für alle anderen Drehzahlen.

La caja de bornes montada sobre el ventiladorconvector ya está preparada para la conexión a los distintos mandos de acuerdo con las indicaciones dadas en la sección "Mandos y Esquemas eléctricos".

Todos los mandos que se instalarán en la máquina estarán provistos de caja de bornes con clavijas preparadas para una conexión rápida. Una vez que esta caja de bornes esté acoplada a la caja de bornes correspondiente situada en el lateral, apretar adecuadamente los tornillos de cada borne para garantizar un contacto eléctrico correcto. El no observar esta prescripción puede ocasionar un gran riesgo.

MANDOS Y ESQUEMAS ELÉCTRICOS

Los ventilconvectores están dotados de regleta de bornes con tornillos en la que debe introducirse el borne macho del mando a fijar a bordo o a la que se conectan los cables procedentes del mando a distancia.

Con el control es posible conectar un solo fan coil. Para lograr controlar varios fan coils mediante un solo control es preciso que cada aparato tenga un selector de velocidad, SEL el cual, sobre la base de la señal del mando a distancia centralizado, accionará al propio aparato.

Los ventilconvectores cuentan con un ventilador con motor de 6 velocidades, de las cuales sólo 3 conectadas al bornero. Las velocidades del motor se obtienen mediante un autotransformador. Si en la obra se desea intervenir sobre las velocidades, es suficiente desplazar la conexión de los cables de velocidad (rojo, anaranjado y negro) conectados al autotransformador siguiendo la numeración que se muestra en el esquema. La conexión nr. 6 del autotransformador corresponde a la velocidad 1 de la tabla presente en el catálogo comercial. Y así sucesivamente para las otras velocidades.

Het klemmenbord gemonteerd op de ventilatorconvector is al uitgerust voor de verbinding met de verschillende bedieningen volgens de aanwijzingen in de afdeling "Bedieningen en elektrische schema's".

Al de bedieningen voor de installatie aan boord, zijn voorzien van een klemmenbord met pennen voor een vlugge verbinding. Wanneer het klemmenbord aan het overeenkomstige klemmenbord op de zijkant gekoppeld is, de schroeven van de klemmen aanspannen om het correct elektrisch contact te verzekeren. Dit voorschrift niet naleven, kan zeer gevaarlijk zijn.

BEDIENINGEN EN ELEKTRISCHE SCHEMA'S

De ventilatorconvectors zijn voorzien van een klemmenbord met schroeven waarin het mannelijke klemmenbord van de bediening dat aan boord bevestigd moet worden of waaraan de kabels uit de afstandsbediening komen vastgekoppeld moeten worden.

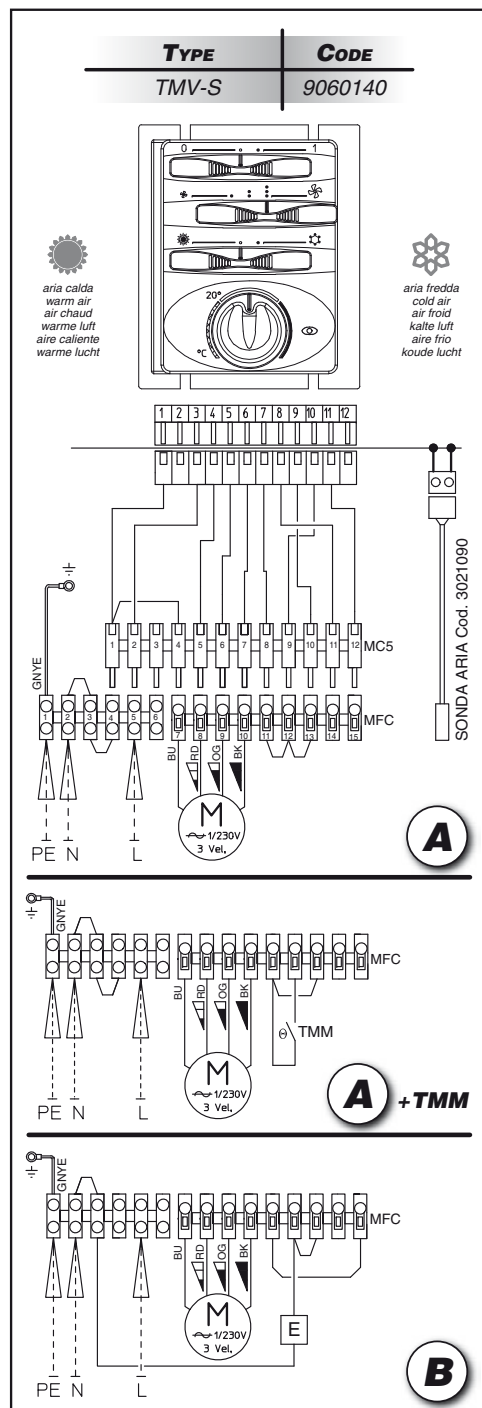
Aan de bediening kan slechts één ventilatorconvector worden gekoppeld; om meerdere ventilatorconvectors te bedienen met één enkele bediening, moet elk apparaat uitgerust zijn met een snelheidsschakelaar SEL die, op een signaal van de centrale afstandsbediening, zijn aangesloten apparaat in werking stelt.

De ventilators-convectors beschikken over een ventilator met motor op 6 snelheden, waarvan slechts 3 aangesloten op het klemmenbord. De motorsnelheden worden verkregen door middel van een autotransformator. Indien men op de werf wenst in te grijpen op de snelheden, volstaat het de aansluiting van de snelheidkabels (rood, oranje en zwart) aangesloten op de autotransformator te verplaatsen volgens de nummering aangeduid in het schema. De aansluiting nr. 6 van de autotransformator komt overeen met de snelheid 1 van de tabel vermeld op de commerciële catalogus. Werk naar analogie voor alle andere snelheden.

LEGENDA	LEGEND
MC = Morsettiera del cablaggio MFC = Morsettiera del FAN COIL M = Motoventilatore E = Valvola acqua (IMPIANTO A 2 TUBI) E1 = Valvola acqua CALDA o resistenza elettrica E2 = Valvola acqua FREDDA  = Estate - aria fredda  = Inverno - aria calda CH = Cambio stagionale esterno EH = Resistenza elettrica SA = Sonda aria TMM = Sonda di minima TMM TME = Sonda di minima TME Q1 = Sezionatore con un polo protetto da fusibile (raccomandato) GNYE = Giallo/Verde RD = Rosso = Minima OG = Arancio = Media BK = Nero = Massima BN = Marrone BU = Blu	MC = Wiring terminal board MFC = Fan coil terminal board M = Fan E = Water valve (two tube unit) E1 = Hot water valve or electrical heater E2 = Cold water valve  = Summer - cold air  = Winter - warm air CH = External season mode switch-over EH = Electrical heater SA = Air probe TMM = TMM low temperature (cut-out thermostat) TME = TME low temperature (cut-out thermostat) Q1 = Circuit breakers with one pole protected by fuse (recommended) GNYE = Yellow/Green RD = Red = Low OG = Orange = Medium BK = Black = High BN = Brown BU = Dark blue
A • Impianto senza valvole • Termostatazione sul motore	A • Without valves installation • Thermostatic control on the fan
B • Impianto 2 tubi (1 valvola) • Termostatazione sulla valvola	B • 2-tube installation (1 valve) • Thermostatic control on the valve
C • Impianto 4 tubi (2 valvole) • Termostatazione sulle valvole	C • 4-tube installation (2 valves) • Thermostatic control on the valves

LÉGENDE	LEGENDE	LEYENDA	LEGENDE
MC = Bornier du câblage MFC = Bornier du ventilo-convecteur M = Motoventilateur E = Vanne à eau (installation à 2 tubes) E1 = Vanne eau chaude ou résistance électrique E2 = Vanne eau froide  = Été - air froid  = Hiver - air chaud CH = Changement de saison extérieur EH = Résistance électrique SA = Sonde air TMM = Sonde de température minimum TMM TME = Sonde de température minimum TME Q1 = Interrupteur avec une pôle protégé par fusible (recommandé) GNYE = Juane/Vert RD = Rouge = Mini OG = Orange = Moyenne BK = Noir = Maxi BN = Marron BU = Bleu foncé	MC = Verdrahtungs-Klemmenbrett MFC = Klemmenbrett des FAN COIL M = Motorventilator E = Wasserventil (Anlage mit zwei Rohren) E1 = Warmwasserventil oder Elektrischer Widerstand E2 = Kaltwasserventil  = Sommer - kalte Luft  = Winter - warme Luft CH = Externer Betriebsartenwechsel EH = Elektrischer Widerstand SA = Luftsonde TMM = Mindesttemperatur-sonde TMM TME = Mindesttemperatur-sonde TME Q1 = Hauptschalter (empfohlen) GNYE = Gelb/Groen RD = Rot = Min OG = Orange = Med BK = Schwarz = Max BN = Braun BU = Blau	MC = Borna de conexión de cableado MFC = Borna de conexión del ventiloconvector M = Motoventilador E = Válvula agua (sistema de climatización a 2 tubos) E1 = Válvula agua caliente o resistencia eléctrica E2 = Válvula agua fría  = Verano - aire frío  = Invierno - aire caliente CH = Cambio externo de temporada EH = Resistencia eléctrica SA = Sonda de aire TMM = Sonda TMM de mínima TME = Sonda TME de mínima Q1 = Interruptor de maniobra seccionador de una polo protección con fusible (recomendado) GNYE = Amarillo/Verde RD = Rojo = Mínima OG = Naranja = Media BK = Negro = Máxima BN = Marrón BU = Azul	MC = Klemmenbord bekabeling MFC = Klemmenbord ventilatorconvector M = Motorventilator E = Waterklep (2-buizige installatie) E1 = Klep WARM water of elektrische weerstand E2 = Klep KOUD water  = Zomer - koude lucht  = Winter - warme lucht CH = Externe seizoenomschakeling EH = Elektrische weerstand SA = Luchtsonde TMM = Uitschakel-thermostaat TMM TME = Uitschakel-thermostaat TME Q1 = Polige schakelaar met een zekering beveiligd (aanbevolen) GNYE = Geel/Groen RD = Rood = Minima OG = Oranje = Media BK = Zwart = Massima BN = Bruin BU = Donkerblauw
A • Installation sans vannes • Thermostat sur le ventilateur	A • Ohne ventile-System • Temperaturregelung am Ventilator	A • Instalación sin válvulas • Termostatación sobre el ventilador	A • Installatie Zonder kleppen • Thermostatische regeling ventilator
B • Installation à 2 tubes (1 vanne) • Thermostatación sur le vanne	B • 2-Leiter-System (1 Ventil) • Temperaturregelung der Ventil	B • Instalación con 2 tubos (1 válvula) • Termostatación sobre la válvula	B • Installatie met 2 leidingen (1 klep) • Thermostatische regeling klep
C • Installation à 4 tubes (2 vannes) • Thermostatación sur les vannes	C • 4-Leiter-System (2 Ventilen) • Temperaturregelung der Ventile	C • Instalación con 4 tubos (2 válvulas) • Termostatación sobre las válvulas	C • Installatie met 4 leidingen (2 kleppen) • Thermostatische regeling kleppen

TYPE CODE MV-3V 9060130	<i>I ventilconvettori nelle versioni V possono essere azionati con uno dei comandi che, di seguito, vengono descritti.</i>	<i>V version fan coils can be operated using one of the control units described below.</i>	<i>Les ventilo-convecteurs dans les versions V peuvent être actionnés avec l'une des commandes décrites ci-après.</i>	<i>Die Gebläsekonvektoren in den ausführungen V können mit einer der nachstehend beschriebenen Steuerungen bedient werden.</i>	<i>Los fan coils, en las variantes V, pueden ser accionados con uno de los controles que se describen a continuación.</i>	<i>De versies V van de ventilatorconvectors kunnen geactiveerd worden met één van de hieronder beschreven bedieningen.</i>
COMANDO ELETTRICO SENZA TERMOSTATO	MV-3V – Cod. 9060130	MV-3V – Code 9060130	MV-3V – Code 9060130	MV-3V – Art. Nr. 9060130	MV-3V – Cód. 9060130	MV-3V – Code 9060130
	Alimentare con linea elettrica monofase, 230V 50Hz, rispettando le posizioni di neutro (N) e linea (L) e allacciare la messa a terra (PE). - Tramite l'interruttore (0-1) accendere il comando, posizione 1. - Tramite il commutatore scegliere la velocità desiderata. Non è adatto per il controllo di valvole. Non può ricevere il termostato di minima elettronico (TME), può solo per funzionamento invernale, essere corredato di termostato bimetallico (TMM-optional) come raffigurato sullo schema relativo.	Connect to a single phase 230V 50Hz power line, respecting the neutral (N) and line (L) positions and connecting the earth (PE). - Turn on the control unit by turning the O/I switch to the I position. - Use the selector to set the required speed. The control unit cannot be used to control valves. It cannot be connected to low temperature cut-out thermostat (TME). For winter operation only, it can be fitted with a bimetal minimum thermostat (TMM optional) as shown in the relative wiring diagram.	Alimenter avec une ligne électrique monophasée, 230V 50Hz, en respectant les positions de neutre (N) et de ligne (L) et raccorder la mise à la terre (PE). - Allumer la commande à l'aide de l'interrupteur (0 - 1), position 1. - Choisir la vitesse souhaitée à l'aide du commutateur. N'est pas adaptée pour le contrôle de vannes. Ne peut pas recevoir le thermostat de température minimum électronique (TME); peut, uniquement pour le fonctionnement hiver, être équipé d'un thermostat de température minimum bimétallique (TMM-option) comme indiqué sur le schéma correspondant.	Stromversorgung einphasig, 230V 50Hz, unter Beachtung der Positionen von Neutralleiter (N) und Zuleiter (L), Erdleiter (PE) anschließen. - Schalter (0-1) auf Position 1 stellen um die Steuerung einzuschalten. - Mit dem Wählschalter die gewünschte Drehzahlstufe einstellen. Nicht geeignet für die Ventilsteuerung. Die Aufnahme des elektronischen Mindesttemperatur-Thermostats (TME) ist nicht möglich. Kann - nur für den Winterbetrieb - wie im entsprechenden Schaltplan dargestellt mit Bimetall-Mindesttemperatur-Thermostat (TMM - optional) ausgestattet werden.	Alimentar con red eléctrica monofásica, 230V 50 Hz, respetando las posiciones de neutro (N) y de línea (L) y conectar la toma de tierra (PE). - Mediante el interruptor (0-1) encender el control, posición 1. - Mediante el conmutador elegir la velocidad preferida. No es apto para el control de válvulas. No puede recibir el termostato electrónico de mínima (TME); sólo para el funcionamiento invernal puede venir equipado con termostato de mínima bimetalico (TMM - opción) como mostrado en el esquema correspondiente.	Voed met een eenfasige lijn van 230V 50Hz, waarbij u let op de neutrale (N) en lijnposities (L). Zorg tevens voor een aardaansluiting (PE). - Met de schakelaar (0-1) zet u de bediening aan, op stand 1. - Met de omschakelaar kiest u de gewenste snelheid. Niet geschikt voor de bediening van kleppen. Niet geschikt voor gebruik met een uitschakelthermostaat (TME), kan enkel in de winter worden uitgerust met een bimetalieke thermostaat (TMM-optie) zoals geïllustreerd in het bijhorend schema.
VARIANTE PER APPLICAZIONE TMM						
VARIANTE PER APPLICAZIONE TMM (funzionamento solo invernale) VARIANT FOR TMM APPLICATION (winter only operation) VARIANTE FÜR DIE ANBRINGUNG DES TMM (nur Winterbetrieb) VARIANTE POUR APPLICATION TMM (fonctionnement hiver seulement) VARIANTE PARA APLICACIONES TMM (funcionamiento sólo invernal) VARIANTE VOOR TOEPASSING TMM (uitsluitend voor de werking in de winterperiode)						



TMV-S – Cod. 9060140

**COMANDO ELETTRICO
CON TERMOSTATO
ELETTRONICO**

Idoneo per il controllo termostatico (ON-OFF) del ventilatore o della/e valvola/e acqua.

Possibilità di controllo termostatico (ON-OFF) di una valvola sull'acqua fredda e di una valvola sull'acqua calda o resistenza elettrica.

Può ricevere il termostato di minima TMM che, nel ciclo invernale, arresta il ventilatore se la temperatura dell'acqua è inferiore a 30°C e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 38°C.

Durante il funzionamento estivo, con ventilatore in OFF, un timer metterà in funzione la ventilazione per 2 minuti ogni 15 minuti.

- Alimentare con linea elettrica monofase 230/50 rispettando le posizioni di neutro (N) e quella di linea (L). Ricordarsi di allacciare la messa a terra (PE).
- Tramite l'interruttore (0-1) accendere il comando.
- Tramite il commutatore scegliere la velocità.
- Tramite il deviatore scegliere la stagione di esercizio:



= riscaldamento



= raffrescamento

- Con la manopola del termostato settare la temperatura ambiente desiderata.

TMV-S – Code 9060140

**ELECTRIC CONTROL UNIT
WITH ELECTRONIC
THERMOSTAT**

For the thermostatic control (ON/OFF) of the fan or water valve(s).

Possibility of thermostatically controlling (ON/OFF) a water valve on the cold water piping and a valve on the hot water piping or an electric heater.

Can be connected to the low temperature cut-out thermostat TMM; during operation in winter mode, this shuts down the fan if the water temperature falls below 30°C and starts it up again when it reaches 38°C.

During summer operation with the fan OFF, a timer activates the fan for two minutes every 15 minutes.

- Connect to a single phase 230V 50Hz power line, respecting the neutral (N) and line (L) positions and connecting the earth (PE).
- Turn on the control unit via the O/I switch.
- Use the selector to set the required speed.
- Use the deviator to select the season operating mode:

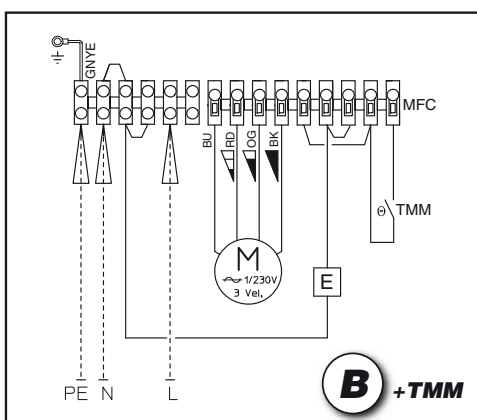


= heating



= cooling

- Use the thermostat knob to select the required room temperature.



TMV-S – Code 9060140

**COMMANDE ELECTRIQUE
AVEC THERMOSTAT
ELECTRONIQUE**

Adaptée au contrôle thermostatique (ON-OFF) du ventilateur ou de la ou des vannes à eau.

Possibilité de contrôle thermostatique (ON-OFF) d'une vanne sur l'eau froide et d'une vanne sur l'eau chaude ou d'une résistance électrique.

Peut recevoir le thermostat de température minimum TMM qui, dans le cycle hiver, arrête le ventilateur si la température de l'eau est inférieure à 30°C et le fait repartir quand cette température atteint 38°C.

Pendant le fonctionnement été, avec le ventilateur OFF, un temporisateur fera marcher la ventilation pendant 2 minutes toutes les 15 minutes.

- Alimenter avec une ligne électrique monophasée, 230V 50Hz, en respectant les positions de neutre (N) et de ligne (L). Ne pas oublier de raccorder la mise à la terre (PE).
- Allumer la commande à l'aide de l'interrupteur (0-1).
- Choisir la vitesse à l'aide du commutateur.
- Choisir la saison de fonctionnement à l'aide de l'inverseur:



= chauffage



= refroidissement

- Régler la température ambiante souhaitée avec le bouton du thermostat.

TMV-S – Art. Nr. 9060140

**ELEKTRISCHE STEUERUNG
MIT ELEKTRONISCHEM
THERMOSTAT**

Geeignet für die Thermostatsteuerung (ON-OFF) des elektrischen Ventilators oder des Wasserventils bzw. der Wasserventile.

Möglichkeit der Thermostatsteuerung (ON-OFF) eines Ventils am Kaltwasser und eines Ventils am Warmwasser oder elektrischen Heizwiderstand.

Der Mindesttemperatur-Thermostat TMM kann aufgenommen werden. Im Winterbetrieb stoppt er den Ventilator, wenn die Wassertemperatur unter 30°C liegt, und setzt ihn wieder in Gang, wenn sie 38°C erreicht.

Während des Sommerbetriebs und Ventilator auf OFF setzt eine Schaltuhr das Gebläse alle 15 Minuten 2 Minuten lang in Gang.

- Stromversorgung einphasig, 230V 50Hz, unter Beachtung der Positionen von Neutraleiter (N) und Zuleiter (L). Nicht vergessen, den Erdleiter (PE) anzuschließen.
- Mit dem Schalter (0-1) die Steuerung einschalten.
- Mit dem Wählschalter die Drehzahlstufe einstellen.
- Mit dem Wechselschalter die Betriebsart einstellen:

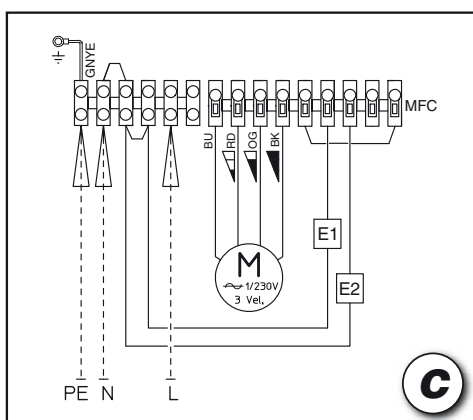


= Heizung



= Kühlung

- Mit dem Drehknopf des Thermostats die gewünschte Raumtemperatur einstellen.



TMV-S – Cód. 9060140

**CONTROL ELÉCTRICO
CON TERMOSTATO
ELECTRÓNICO**

Apto para el control termostático (ON-OFF) del ventilador o de la/las válvula/s del agua.

Possibilidad de control termostático (ON-OFF) de una válvula en la línea del agua fría y de una válvula en la línea del agua caliente o resistencia eléctrica.

Puede recibir la sonda de temperatura mínima TMM la cual, en el ciclo invernal detiene el ventilador si la temperatura del agua es inferior a los 30°C y lo pone de nuevo en marcha cuando la temperatura alcanza los 38°C.

Durante el funcionamiento veraniego, con ventilador en OFF, un temporizador pone en marcha la ventilación por un plazo de 2 minutos cada 15 minutos.

- Alimentar con red eléctrica monofásica, 230V 50 Hz, respetando las posiciones de neutro (N), línea (L) y toma de tierra (PE).
- Mediante el interruptor (0-1) encender el control.
- Mediante el conmutador elegir la velocidad.
- Mediante el desviador elegir la temporada de operación:



= calefacción



= refrigeración

- Con el mando del termostato regular la temperatura ambiente deseada.

TMV-S – Code 9060140

**ELEKTRISCHE BEDIENING
MET ELEKTRONISCHE
THERMOTAAT**

Geschikt voor de thermostatische regeling (ON-OFF) van de ventilator of de waterklep(pen).

Mogelijkheid thermostatische regeling (ON-OFF) van een klep voor het koude water en een klep voor het warme water of de elektrische weerstand.

Geschikt voor gebruik met de uitschakelthermostaat TMM die, tijdens de wintercyclus, de ventilator uitschakelt als de temperatuur van het water minder dan 30°C bedraagt, en opnieuw inschakelt als de temperatuur 38°C bereikt.

In de zomermaanden, als de ventilator op OFF staat, schakelt een timer de ventilator elke 15 min. gedurende 2 min. in.

- Voed met een eenfasige lijn van 230V 50Hz, waarbij u let op de neutrale (N) en de lijnposities (L).
- Met de schakelaar (0-1) zet u de bediening aan, op stand 1.
- Met de omschakelaar kiest u de gewenste snelheid.
- Met de wisselschakelaar kiest u de gewenste seizoenswerking:

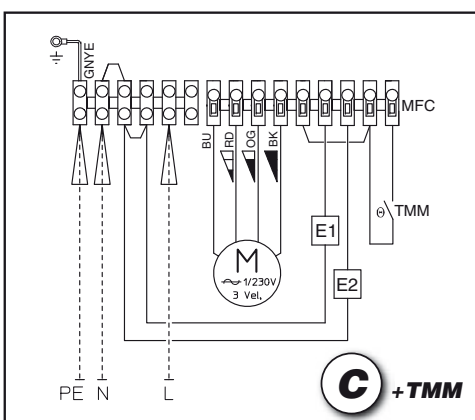


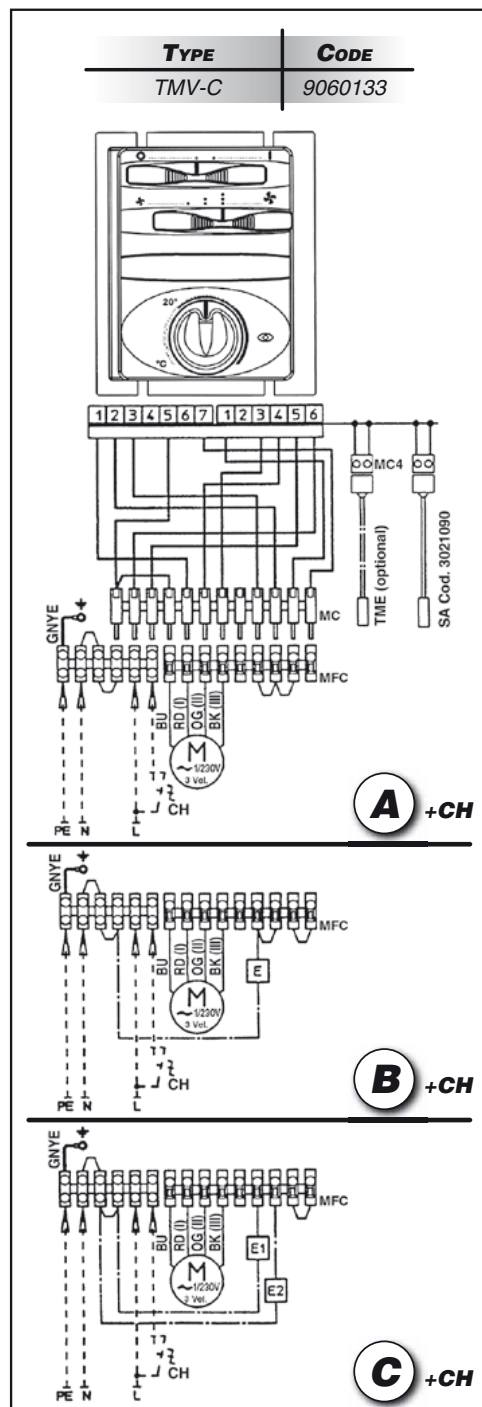
= verwarming



= afkoeling

- Met de thermostaatknop stelt u de gewenste omgevingstemperatuur in.





TMV-C – Cod. 9060133

**COMANDO ELETTRICO
CON TERMOSTATO
ELETTRONICO**

Adatto per il cambio stagionale remoto, centralizzato, o in modo automatico con l'applicazione di un CHANGE OVER (optional).

Idoneo per il controllo termostatico (ON-OFF) del ventilatore o della/e valvola/e acqua.

Possibilità di controllo termostatico (ON-OFF) di una valvola sull'acqua fredda e di una valvola sull'acqua calda o resistenza elettrica.

Può ricevere il termostato di minima elettronico TME che, inserito fra le alette della batteria, nel ciclo invernale, arresta l'elettroventilatore se la temperatura dell'acqua è inferiore a 38°C e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 42°C.

Durante il funzionamento estivo, con velocità in OFF, un timer metterà in funzione il ventilatore per 2 minuti ogni 15 minuti.

Il comando è predisposto per il funzionamento invernale, alimentato con la fase, (L = 230V), con il sesto morsetto del fan coil verrà azionato il selettore elettronico che commuterà il funzionamento in ciclo estivo.

Solamente sui ventilconvettori con impianto a 2 tubi, l'alimentazione del sesto morsetto può avvenire in modo automatico tramite il sensore CHANGE OVER CH 15-25 (optional) che, applicato in contatto con il tubo dell'acqua, chiuderà il circuito elettrico se la temperatura sarà inferiore a 15°C, realizzando automaticamente la commutazione al ciclo estivo.

TMV-C – Code 9060133

**ELECTRIC CONTROL UNIT
WITH ELECTRONIC
THERMOSTAT**

For remote centralised seasonal mode change or automatic switch-over with application of a change-over (optional).

For thermostatic control (ON/OFF) of the fan or water valve(s).

Possibility of thermostatically controlling (ON/OFF) a water valve on the cold water piping and a valve on the hot water piping or an electric heater.

Can be connected to the low temperature cut-out thermostat TME. Inserted between the fins of the heat exchanger during operation in winter mode, this shuts down the fan if the water temperature falls below 38°C and starts it up again when it reaches 42°C.

During summer operation with the fan OFF, a timer activates the fan for two minutes every 15 minutes.

The control unit is set for winter operation. Supplying line voltage (230V) to the sixth terminal of the fan coil activates the electronic selector to switch into summer mode.

In two-tube fan coils only, the sixth terminal may be powered automatically by means of the change-over CH 15-25 (optional) sensor. Mounted in contact with the water tube, this closes the electrical circuit if the temperature drops below 15°C, automatically switching the unit into summer mode.

TMV-C – Code 9060133

**COMMANDE ELECTRIQUE
AVEC THERMOSTAT
ELECTRONIQUE**

Adaptée pour le changement de saison à distance centralisé ou en mode automatique en appliquant un CHANGE OVER (option).

Adaptée au contrôle thermostatique (ON-OFF) du ventilateur ou de la ou des vannes à eau.

Possibilité de contrôle thermostatique (ON-OFF) d'une vanne sur l'eau froide et d'une vanne sur l'eau chaude ou d'une résistance électrique.

Peut recevoir le thermostat de température minimum électronique TME qui, inséré entre les ailettes de la batterie, dans le cycle hiver, arrête le ventilateur si la température de l'eau est inférieure à 38°C et le fait repartir quand cette température atteint 42°C.

Pendant le fonctionnement été, avec ventilateur OFF, un temporisateur fera marcher le ventilateur pendant 2 minutes toutes les 15 minutes.

La commande est prévue pour le fonctionnement hiver; en alimentant la sixième borne du ventilateur-convecteur avec la phase (L = 230V), le sélecteur électronique sera actionné et basculera le fonctionnement sur le cycle été.

Seulement sur les ventilconvecteurs avec installation à 2 tubes, l'alimentation de la sixième borne peut se faire en mode automatique par l'intermédiaire du capteur CHANGE OVER CH 15-25 (option) qui, mis en contact avec la tuyauterie de l'eau, ferme le circuit électrique si la température est inférieure à 15°C, ce qui réalise automatiquement la commutation sur le cycle été.

TMV-C – Art. Nr. 9060133

**ELEKTRISCHE STEUERUNG
MIT ELEKTRONISCHEM
THERMOSTAT**

Geeignet für den zentralisierten Wechsel der Betriebsart mit Fernbedienung oder automatisch mit Anbringung eines Change over (optional).

Geeignet für die Thermostatsteuerung (ON-OFF) des elektrischen Ventilators oder des Wasserventils bzw. der Wasserventile.

Möglichkeit der Thermostatsteuerung (ON-OFF) eines Ventils am Kaltwasser und eines Ventils am Warmwasser oder elektrischen Heizwiderstand.

Der elektronische Mindesttemperatur-Thermostat TME kann aufgenommen werden. Dieser wird zwischen die Luftteilamellen der Batterie eingesetzt und im Winterbetrieb stoppt er den Elektroventilator, wenn die Wassertemperatur unter 38°C liegt, und setzt ihn wieder in Gang, wenn sie 42°C erreicht.

Während des Sommerbetriebs und Ventilator auf OFF setzt eine Schaltuhr das Gebläse alle 15 Minuten 2 Minuten lang in Gang.

Die Steuerung ist für den Winterbetrieb ausgelegt; indem die sechste Klemme des fan coil mit der Phase (L=230V) versorgt wird, wird der elektronische Wählschalter betätigt, der den Betrieb auf Sommer umschaltet.

Nur an den Gebläsekonvektoren mit Anlagen mit 2 Rohren kann die Versorgung der sechsten Klemme automatisch mit dem Sensor CHANGE OVER CH 15-25 (Optional) erfolgen, der in Kontakt mit dem Wasserrohr angebracht wird und den Stromkreis schließt, sobald die Temperatur unter 15°C liegt, und somit automatisch auf Sommerbetrieb umschaltet.

TMV-C – Cód. 9060133

**CONTROL ELÉCTRICO
CON TERMOSTATO
ELECTRÓNICO**

Apto para el cambio remoto de temporada centralizado o en modo automático con la aplicación de un CHANGE OVER (opción).

Apto para el control termostático (ON-OFF) del ventilador o de la/las válvula/s del agua.

Posibilidad de control termostático (ON-OFF) de una válvula en la línea del agua fría y de una válvula en la línea del agua caliente o resistencia eléctrica.

Puede recibir el termostato electrónico de mínima TME el cual, introducido entre las aletas de la batería, en el ciclo invernal detiene el ventilador si la temperatura del agua es inferior a los 38°C y lo pone de nuevo en marcha cuando la temperatura alcanza los 42°C.

Durante el funcionamiento veraniego, con ventilador en OFF, un temporizador pone en marcha la ventilación por un plazo de 2 minutos cada 15 minutos.

El control está predisposto para el funcionamiento invernal, alimentando con la fase (L = 230V); será accionado el sexto borne del fan coil que conmutará el funcionamiento al ciclo veraniego.

Solo en los fan coils con instalaciones con 2 tubos, la alimentación del sexto borne puede producirse de manera automática mediante el sensor CHANGE OVER CH 15-25 (opción) que, aplicado en contacto con el tubo del agua, cerrará el circuito eléctrico si la temperatura es inferior a 15°C, realizando automáticamente la conmutación al ciclo veraniego.

TMV-C – Code 9060133

**ELEKTRISCHE BEDIENING
MET ELEKTRONISCHE
THERMOSTAAT**

Geschild voor de afstandsbediening van de seizoenomschakeling, gecentraliseerd of automatisch met een CHANGE OVER(optie).

Geschild voor de thermostatische regeling (ON-OFF) van de ventilator van de waterklep(pen).

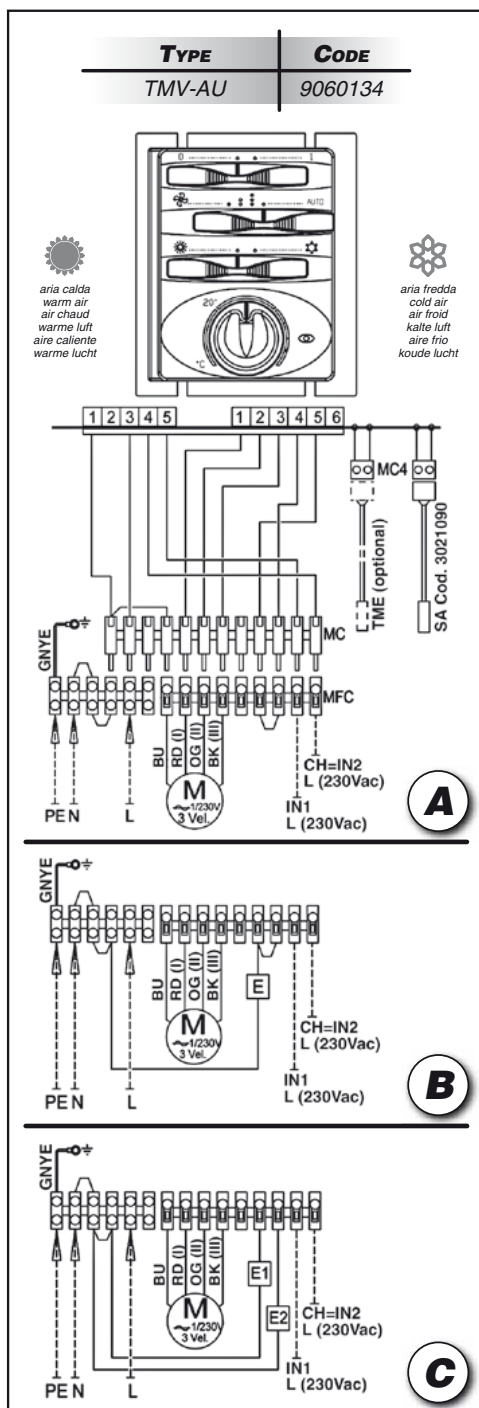
Mogelijkheid van thermostatische controle (ON-OFF) van een koudwaterklep en een warmwaterklep of elektrische weerstand.

Kan aangesloten worden met de elektronische minimumthermostaat TME die, ingelast tussen de ribben van de warmtewisselaar in de wintercycclus, de elektroventilator uitschakelt indien de temperatuur van het water minder dan 38°C bedraagt en hem weer inschakelt wanneer de temperatuur 42°C bereikt.

In de zomermaanden, als de ventilator op OFF staat, schakelt een timer de ventilator elke 15 min. gedurende 2 min. in.

De bediening werd voorgeregeld voor de winterperiode, en gevoed met een fase (L = 230V). Met de zesde klem van de ventilator-convectoor wordt de elektronische schakelaar geactiveerd die de bediening overschakelt op de zomeracyclus.

Enkel voor ventilatorconvectoren voorzien van een installatie met 2 leidingen, kan de zesde klem automatisch gevoed worden met behulp van een CHANGE OVER-sensor CH 15-25 (optie) die, in contact gebracht met de waterleiding, het elektrische circuit onderbreekt als de temperatuur minder dan 15°C bedraagt en automatisch overschakelt op de zomeracyclus.



TMV-AU - Cod. 9060134

COMANDO CON TERMOSTATO ELETTRONICO

- Commutazione manuale o automatica delle tre velocità del ventilatore.
- Commutazione manuale o automatica del ciclo stagionale (EST-INV).
- Possibilità di termostatazione con cambio della velocità automatico e controllo ON-OFF della/e valvola/e.
- Termostatazione contemporanea delle valvole e del ventilatore.
- Termostatazione sulle valvole e funzionamento continuo del ventilatore.
- Possibilità di applicazione della sonda di minima elettronica TME (optional).
- Possibilità di controllo termostatico (ON-OFF) di una valvola sull'acqua fredda e di una resistenza elettrica riscaldante.
- Durante il funzionamento estivo, con ventilatore in OFF, un timer metterà in funzione la ventilazione per 2,5 minuti ogni 15 minuti.

- Negli impianti a 4 tubi corredati di valvole, con presenza costante dei fluidi di alimentazione, esiste la possibilità di passare automaticamente dalla fase riscaldante a quella raffrescante (o viceversa) in base allo scostamento della temperatura ambiente rispetto a quella fissata con il termostato; con zona morta intermedia di 2°C (Vedi DIP).

- Inserendo sulla morsettiera (IN 1) un segnale elettrico di linea (230V), tramite un timer o un semplice interruttore, è possibile ottenere la variazione della temperatura impostata (-3°C inverno, +3°C estate), oppure l'esclusione totale del funzionamento del ventilatore, per i periodi nei quali i locali non sono abitati (Vedi DIP).

TMV-AU - Code 9060134

ELECTRIC UNIT WITH ELECTRONIC THERMOSTAT

- Manual or automatic selection of three fan speeds.
- Manual or automatic switching of season mode (SUM/WIN).
- Possibility of thermostatic control with automatic speed change and ON/OFF control of valve(s).
- Simultaneous thermostatic control on the valves and fan.
- Thermostatic control on the valves and continuous fan operation.
- Possibility of fitting a TME low temperature cut-out thermostat (optional).
- Possibility of thermostatic control (ON/OFF) of a cold water valve and an electric heater.
- During summer operation with the fan OFF, a timer activates the fan for 2,5 minutes every 15 minutes.

- In four-tube installations with valves and constant presence of fluid in the circuits, switching between the heating and cooling phase (and vice versa) can be automatic, according to the difference between room temperature and the temperature set on the thermostat, with an intermediate dead zone of 2°C (see DIP).

- By connecting a line signal (230V) on the terminal board (IN1), a timer or simple switch can be used to vary the set temperature (-3°C winter, +3°C summer) or totally exclude fan coil operation during periods when the premises are unoccupied (see DIP).

TMV-AU - Code 9060134

COMMANDE AVEC THERMOSTAT ELECTRONIQUE

- Commutation manuelle ou automatique des trois vitesses du ventilateur.
- Commutation manuelle ou automatique du cycle saisonnier (été-hiver).
- Possibilité de thermostatage avec changement de la vitesse automatique et contrôle ON-OFF de la ou des vannes.
- Thermostatation simultanée des vannes et du ventilateur.
- Thermostatation sur les vannes et fonctionnement continu du ventilateur.
- Possibilité d'application de la sonde de température minimum électronique TME (option).
- Possibilité de contrôle thermostatique (ON-OFF) d'une vanne sur l'eau froide et d'une résistance électrique de chauffage.
- Pendant le fonctionnement été, avec le ventilateur OFF, un temporisateur fera marcher la ventilation pendant 2,5 minutes toutes les 15 minutes.

- Dans les installations à 4 tuyauteries équipées de vannes, avec présence constante des fluides d'alimentation, on a la possibilité de passer automatiquement de la phase de chauffage à celle de rafraîchissement (et vice versa) sur la base de l'écart entre la température ambiante et celle réglée sur le thermostat, avec une zone morte intermédiaire de 2°C (cf. DIP).

- En branchant sur le bornier (IN1) un signal électrique de ligne (230V), par l'intermédiaire d'un temporisateur ou d'un simple interrupteur, on peut obtenir la variation de la température programmée (moins 3°C hiver, plus 3°C été) ou l'exclusion totale du fonctionnement du ventilateur-convecteur pendant les périodes durant lesquelles les locaux ne sont pas habités (cf. DIP).

TMV-AU - Art. Nr. 9060134

STEUERUNG MIT ELEKTRONISCHEM THERMOSTAT

- Manuelle oder automatische Umschaltung der drei Drehzahlstufen des Ventilators.
- Manuelle oder automatische Umschaltung der Betriebsart (SOMMER/WINTER).
- Möglichkeit der Thermostatregelung mit automatischem Wechsel der Drehzahlstufe und ON-OFF-Kontrolle des Ventils bzw. der Ventile.
- Gleichzeitige Temperaturregelung der Ventile und des Ventilators.
- Temperaturregelung der Ventile und Dauerbetrieb des Ventilators.
- Möglichkeit der Anbringung der elektronischen Mindesttemperatursonde TME (optional).
- Möglichkeit der Thermostatsteuerung (ON-OFF) eines Ventils am Kaltwasser und eines elektrischen Heizwiderstands.
- Während des Sommerbetriebs und Ventilator auf OFF setzt eine Schaltuhr das Gebläse alle 15 Minuten 2,5 Minuten lang in Gang.

- Bei den mit Ventilen ausgestatteten Anlagen mit 4 Rohren mit konstanter Präsenz der Versorgungsflüssigkeiten, ist die Möglichkeit gegeben, je nach der Abweichung der Raumtemperatur im Vergleich zu der am Thermostat eingegebenen Temperatur automatisch von der Heiz- zur Kühlphase (und umgekehrt) überzugehen, mit einem Übergangs-Totbereich von 2°C (siehe DIP-Schalter).

- Wenn am Klemmenbrett (IN1) ein elektrisches Netzsignal (230V) eingesetzt wird, kann mit einer Schaltuhr oder einem einfachen Schalter die am Thermostat eingestellte Temperatur (minus 3°C beim Winterbetrieb, plus 3°C beim Sommerbetrieb) geändert, oder der Betrieb des Gebläsekonvektors für die Perioden, in denen die Räume unbewohnt sind, ganz ausgeschlossen werden (siehe DIP-Schalter).

TMV-AU - Cód. 9060134

CONTROL CON TERMOSTATO ELECTRÓNICO

- Conmutación manual o automática de las tres velocidades del ventilador.
- Conmutación manual o automática del ciclo de temporada (VER-INV).
- Posibilidad de regulación termostática con cambio automático de la velocidad y control ON-OFF de la/s válvula/s.
- Termostatación de las válvulas y los ventiladores al mismo tiempo.
- Termostatación sobre las válvulas y funcionamiento continuo del ventilador.
- Posibilidad de aplicar la sonda electrónica de mínima TME (opción).
- Posibilidad de control termostático (ON-OFF) de una válvula en la línea del agua fría y de una resistencia eléctrica calefactora.
- Durante el funcionamiento verano, con ventilador en OFF, un temporizador pone en marcha la ventilación durante 2,5 minutos cada 15 minutos.

- En las instalaciones con 4 tubos provistos de válvulas, con presencia constante de los fluidos de alimentación, cabe la posibilidad de pasar automáticamente desde la fase calefactora a la refrescadora (y viceversa) según la diferencia entre la temperatura ambiente y la determinada con el termostato; con zona muerta intermedia de 2 °C (ver DIP).

- Aplicando en la borna de conexión (IN 1) una señal eléctrica de línea (230V), mediante un temporizador o un simple interruptor es posible conseguir la variación de la temperatura establecida (menos 3°C invierno, más 3°C verano), o la exclusión total del funcionamiento del fan coil durante los periodos en que no se utilizan los cuartos (ver DIP).

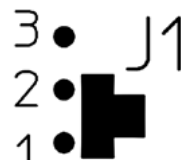
TMV-AU - Code 9060134

BEDIENING MET ELEKTRONISCHE THERMOSTAAT

- Manuele of automatische instelling van de drie snelheden van de ventilator.
- Manuele omschakeling van de seizoencycli (ZOMER-WINTER). (VER-INV).
- Mogelijke thermostatische regeling met automatische regeling van de snelheid en ON-OFF controle van de klep(pen).
- Gelijktijdige thermostatische regeling kleppen en ventilator.
- Thermostatische regeling kleppen en constante werking van de ventilator.
- Mogelijkheid tot gebruik van de elektronische uitschakelthermostaat TME (optie).
- Mogelijke thermostatische regeling (ON-OFF) van een klep voor het koud water en een elektrische weerstand voor de verwarming.
- In de zomermaanden, als de ventilator op OFF staat, schakelt een timer de ventilator elke 15 min. gedurende 2 min. in.

- Voor de installaties met 4 leidingen uitgerust met kleppen en met een constante aanwezigheid van voedingsvloeistoffen, kan automatisch worden overgeschakeld van de verwarmende fase naar de afkoelende fase (of vice versa) in functie van het verschil tussen de omgevingstemperatuur en de thermostatisch ingestelde temperatuur; met een dode tussenzone van 2°C (zie dimschakelaar).

- Door naar het klemmenbord (IN1) een elektrisch lijnsignaal (230) te sturen, met behulp van een timer of een eenvoudige schakelaar, kan de variatie worden bekomen van de ingestelde temperatuur (-3°C in de winter, +3°C in de zomer), ofwel de totale uitschakeling van de ventilatorconvectoren in de perioden waarin de lokalen niet bewoond zijn (zie dimschakelaar).

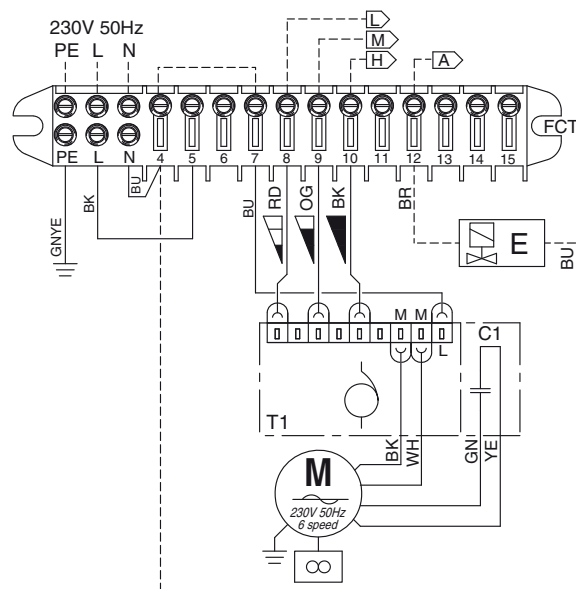
JUMPER J1 		N.B.: Per ottenere le funzioni precedentemente descritte, è necessario che, prima di fissare il comando sul FAN COIL, si intervenga sul posizionamento degli 4 DIP Switch, posti sulla scheda, come sotto descritto:		N.B.: To make the above functions available, before mounting the control unit on the fan coil, the position of the four DIP switches on the electrical board must be set as follows:		N.B.: pour obtenir les fonctions précitées, il est nécessaire, avant de fixer la commande sur le ventilateur-convecteur, d'intervenir sur le positionnement des 4 DIP switches situés sur la carte comme indiqué ci-dessous:		N.B.: Um die oben beschriebenen Funktionen nutzen zu können, müssen vor Befestigung der Steuerung am Fan Coil die 4 an der Platine befindlichen DIP-Schalter wie nachstehend beschrieben entsprechend positioniert werden:		N.B.: Para conseguir las funciones descritas es preciso que, antes de asegurar el control en el fan coil, se intervenga sobre la posición de los DIP SWITCH, presentes en la tarjeta, tal y como se describe a continuación:		N.B.: Om bovenstaande beschreven functies te verkrijgen, regelt u de 4 dimschakelaars op de gedrukte schakeling, vóór u de bediening aan de ventilator-convector bevestigt, en zoals hieronder beschreven:	
1-2	Commutazione estate/inverno locale Local summer/winter switching Sommer/Winterumschaltung in der bedienung Commutation été/hiver locale Conmutación Verano/Invierno local Plaatselijke zomer/winter-omschakeling	COMMUTAZIONE ESTATE / INVERNO - Possibilità di selezionare il ciclo di funzionamento estivo o invernale direttamente dalla pulsantiera del comando, oppure, con un segnale elettrico, dalla centrale termica o, negli impianti a due tubi, in modo automatico tramite un CHANGE-OVER in base alla impostazione selezionata di un Jumper (J1) interno al comando.		SUMMER / WINTER SWITCHING - Selecting the summer or winter operating cycle directly from the control keypad, via an electric signal from the heating plant, or automatically using a CHANGE-OVER in two-pipe systems, based on the setting selected by a Jumper (J1) inside the control unit.		COMMUTATION ÉTÉ / HIVER - Possibilité de sélectionner le cycle de fonctionnement été ou hiver directement à partir du tableau de commande, ou, avec un signal électrique, à partir de la centrale thermique ou, dans les installations à deux tubes, de façon automatique par un inverseur CHANGE-OVER selon la configuration sélectionnée d'un Jumper (J1) à l'intérieur de la commande.		SOMMER / WINTER OMSCHAKELING - Möglichkeit des Einstellens von Sommer- oder Winterbetrieb direkt an der Schalttafel oder, über ein elektrisches Signal, an der Heizung, oder, bei 2-Leiter- Systemen, automatisch mittels CHANGE-OVER, auf Grundlage der Einstellung eines in der Steuerung befindlichen Jumpers (J1).		CONMUTACIÓN VERANO / INVIERNO - Posibilidad de seleccionar el ciclo de funcionamiento verano o invierno directamente desde el teclado del mando, o bien, con una señal eléctrica, de la central térmica o, en las instalaciones con dos tubos, de forma automática mediante un CHANGE-OVER en base a la programación seleccionada por un Jumper (J1) situado dentro del mando.		OMSCHAKELING ZOMER/WINTER - Mogelijkheid van cyclusselectie van zomer- of winterfunctie d.m.v. het knopbord op de bediening, ofwel met een elektrisch signaal, uit de thermische centrale of in de installatie met twee leidingen, in automatisch d.m.v. een CHANGE-OVER volgens de ingestelde selectie van een interne Jumper (J1).	
	Commutazione estate/inverno remota Remote summer/winter switching Sommer/Winter Fern-Umschaltung Commutation été/hiver à distance Conmutación verano/invierno remota Zomer/winter-omschakeling op afstand	Funzioni impostabili a mezzo Dip Switch		Functions can be set using the dipswitches		Fonctions programmables à l'aide du Dip switch		Über Dip Switch einstellbare Funktionen		Funciones programables a medio Dip Switch		Functies die door een dimschakelaar kunnen worden ingesteld	

DIP 1	DIP 2		
OFF	ON	Termostatazione sul ventilatore	Thermostatic control on the fan
ON	OFF	Termostatazione contemporanea delle valvole e del ventilatore	Simultaneous thermostatic control on the valves and fan
OFF	ON	Termostatazione sulle valvole e funzionamento continuo del ventilatore	Thermostatic control on the valves and continuous fan operation
OFF	OFF	Termostatazione sulle valvole, per impianti a 4 tubi, con commutazione automatica Estate/Inverno in funzione della temperatura aria, con zona morta di 2°C	Thermostatic control on the valves, for 4-pipe systems, with automatic summer/winter cycle switching according to the air temperature, with 2°C dead zone

DIP 3	Configurazioni IN1	IN1 configurations
ON	Variazione temperatura +/-3°C	Temperature variation +/-3°C
OFF	Esclusione funzionamento fan coil	Fan coil operation excluded

DIP 4	Configurazioni TME	TME configurations
ON	Estate	Summer
OFF	Inverno	Winter

LSHA - LSNA 2ST



M = Motoventilatore
FCT = Morsetti del FAN COIL
T1 = Autotrasformatore
C1 = Condensatore
ITEM = Opzioni
E = Valvola acqua (impianto a 2 tubi)

A = Ingresso per "E"
L = Velocità minima
M = Velocità media
H = Velocità massima

M = Fan motor
FCT = Fan coil terminal board
T1 = Autotransformer
C1 = Capacitor
ITEM = Options
E = Water valve (two tube units)

A = Input for "E"
L = Low speed
M = Medium speed
H = High speed

M = Motoventilateur
FCT = Bornier du ventilateur-convecteur
T1 = Autotransformateur
C1 = Condensateur
ITEM = Options
E = Vanne à eau (installation à 2 tuyauteries)

A = Entrée pour "E"
L = Vitesse mini
M = Vitesse moyenne
H = Vitesse maxi

M = Ventilator
FCT = Klemmenbrett des FAN COIL
T1 = Spartransformator
C1 = Kondensator
ITEM = Zubehoer
E = Wasserventil (2-Leiter-Anlage)

A = Eingang für "E"
L = Mindest Drehzahl
M = Mittlere Drehzahl
H = Höchst Drehzahl

M = Motoventilador
FCT = Borna de conexión del ventiladorconvector
T1 = Autotransformador
C1 = Condensador
ITEM = Opciones
E = Válvula agua (instalación de 2 tubos)

A = Entrada para "E"
L = Velocidad mínima
M = Velocidad media
H = Velocidad máxima

M = Motorventilator
FCT = Klemmenbord ventilatorconvector
T1 = Autotransformator
C1 = Condensator
ITEM = Options
E = Waterklep (installatie met 2 leidingen)

A = Ingang voor "E"
L = Minimale snelheid
M = Gematigde snelheid
H = Maximale snelheid

LXRAB10



LXRCC10



RDF300.02





con / with / avec / mit / con / met
SEL-CR (Max 8)



26A



con / with / avec / mit / con / met
SEL-CR (Max 8)



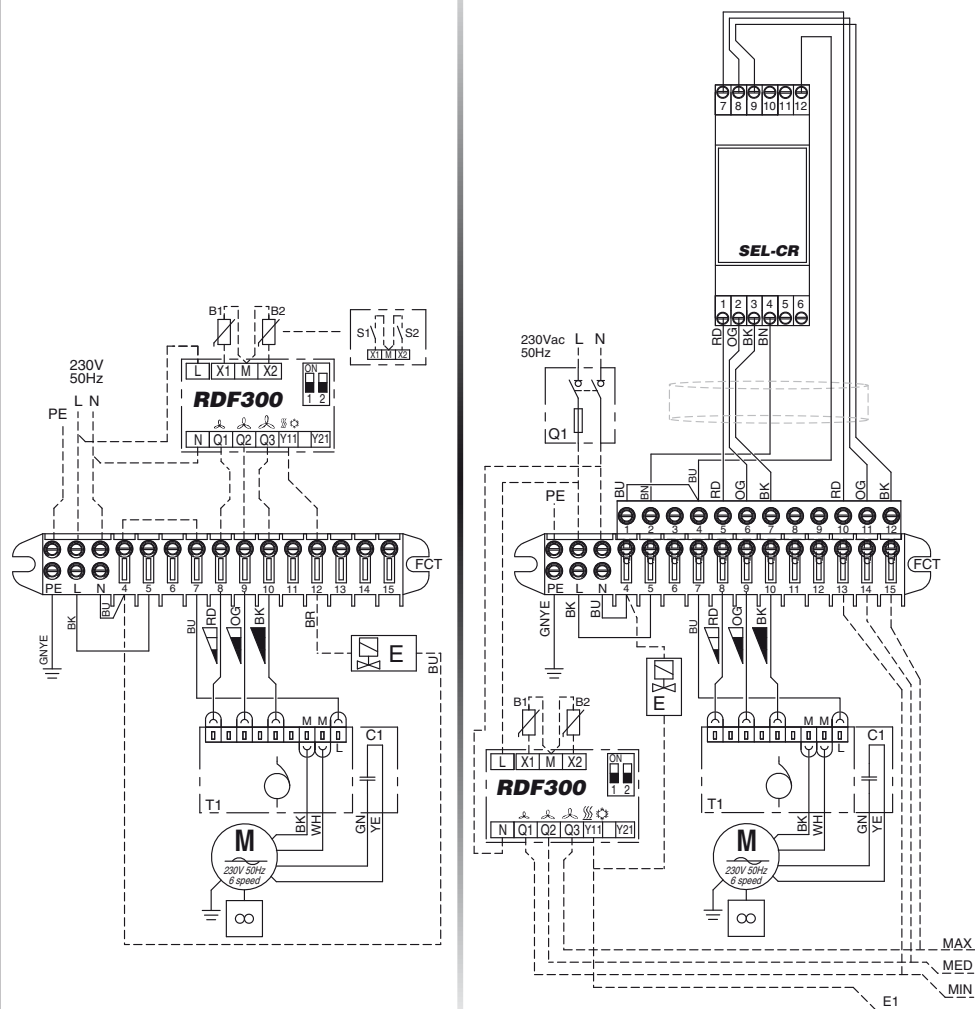
27A



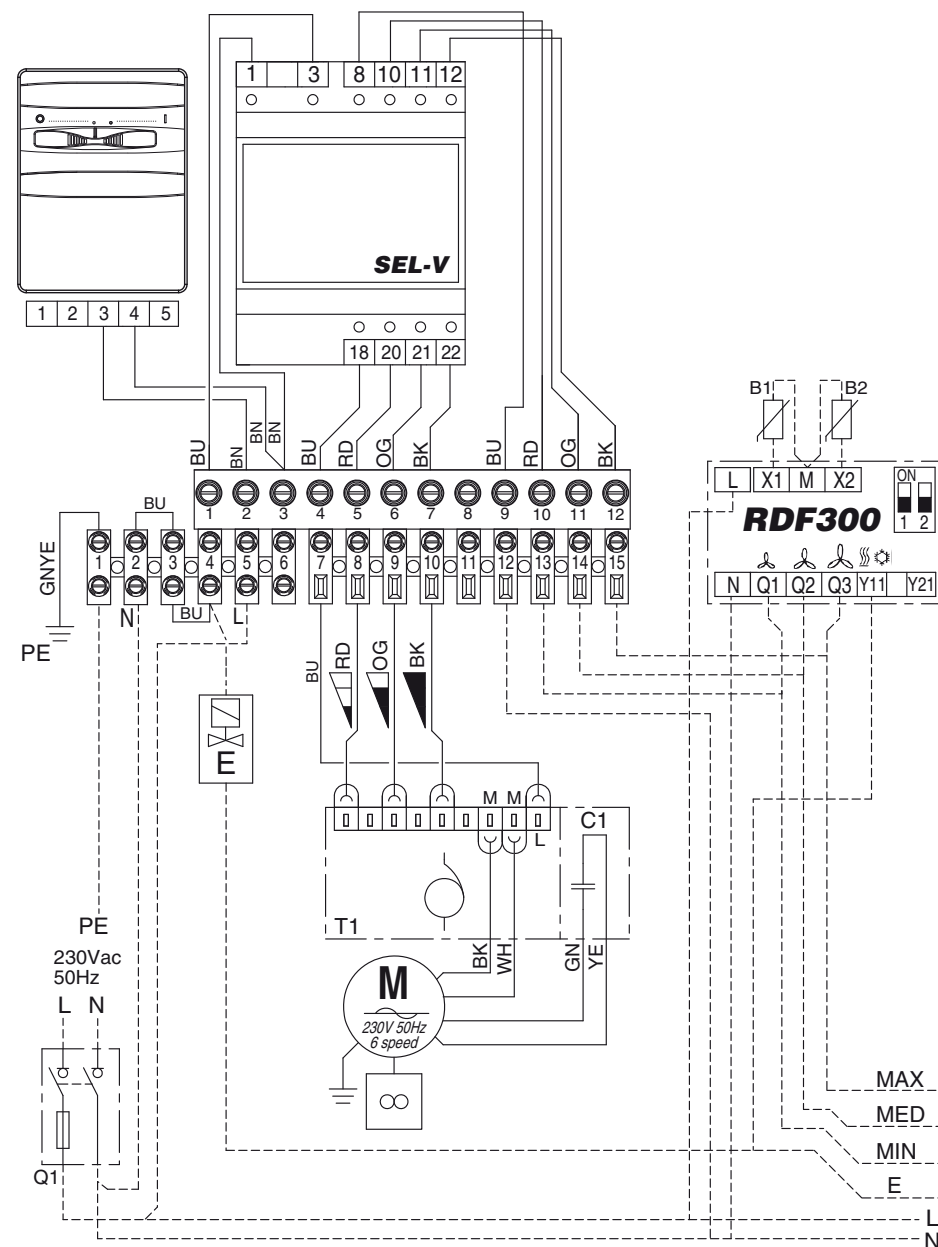
RDF300.02:

SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
ELEKTRISCHE SCHEMA'S

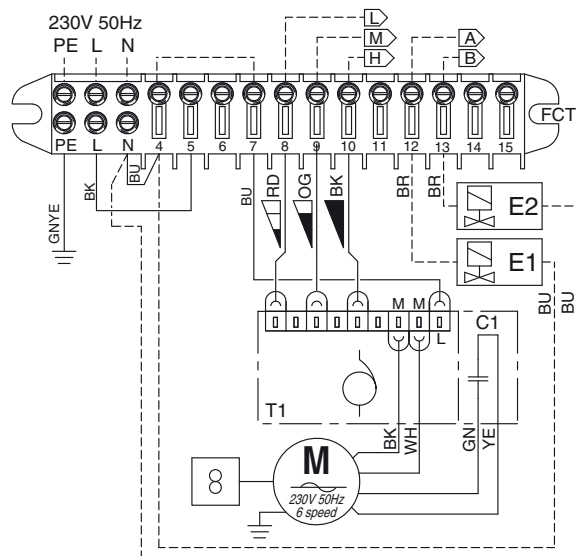
con / with / avec / mit / con / met
SEL-CR (Max 8)



con / with / avec / mit / con / met **SEL-V** (Max 8)



LSHA - LSNA 4ST



M = Motoventilatore
FCT = Morsetti
del FAN COIL
T1 = Autotrasformatore
C1 = Condensatore
ITEM = Opzioni
E1 = Valvola acqua calda
E2 = Valvola acqua fredda
A = Ingresso per "E1"
B = Ingresso per "E2"
L = Velocità minima
M = Velocità media
H = Velocità massima

M = Fan motor
FCT = Fan coil
terminal board
T1 = Autotransformer
C1 = Capacitor
ITEM = Options
E1 = Hot water valve
E2 = Cold water valve
A = Input for "E1"
B = Input for "E2"
L = Low speed
M = Medium speed
H = High speed

M = Motoventilateur
FCT = Bornier
du ventilo-convecteur
T1 = Autotransformateur
C1 = Condensateur
ITEM = Options
E1 = Vanne eau chaude
E2 = Vanne eau froide
A = Entrée pour "E1"
B = Entrée pour "E2"
L = Vitesse mini
M = Vitesse moyenne
H = Vitesse maxi

M = Ventilator
FCT = Klemmenbrett
des FAN COIL
T1 = Spartransformator
C1 = Kondensator
ITEM = Zubehoer
E1 = Warmwasserventil
E2 = Kaltwasserventil
A = Eingang für "E1"
B = Eingang für "E2"
L = Mindest Drehzahl
M = Mittlere Drehzahl
H = Höchst Drehzahl

M = Motoventilador
FCT = Borna de conexión
del ventiloconvector
T1 = Autotransformador
C1 = Condensador
ITEM = Opciones
E1 = Válvula agua caliente
E2 = Válvula agua fría
A = Entrada para "E1"
B = Entrada para "E2"
L = Velocidad mínima
M = Velocidad media
H = Velocidad máxima

M = Motorventilator
FCT = Klemmenbord
ventilatorconvector
T1 = Autotransformator
C1 = Condensator
ITEM = Options
E1 = Klep warm water
E2 = Klep koud water
A = Ingang voor "E1"
B = Ingang voor "E2"
L = Minimale snelheid
M = Gematigde snelheid
H = Maximale snelheid

LXRAB30



LXRCC30



RDF300.02

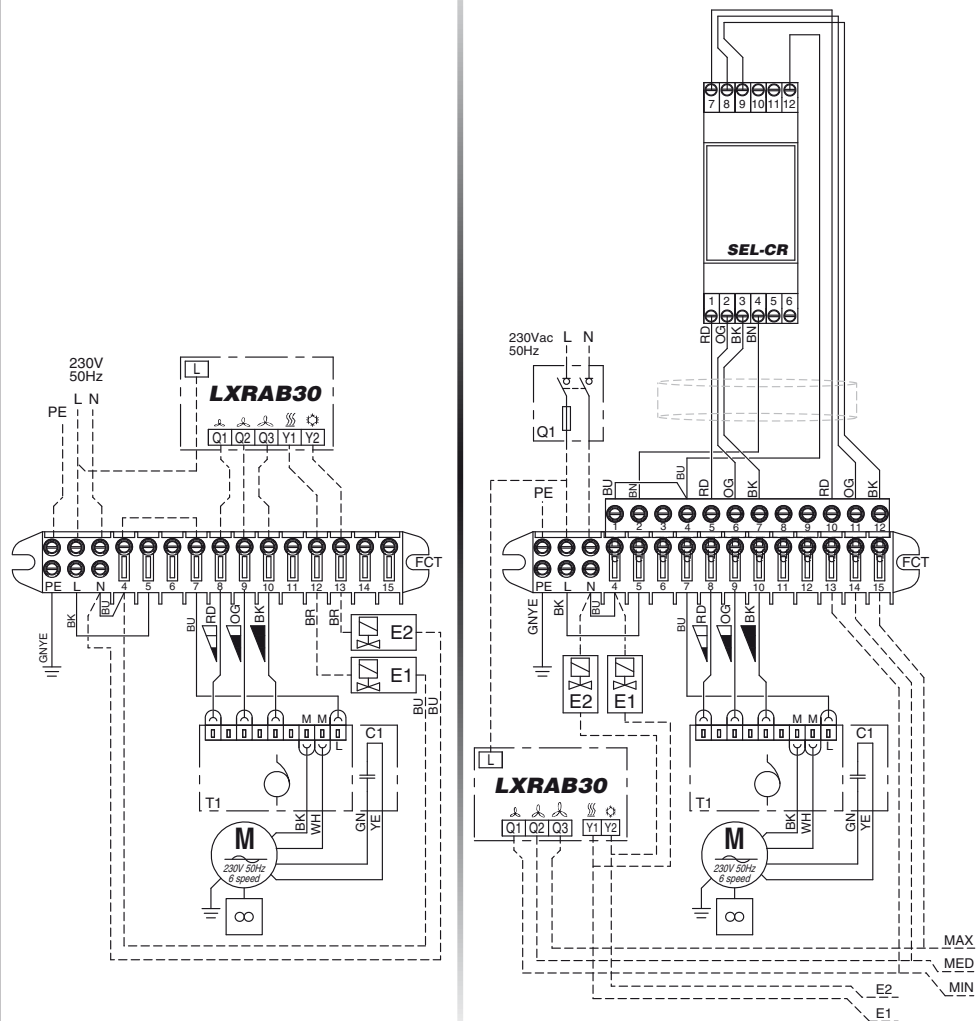




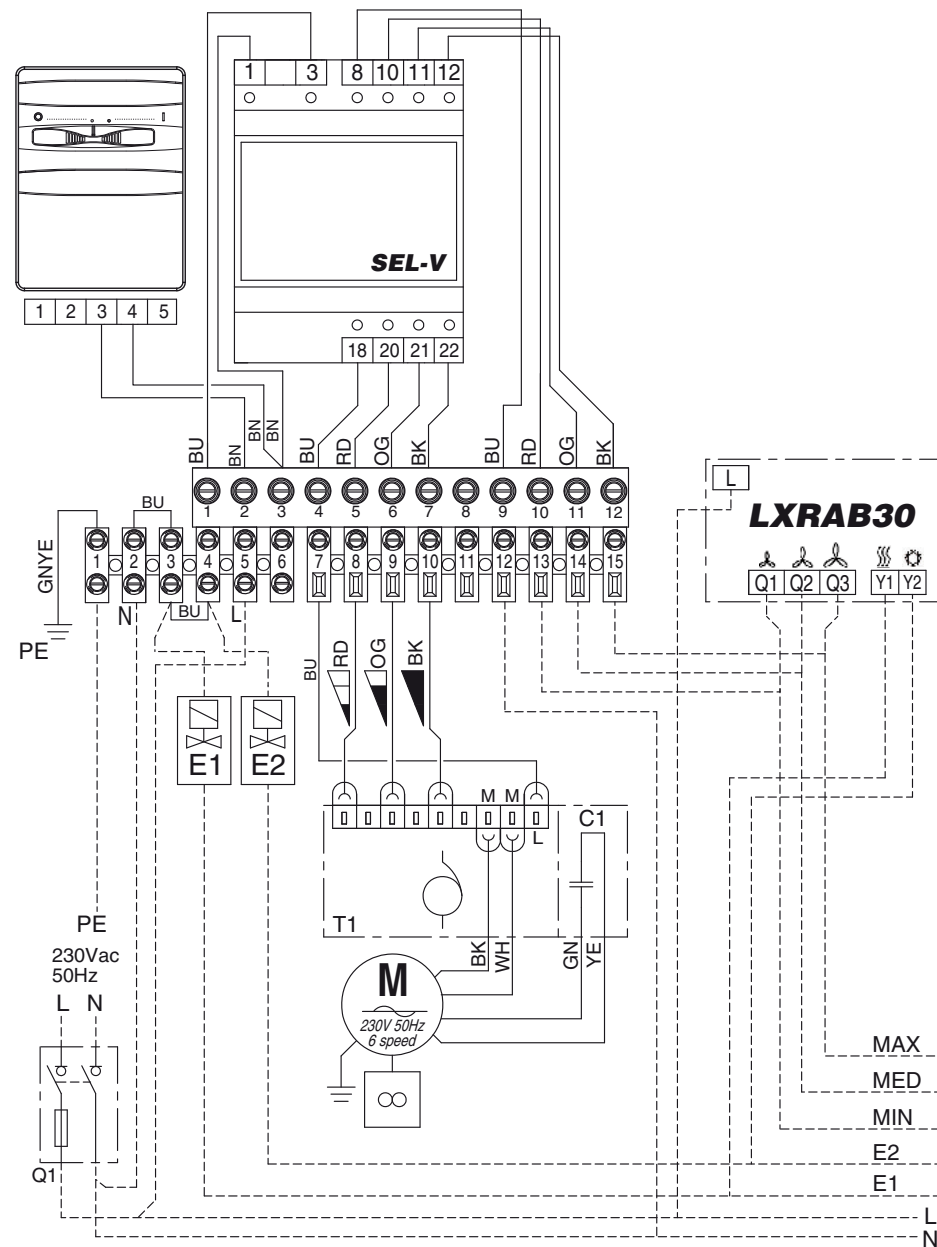
LXRAB30:

SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
ELEKTRISCHE SCHEMA'S

con / with / avec / mit / con / met
SEL-CR (Max 8)



con / with / avec / mit / con / met **SEL-V (Max 8)**

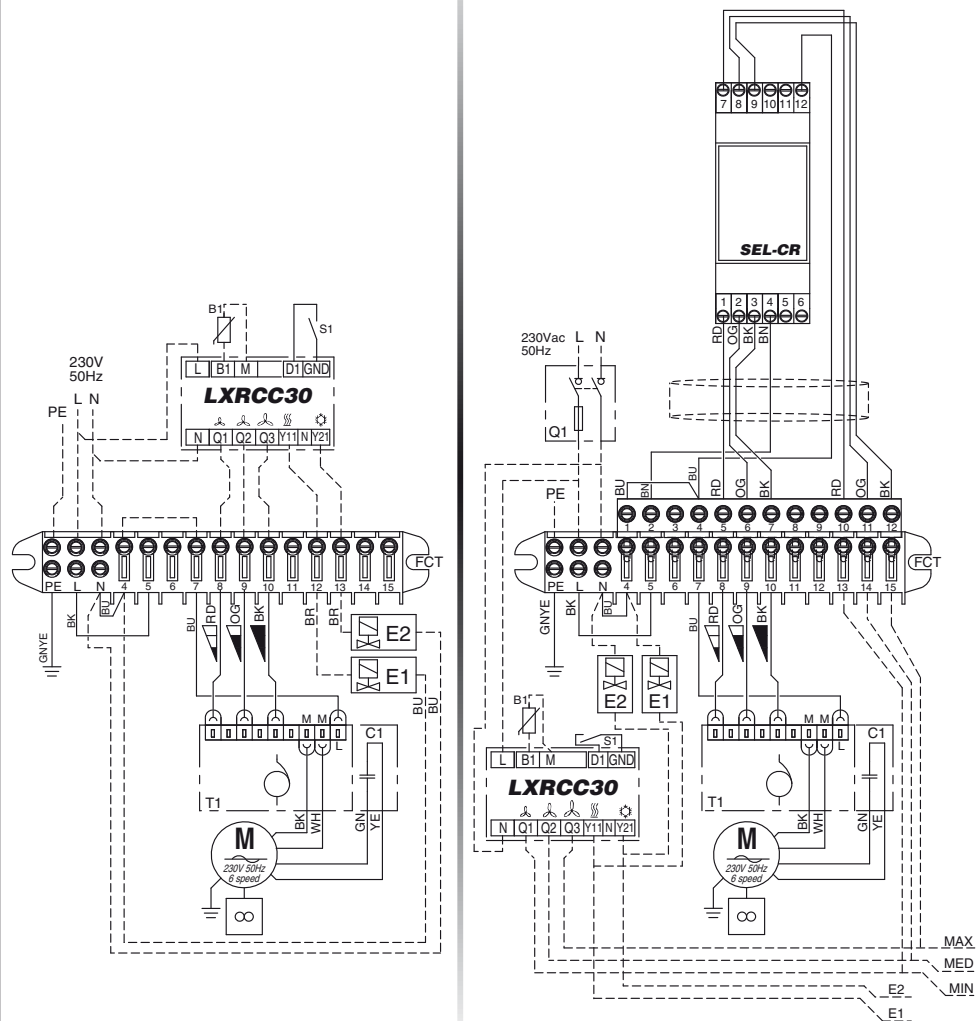




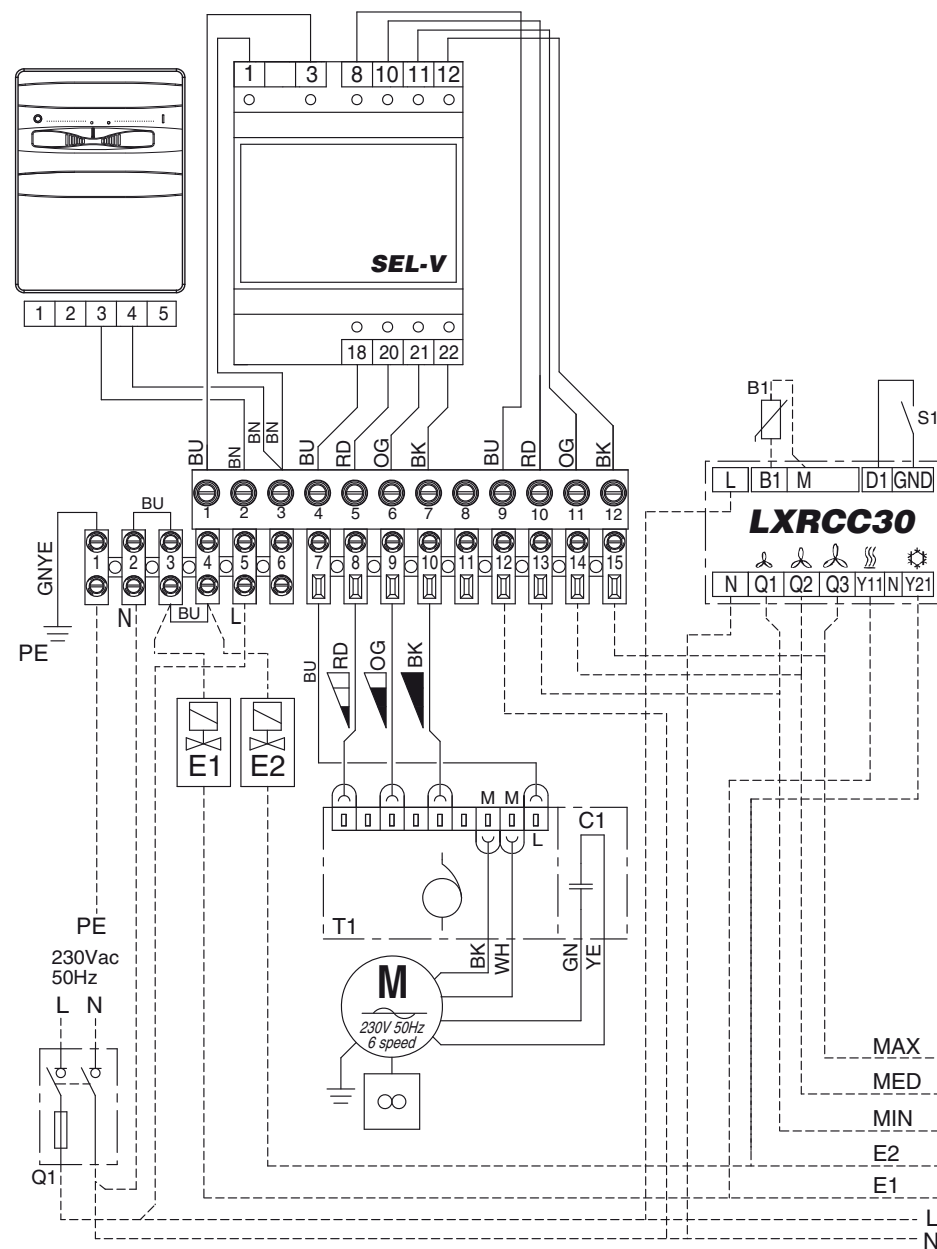
LXRCC30:

SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
ELEKTRISCHE SCHEMA'S

con / with / avec / mit / con / met
SEL-CR (Max 8)



con / with / avec / mit / con / met **SEL-V (Max 8)**

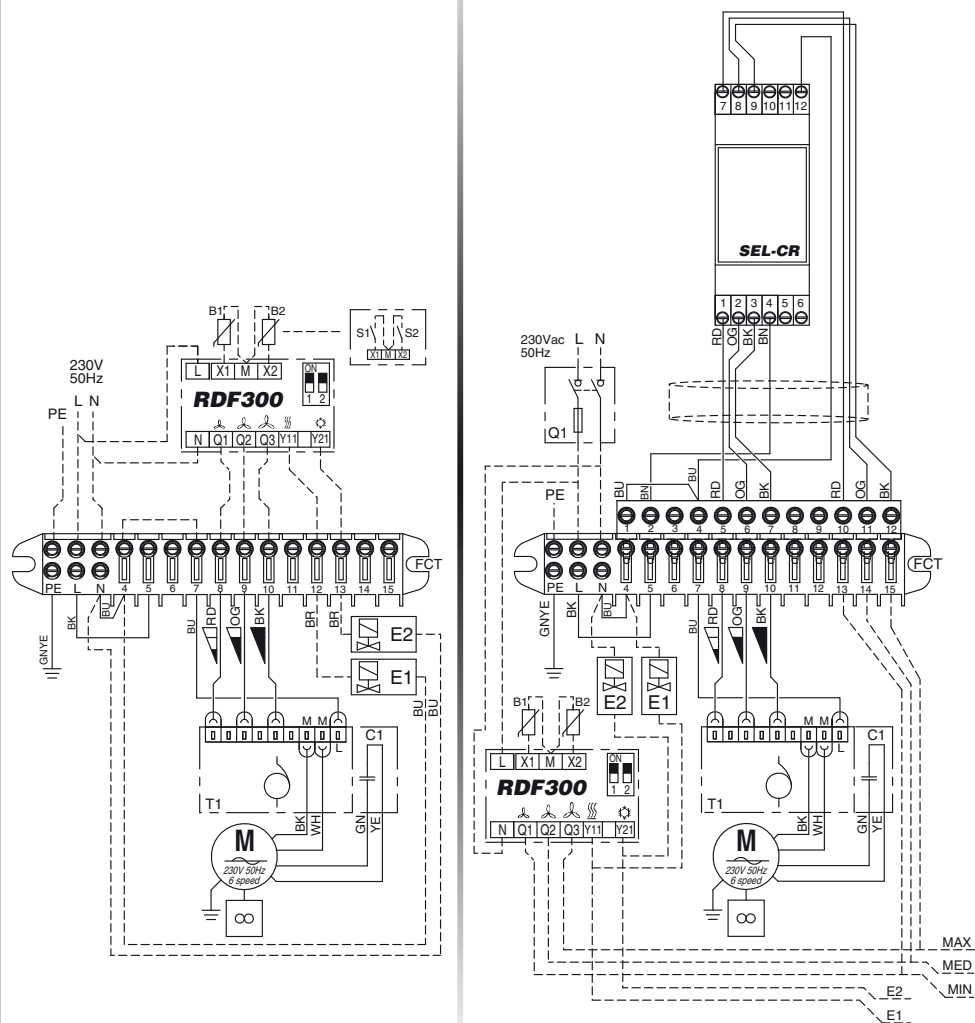




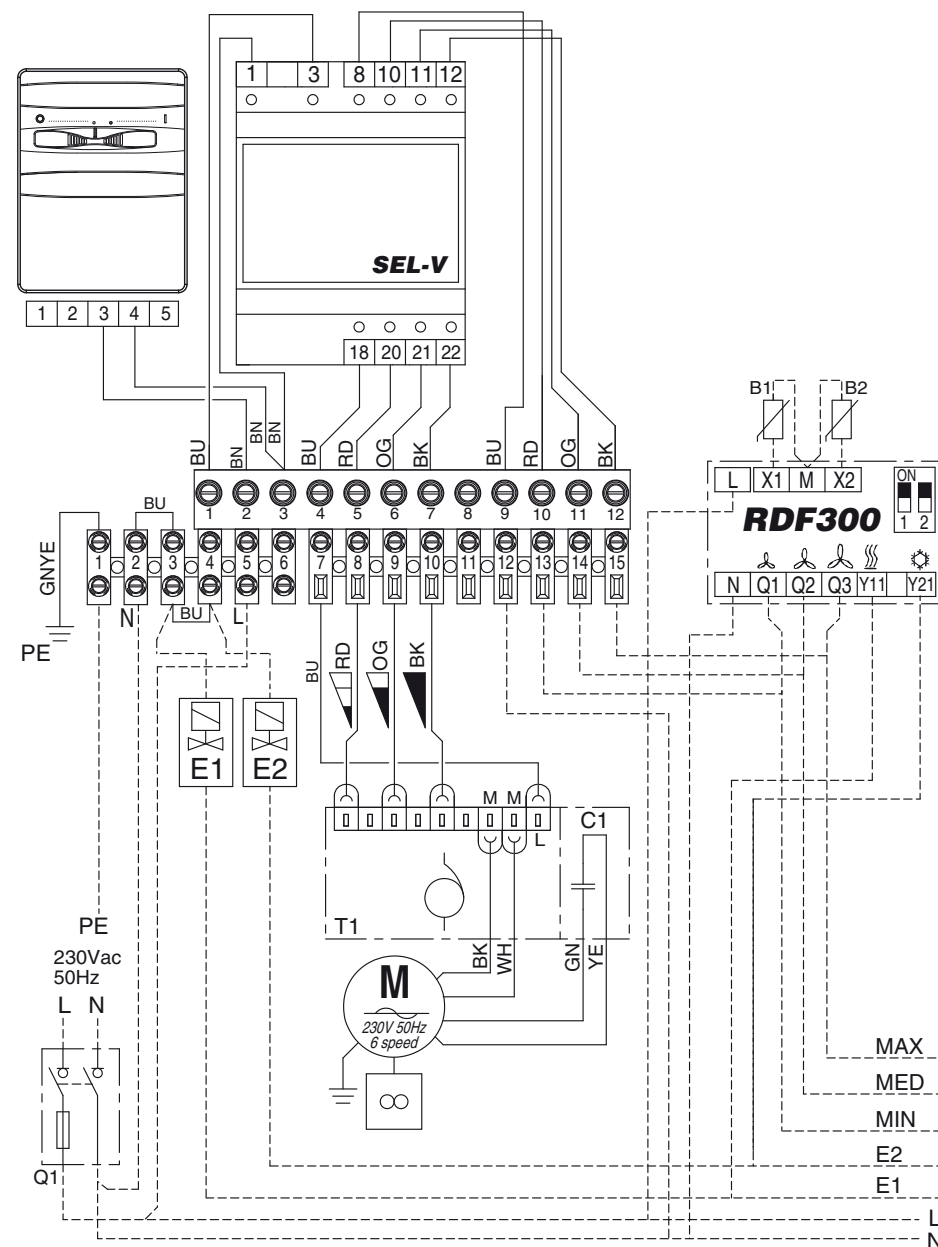
RDF300.02:

SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
ELEKTRISCHE SCHEMA'S

con / with / avec / mit / con / met
SEL-CR (Max 8)



con / with / avec / mit / con / met **SEL-V** (Max 8)



RESISTENZA ELETTRICA (ACCESSORIO)	ELECTRICAL HEATER (ACCESSORY)	RESISTANCE ELECTRIQUE (ACCESSOIRE)	ELEKTRISCHER WIDERSTAND (ZUBEHÖRTEIL)	RESISTENCIA ELÉCTRICA (ACCESSORIO)	ELEKTRISCHE WEERSTAND (ACCESSOIRE)
Le unità sono fornite con resistenza elettrica installata e cablata in fabbrica. La resistenza è corredata di termostato di sicurezza atto a prevenire surriscaldamenti dell'apparecchio. Una scheda elettronica interna gestisce il riarmo del termostato di sicurezza, ripristinando il sistema solo dopo che il ventilconvettore sia stato disalimentato dal personale preposto alla manutenzione. Il prodotto viene fornito con griglie in materiale plastico con elevato grado di resistenza al calore. Per ragioni di sicurezza le griglie vengono fissate alla copertura con viti.	The units are supplied with an electric heater fitted and wired in the factory. The heater is fitted with a safety thermostat to prevent the appliance from overheating. A built-in electronic board manages the safety thermostat, resetting the operation of the system after the fan coil has been disconnected from the power supply by maintenance personnel. The product is supplied with heat-resistant plastic grills. For safety reasons, the grills are fastened to the casing with screws.	Les unités sont fournies avec une résistance électrique installée et câblée en usine. La résistance est munie d'un thermostat de sécurité permettant d'éviter les surchauffes de l'appareil. Une carte électronique interne gère le réarmement du thermostat de sécurité, en rétablissant le système seulement quand le ventil-convecteur a été débranché par le personnel de maintenance. L'unité est fournie avec des grilles en matière plastique hautement résistante à la chaleur. Pour des raisons de sécurité les grilles sont fixées à la carrosserie avec des vis.	Die Geräte werden mit einer werkseitig installierten und verkabelten Elektroheizung geliefert. Die Heizung ist mit einem Sicherheitsthermostat ausgerüstet, um das Gerät vor Überhitzung zu schützen. Eine interne Elektronikplatine steuert die Rücksetzung des Sicherheitsthermostats und stellt das System erst wieder her, nachdem der Klimakonvektor durch das Wartungspersonal von der Spannungsversorgung getrennt wurde. Das Gerät wird mit Kunststoffgittern mit erhöhter Wärmebeständigkeit geliefert. Aus Sicherheitsgründen werden die Gitter mit Schrauben an der Abdeckung befestigt.	Las unidades se entregan con la resistencia eléctrica instalada y cableada en fábrica. La resistencia incorpora un termostato de seguridad destinado a prevenir el recalentamiento del aparato. Una tarjeta electrónica interior controla el rearme del termostato de seguridad, restableciendo el sistema sólo una vez que el personal encargado del mantenimiento ha cortado la alimentación del fan coil. El producto incorpora rejillas de plástico, con un alto grado de resistencia al calor. Por razones de seguridad las rejillas se fijan con tornillos a la cubierta.	The units are supplied with an electric heater fitted and wired in the factory. The heater is fitted with a safety thermostat to prevent the appliance from overheating. A built-in electronic board manages the safety thermostat, resetting the operation of the system after the fan coil has been disconnected from the power supply by maintenance personnel. The product is supplied with heat-resistant plastic grills. For safety reasons, the grills are fastened to the casing with screws.
<u>Si raccomanda di non ostruire il flusso d'aria e di controllare l'efficienza del filtro aria settimanalmente.</u>	<u>The air flow should not be obstructed and the efficiency of the air filter should be controlled weekly.</u>	<u>Il est recommandé de ne pas obstruer le flux d'air et de contrôler l'efficacité du filtre à air toutes les semaines.</u>	<u>Den Luftstrom nicht behindern und wöchentlich die Effizienz des Luftfilters kontrollieren.</u>	<u>Se recomienda no obstruir el flujo de aire y controlar cada semana la eficiencia del filtro del aire.</u>	<u>The air flow should not be obstructed and the efficiency of the air filter should be controlled weekly.</u>
Nel caso di apparecchi da incasso occorre verificare la resistenza al calore dei materiali di copertura dell'apparecchio.	In case of concealed units it is necessary to verify the heat resistance of the materials used to cover the units.	Pour les appareils à encastrer il faut vérifier la résistance à la chaleur des matériaux recouvrant les appareils.	Bei Einbaugeräten muss die Wärmebeständigkeit des Verkleidungsmaterials sichergestellt werden.	En los aparatos para empotrar se tiene que verificar la resistencia al calor de los materiales que recubren los aparatos.	In case of concealed units it is necessary to verify the heat resistance of the materials used to cover the units.
Al comando può essere allacciato un solo ventilconvettore; per ottenere il controllo di più ventilconvettori con un unico comando è necessario che ogni apparecchio sia corredata di un selettore di velocità SEL che, su segnale del comando remoto centralizzato, azionerà il proprio apparecchio.	Only one fan coil can be connected to the control unit. To control more than one fan coil with a single control unit, each appliance must be fitted with a SEL speed selector which controls that particular unit according to the signal received from the centralised remote control unit.	A la commande ne peut être raccordé qu'un seul ventil-convecteur. Pour obtenir le contrôle de plusieurs ventil-convecteurs avec une seule commande, il faut que chaque appareil soit équipé d'un sélecteur de vitesse SEL. Sur signal de la commande à distance centralisée, chaque sélecteur actionnera l'appareil sur lequel il est installé.	An der Steuerung kann nur ein Gebläsekonvektor angeschlossen werden. Um mehrere Gebläsekonvektoren mit einer einzigen Steuerung zu bedienen, muss jedes Gerät mit einem Drehzahlwählschalter SEL ausgestattet Fernbedienung sein Gerät betätigt.	Con el dispositivo de accionamiento es posible conectar un solo ventilconvector. Para lograr controlar varios ventilconvectores mediante un solo dispositivo de accionamiento es preciso que cada aparato tenga un selector de velocidad, SEL el cual, sobre la base de la señal del mando a distancia centralizado, accionará propio aparato.	Only one fan coil can be connected to the control unit. To control more than one fan coil with a single control unit, each appliance must be fitted with a SEL speed selector which controls that particular unit according to the signal received from the centralised remote control unit.

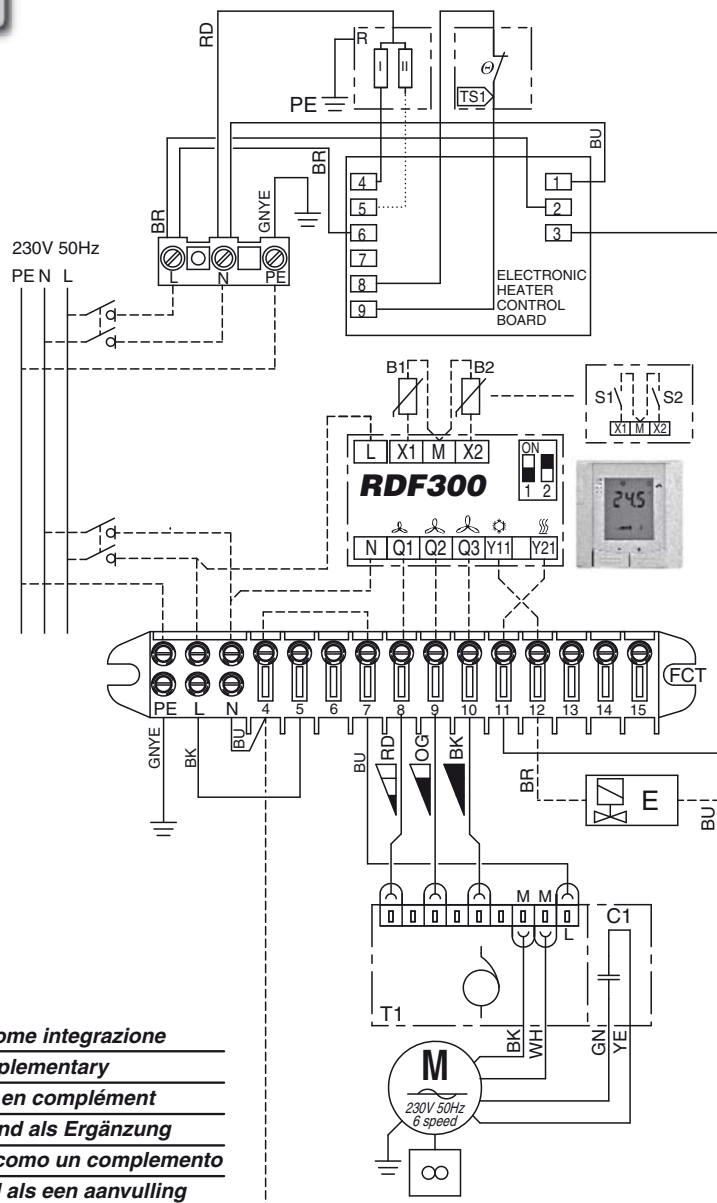
RESISTENCIA ELÉCTRICA - ELEKTRISCHE WEERSTAND

34A



RDF300.02:

SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
ELEKTRISCHE SCHEMA'S

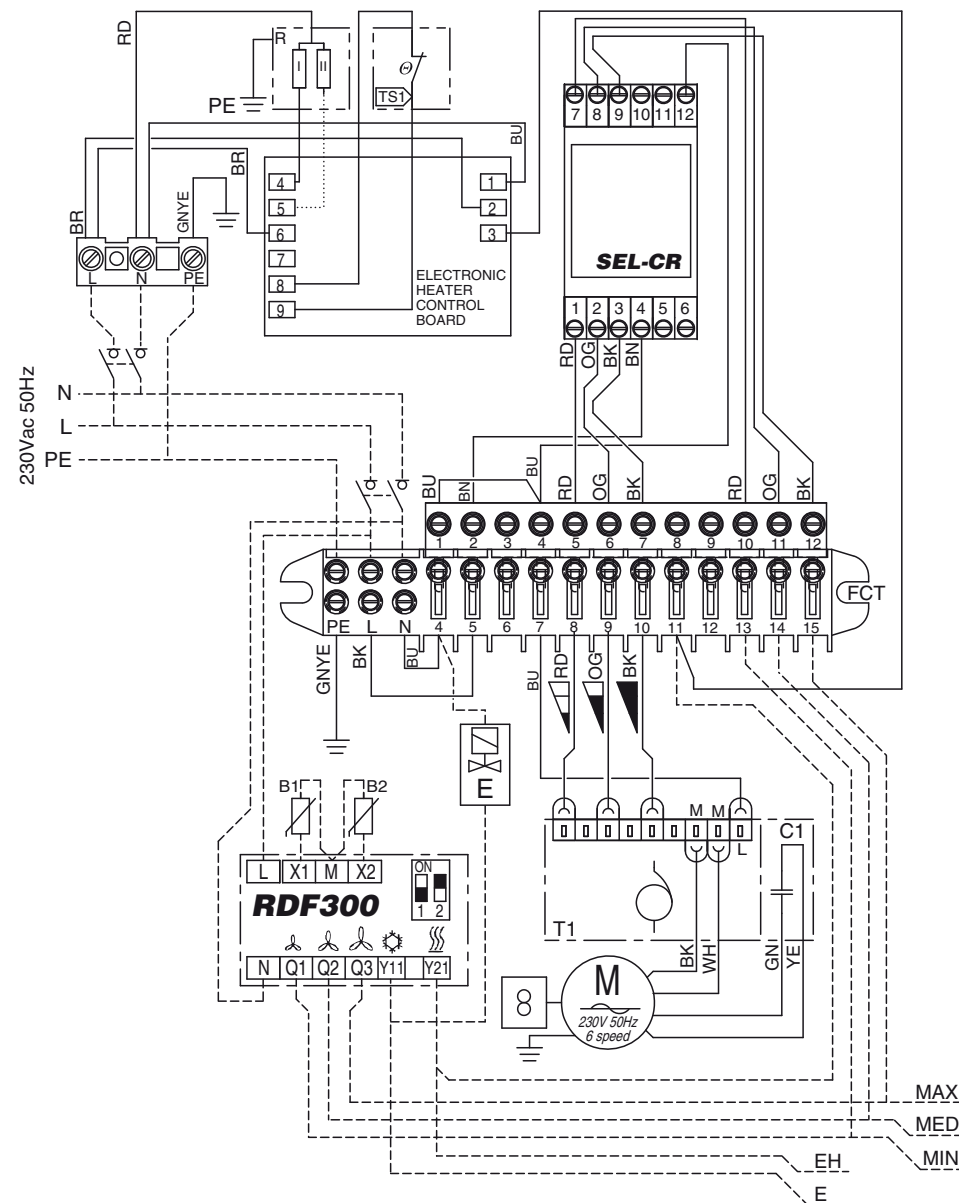


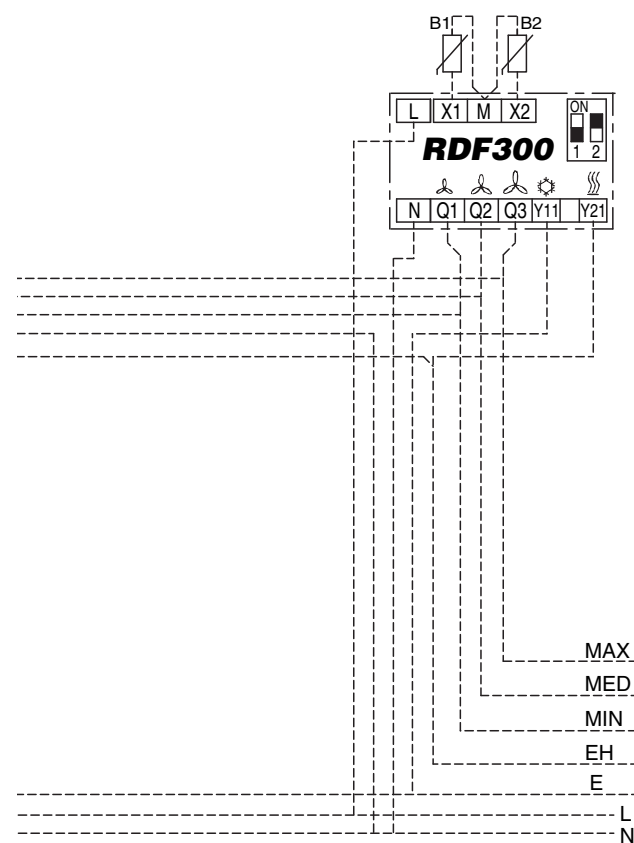
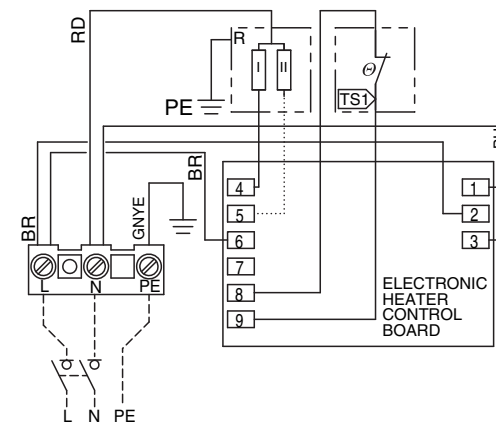
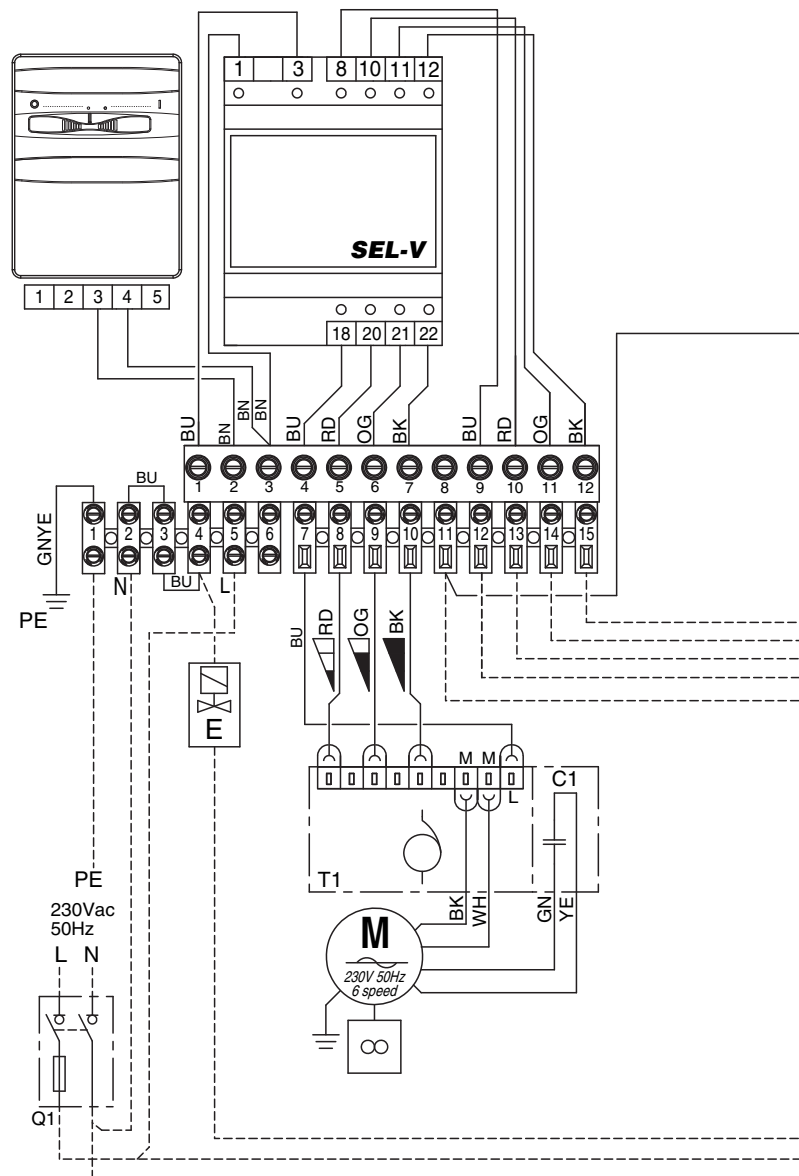
Resistenza elettrica come integrazione
Electric heater as supplementary
Résistance électrique en complément
Elektrischen Widerstand als Ergänzung
Resistencia eléctrica como un complemento
Elektrische weerstand als een aanvulling

con / with
avec / mit
con / met

SEL-CR:

SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
SCHAKELSCHEMA'S

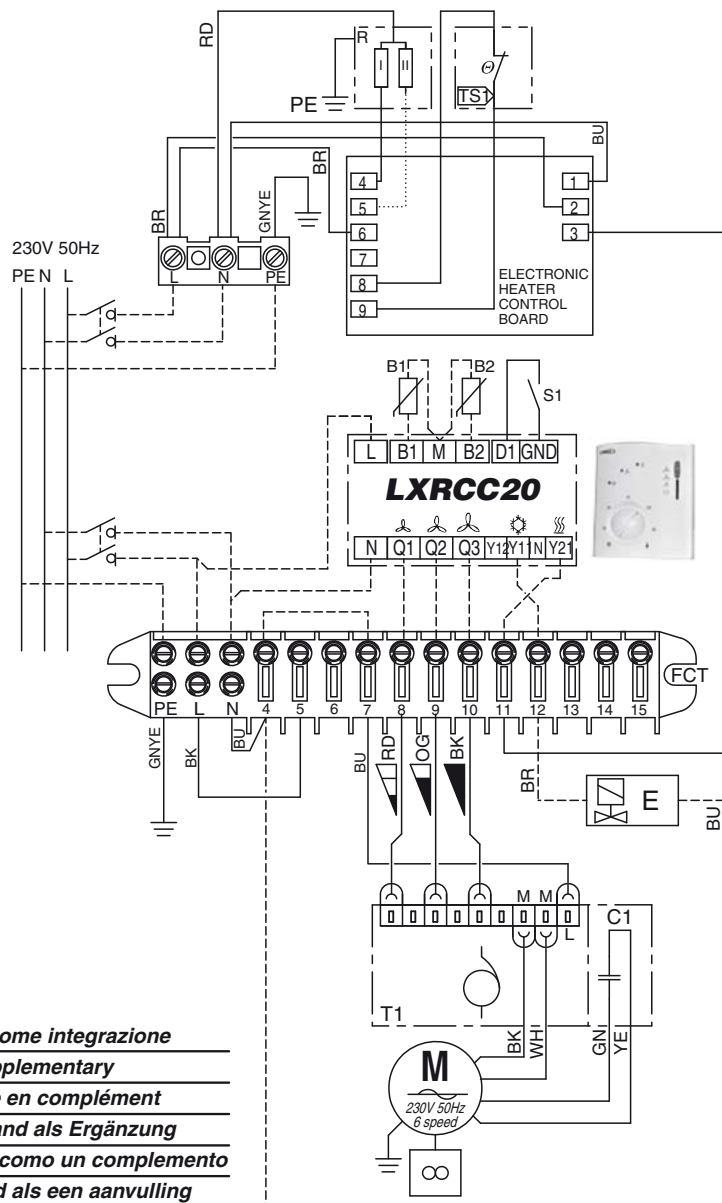






LXRCC20:

SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
ELEKTRISCHE SCHEMA'S

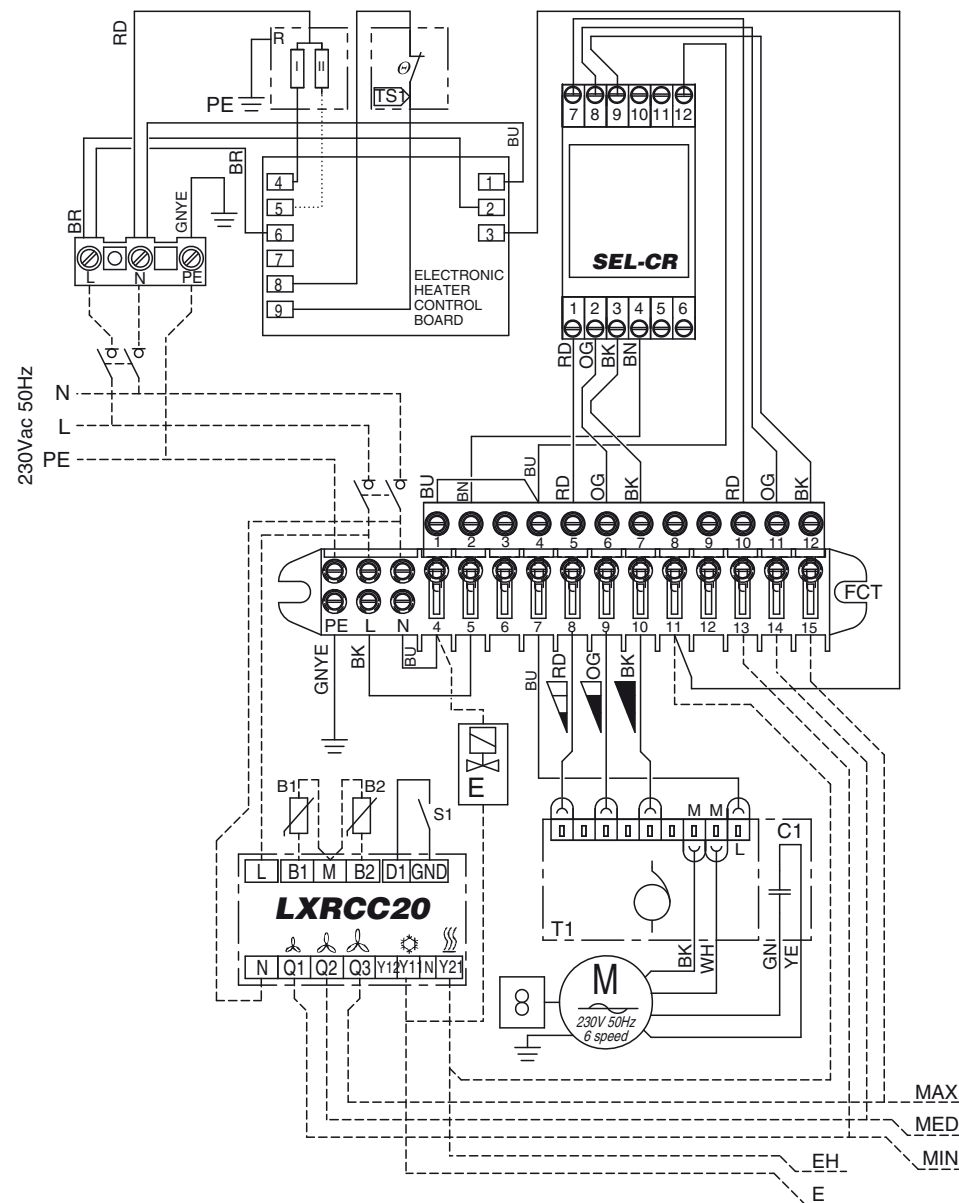


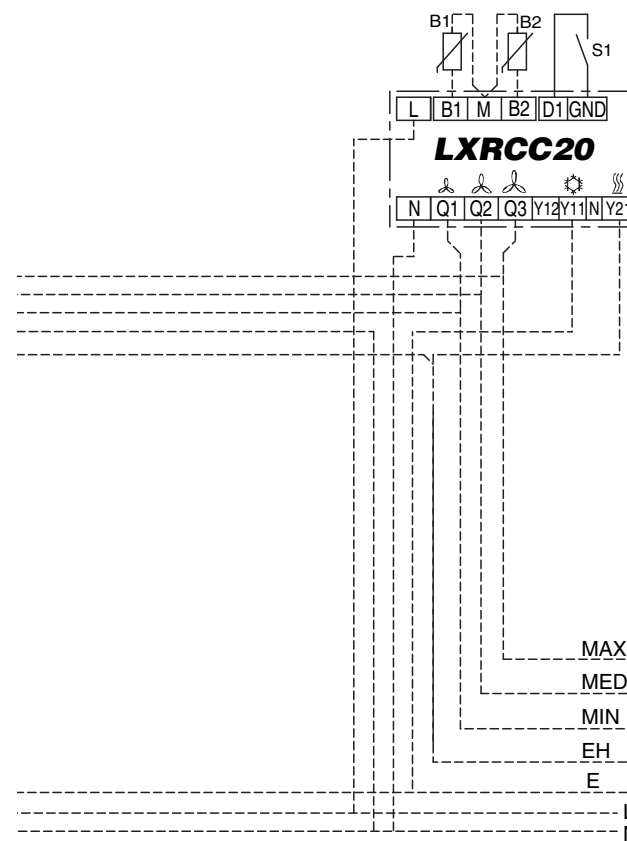
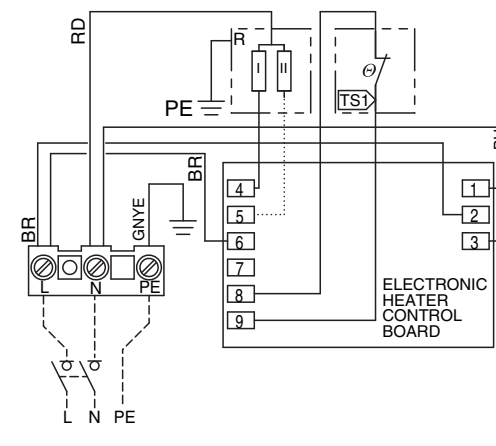
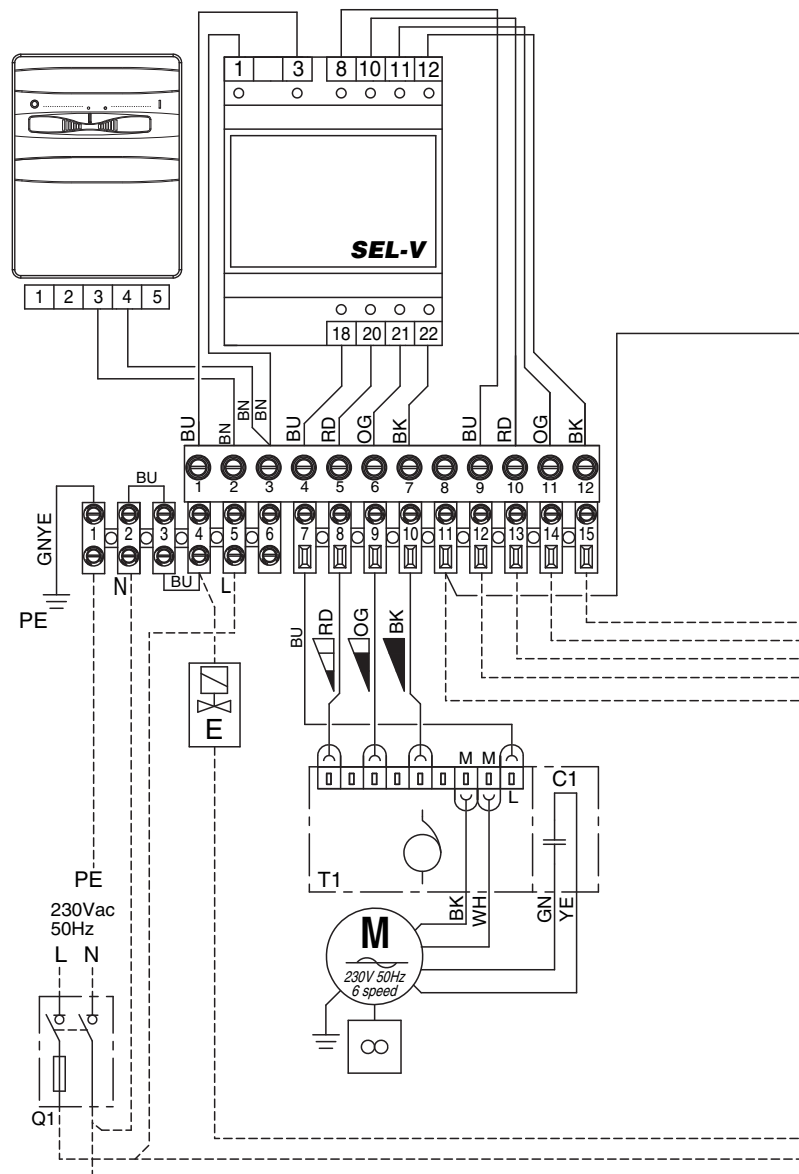
Resistenza elettrica come integrazione
Electric heater as supplementary
Résistance électrique en complément
Elektrischen Widerstand als Ergänzung
Resistencia eléctrica como un complemento
Elektrische weerstand als een aanvulling

con / with
avec / mit
con / met

SEL-CR:

SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
SCHAKELSCHEMA'S

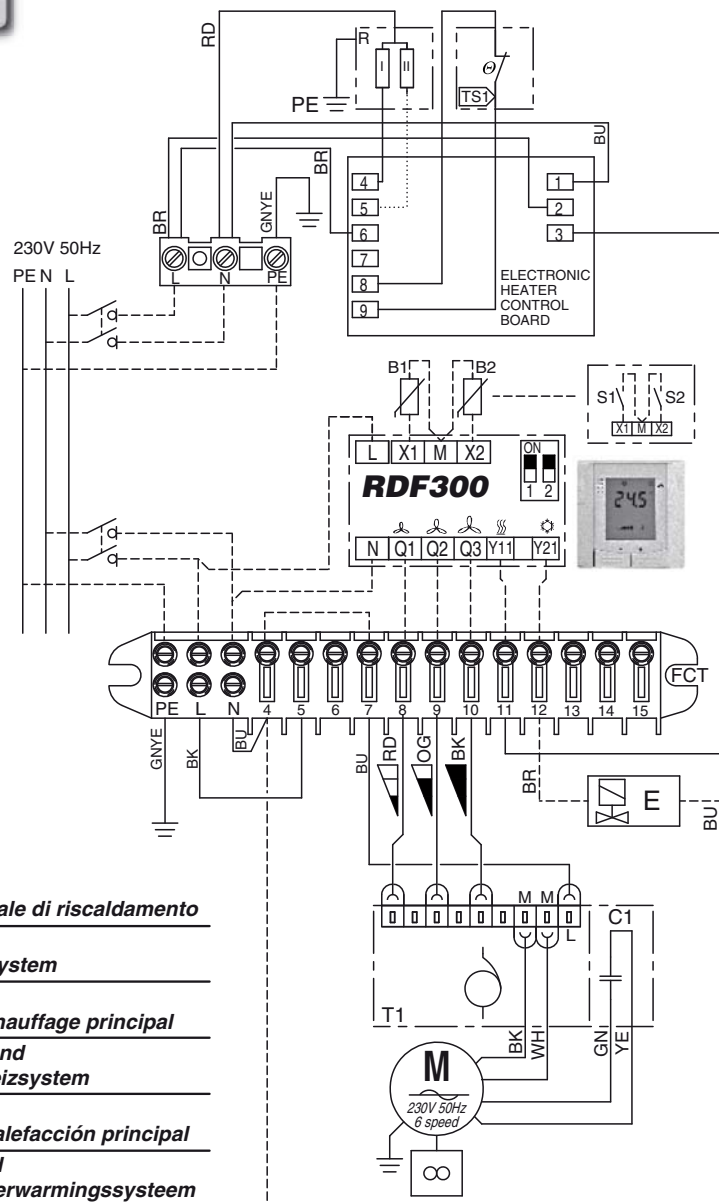






RDF300.02:

SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
ELEKTRISCHE SCHEMA'S



Resistenza elettrica
come sistema principale di riscaldamento

Electric heater
as principal heating system

Résistance électrique
comme système de chauffage principal

Elektrischen Widerstand
als die wichtigsten Heizsystem

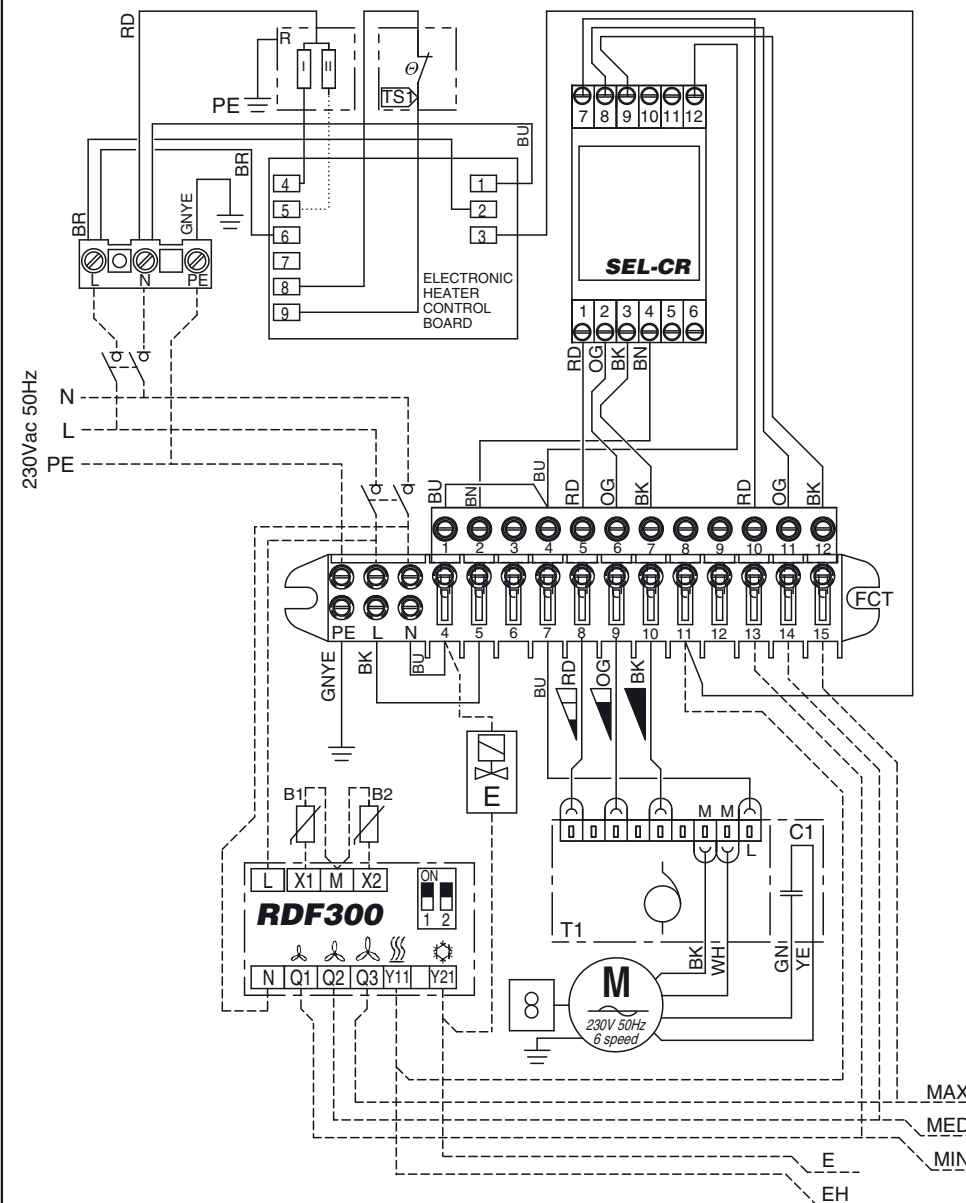
Resistencia eléctrica
como el sistema de calefacción principal

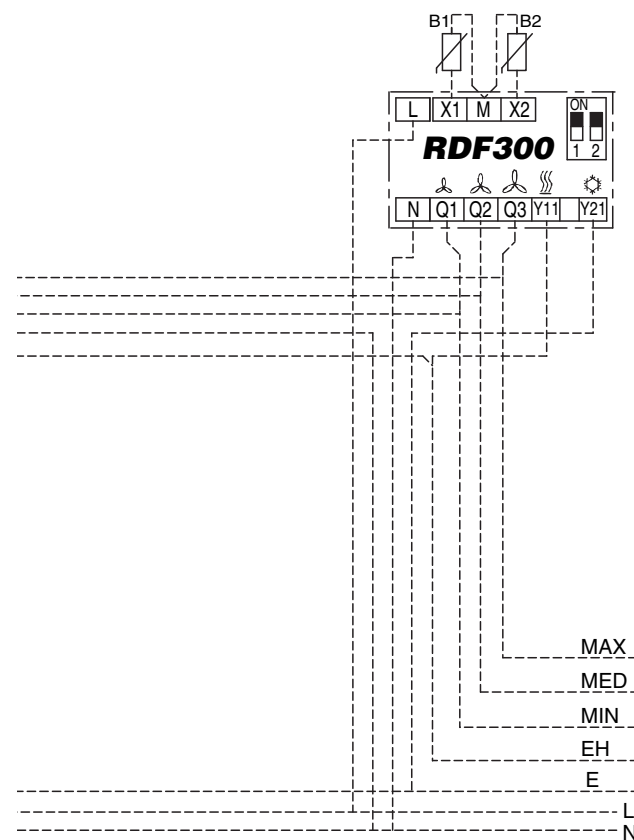
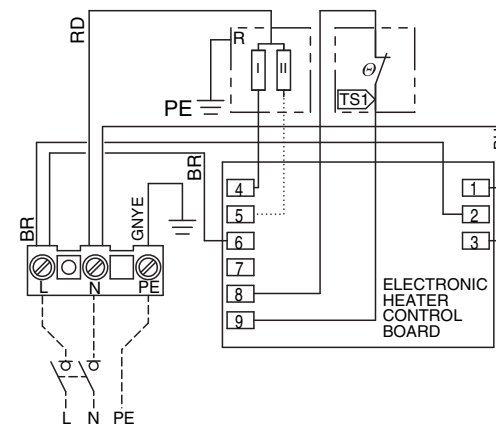
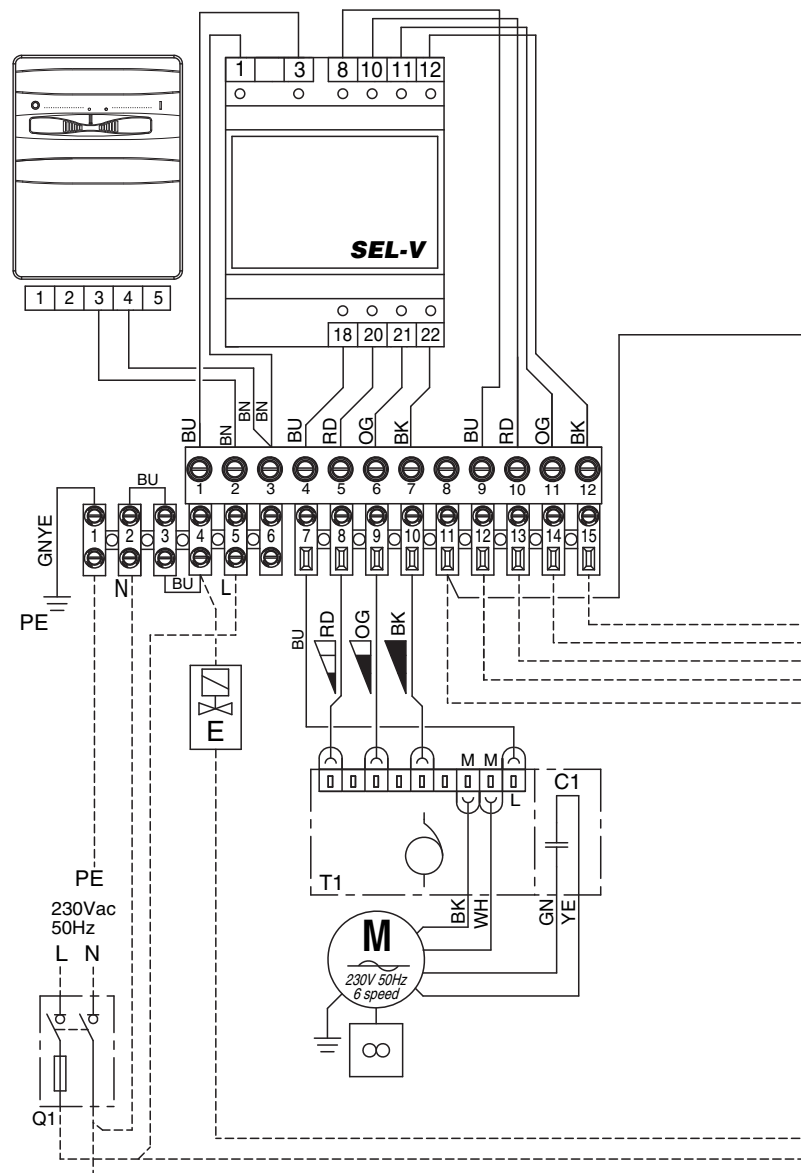
Elektrische weerstand
als de belangrijkste verwarmingssysteem

con / with
avec / mit
con / met

SEL-CR:

SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
SCHAKELSCHEMA'S

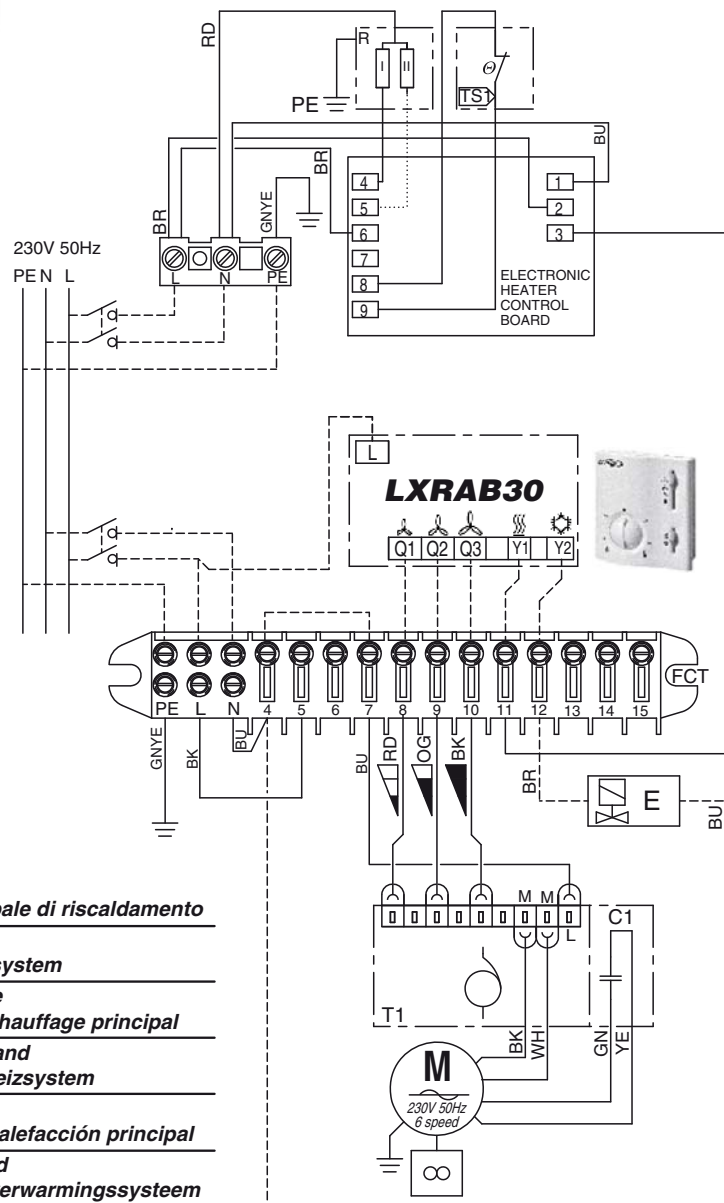






LX-RAB30:

SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
ELEKTRISCHE SCHEMA'S

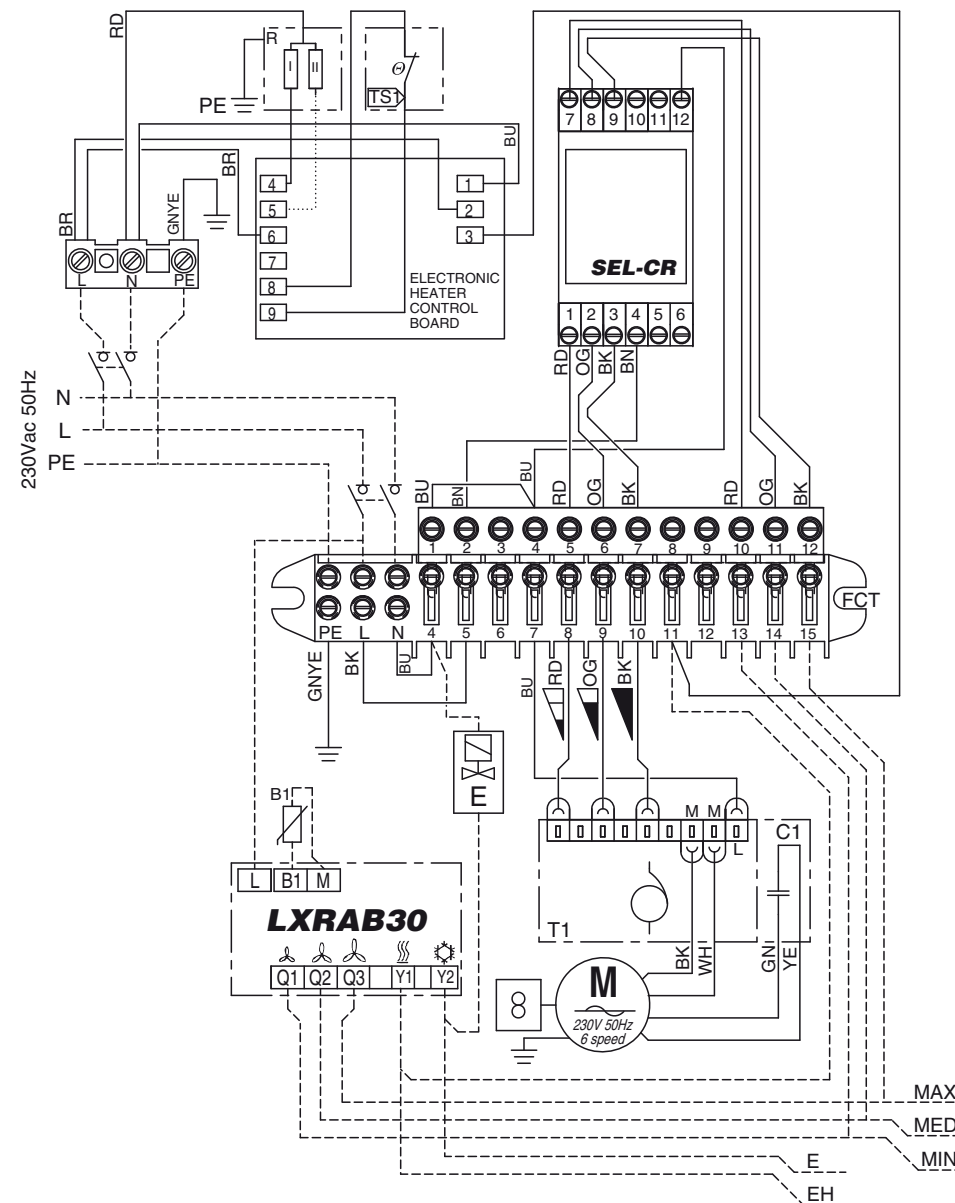


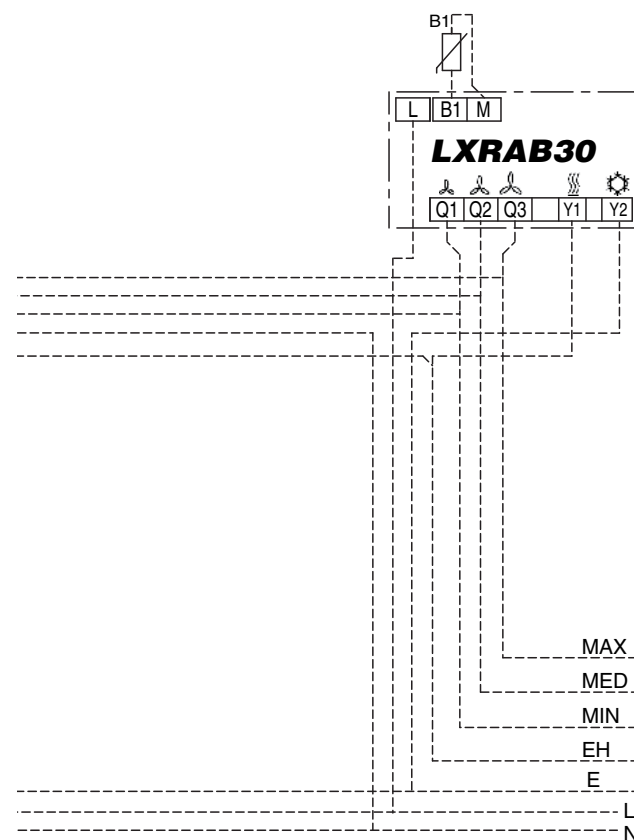
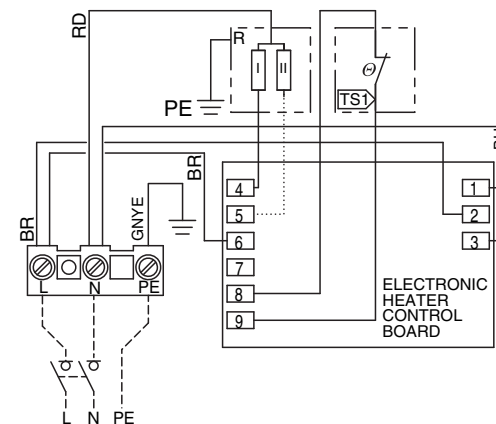
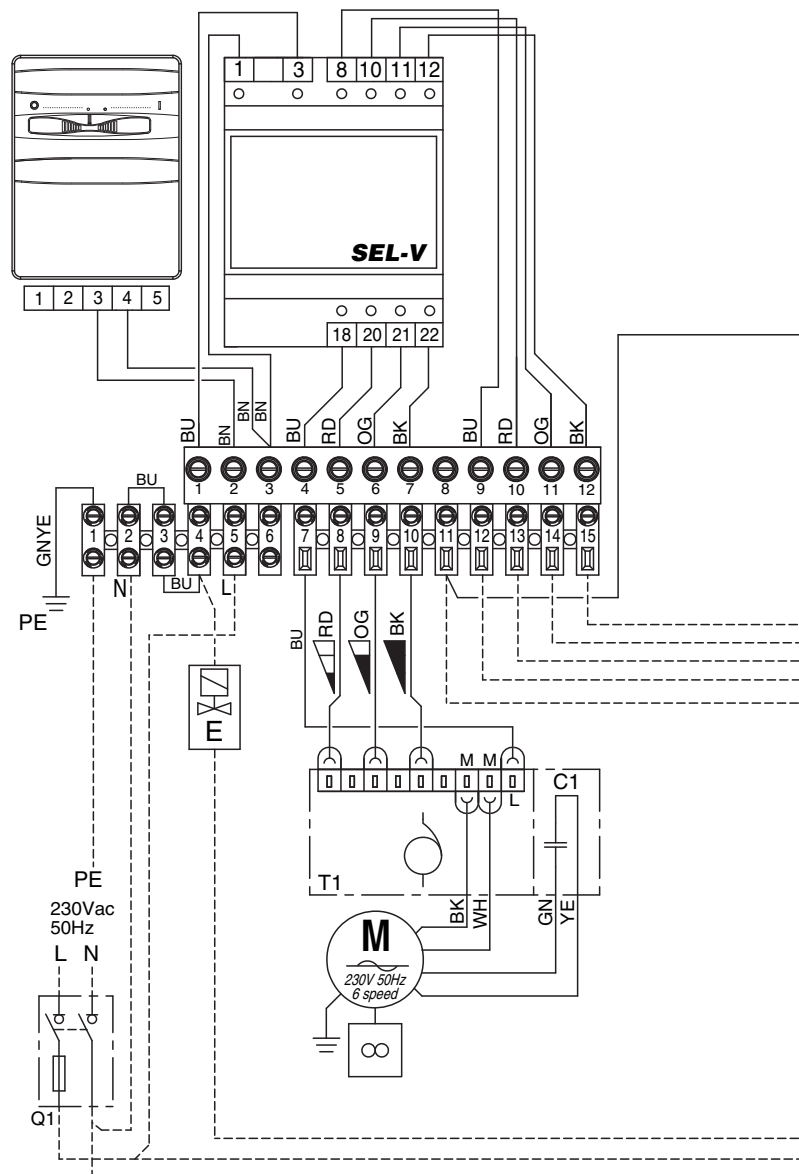
*Resistenza elettrica
come sistema principale di riscaldamento*
*Electric heater
as principal heating system*
*Résistance électrique
comme système de chauffage principal*
*Elektrischen Widerstand
als die wichtigsten Heizsystem*
*Resistencia eléctrica
como el sistema de calefacción principal*
*Elektrische weerstand
als de belangrijkste verwarmingssysteem*

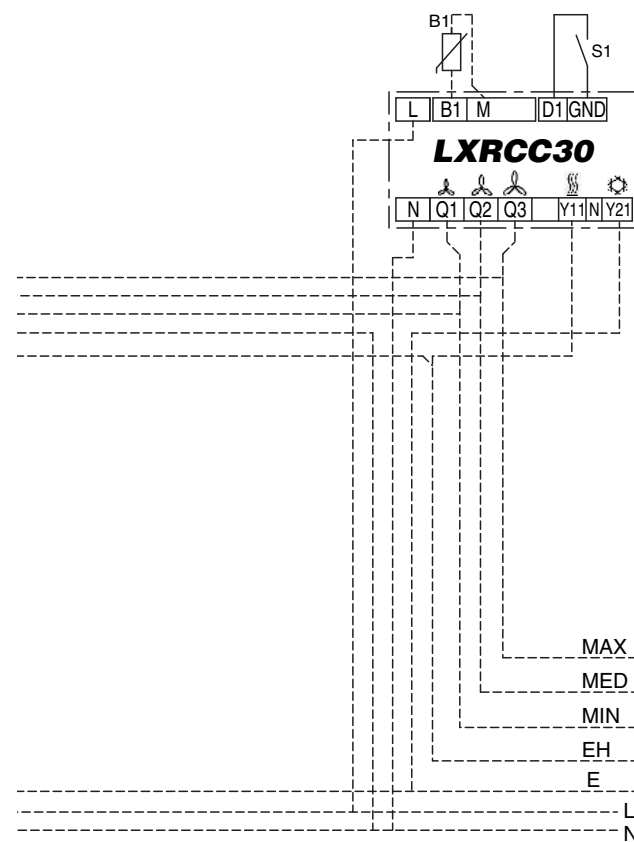
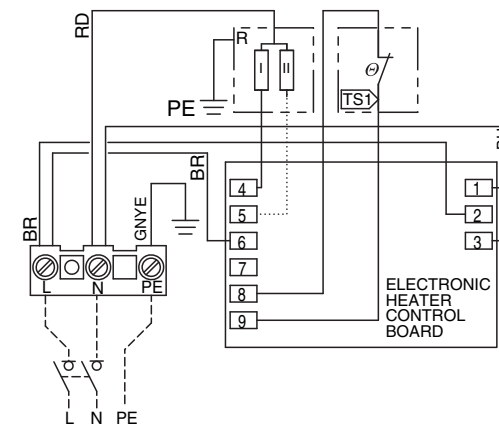
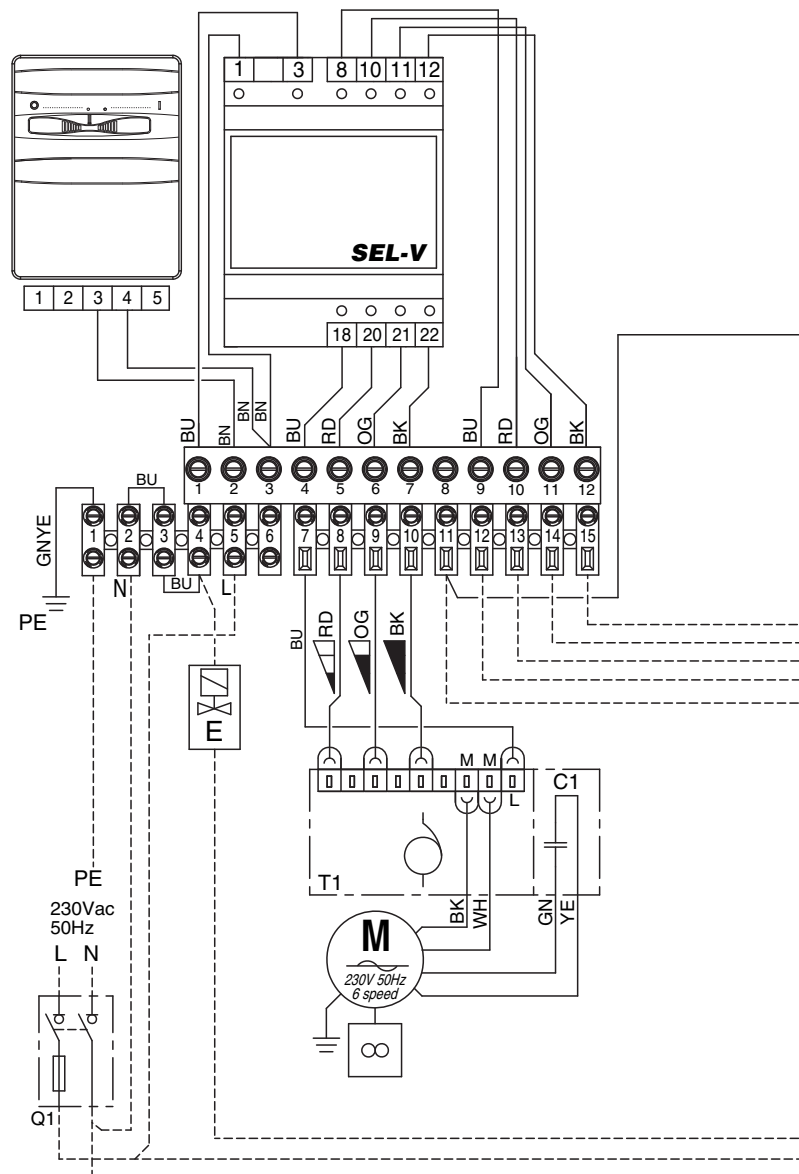
con / with
avec / mit
con / met

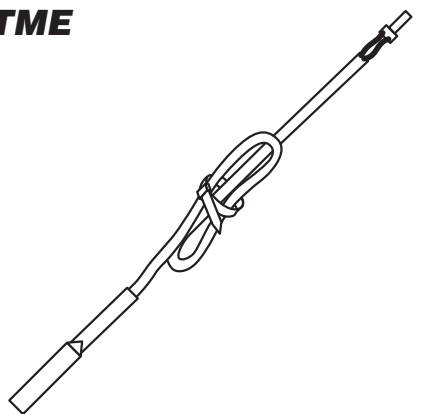
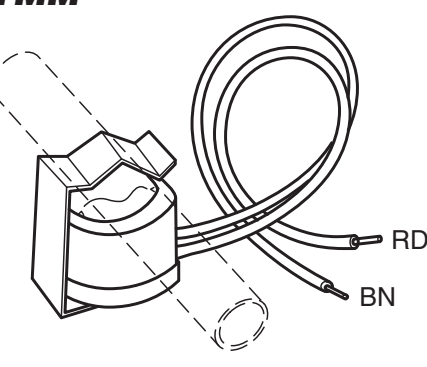
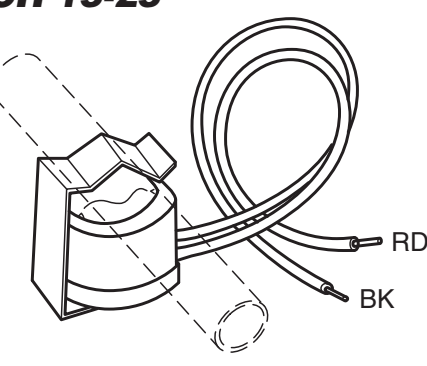
SEL-CR:

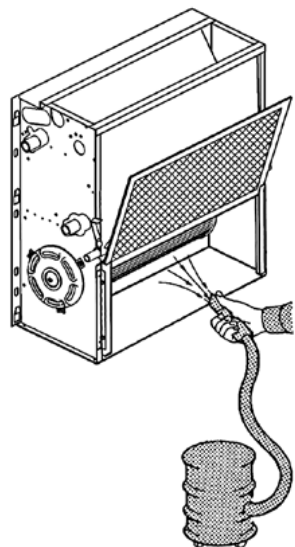
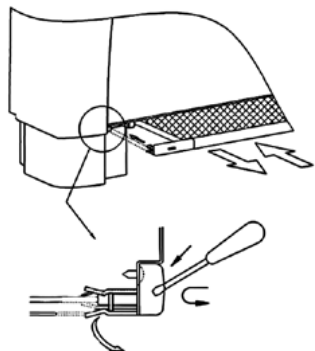
SCHEMI ELETTRICI
WIRING DIAGRAMS
SCHEMAS ELECTRIQUES
SCHALTPLÄNE
ESQUEMAS ELÉCTRICOS
SCHAKELSCHEMA'S



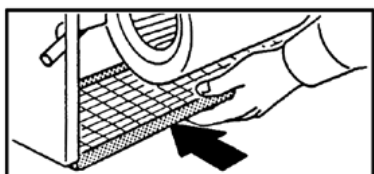
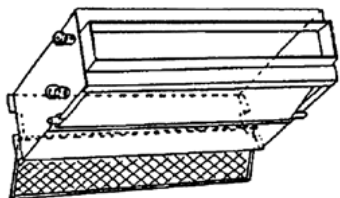




TME 	TME – Cod. 3021091 SONDA DI MINIMA Da posizionare fra le alette della batteria di scambio termico. Abbinabile ai comandi: TMV-C, TMV-AU. Per il collegamento al comando, il cavo della sonda TME deve essere separato dai conduttori di potenza. Durante il funzionamento invernale arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 38°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 42°C.	TME – Code 3021091 LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT Position between the fins of the heat exchanger coil. For use with control units: TMV-C, TMV-AU. When connecting the control, the TME probe cable must be separated from the power supply wires. During winter operation stops the fan when the water temperature drops below 38°C and starts it up again when the temperature reaches 42°C.	TME – Code 3021091 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM Doit être placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique. Associable aux commandes: TMV-C, TMV-AU. Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde TME doit être séparé des câbles de puissance. Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 38°C et le fait repartir quand elle atteint 42°C.	TME – Art. Nr. 3021091 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER Diese Sonde wird zwischen den Leitlamellen der Wärmetauscher-Batterie angebracht. Kombinierbar mit den Steuerungen: TMV-C, TMV-AU. Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers TME von den Leistungsleitungen getrennt sein. Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 38°C ist, und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 42°C erreicht hat.	TME – Cód. 3021091 SONDA DE MÍNIMA A colocar entre las aletas de la batería de intercambio térmico. Combinable con los dispositivos de accionamiento: TMV-C, TMV-AU. Para la conexión al mando, el cable de la sonda TME debe separarse de los conductores de potencia. Durante el funcionamiento en invierno para el electroventilador cuando la temperatura del agua es inferior a 38°C y lo vuelve a poner en marcha cuando esta alcanza los 42°C.	TME – Code 3021091 UITSCHAKEL-THERMOSTAAT Te plaatsen tussen de ribben van de warmtewisselaars. Combinerend met de bedieningen: TMV-C, TMV-AU. Voor de aansluiting op de besturing, moet de kabel van de TME-sonde gescheiden zijn van de stroomdraden. Tijdens de wintercyclus schakelt hij de elektroventilator uit als de temperatuur van het water minder dan 38°C bedraagt, en opnieuw inschakelt als de temperatuur 42°C bereikt.
TMM 	TMM – Cod. 9053048 SONDA DI MINIMA Da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione. Abbinabile ai comandi: MV-3V, TMV-S. Valido per apparecchi funzionanti unicamente in inverno. Arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 30°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 38°C.	TMM – Code 9053048 LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT Position in contact with the water supply pipe. For use with control units: MV-3V, TMV-S. Valid for winter mode operation only. Stops the fan when the water temperature drops below 30°C and starts it up again when the temperature reaches 38°C.	TMM – Code 9053048 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM Doit être placée en contact avec le tuyau d'alimentation. Associable aux commandes: MV-3V, TMV-S. Valide pour des appareils fonctionnant uniquement en hiver. Arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 30°C et le fait repartir quand elle atteint 38°C.	TMM – Art. Nr. 9053048 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER Diese Sonde wird in Kontakt mit dem Zuleitungsrohr angebracht. Kombinierbar mit den Steuerungen: MV-3V, TMV-S. Gültig nur für den Heizbetrieb. Stoppt den Elektroventilator, wenn die Wassertemperatur unter 30°C liegt und setzt ihn wieder in Gang, wenn sie 38°C erreicht.	TMM – Cód. 9053048 SONDA DE MÍNIMA A colocar en contacto con el tubo de alimentación. Combinable con los dispositivos de accionamiento: MV-3V, TMV-S. Vale para aparatos que funcionan sólo en invierno. Detiene el electro-ventilador cuando la temperatura del agua es inferior a los 30°C y lo pone de nuevo en marcha cuando la temperatura alcanza los 38°C.	TMM – Code 9053048 UITSCHAKEL-THERMOSTAAT Moet in contact met de voedingsleiding geplaatst worden. Combinerend met de bedieningen: MV-3V, TMV-S. Alleen van toepassing voor apparaten die alleen op wintercyclus werken. Schakelt de elektroventilator uit wanneer de watertemperatuur minder dan 30°C bedraagt, en schakelt hem weer in als de temperatuur 38°C bereikt.
CH 15-25 	CH 15-25 – Cod. 9053049 CHANGE-OVER Cambio stagionale automatico da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione. Solamente per impianti a due tubi. Abbinabile ai comandi: TMV-C, TMV-AU.	CH 15-25 – Code 9053049 CHANGE-OVER Automatic summer/winter switch to be installed in contact with the water circuit (for 2-tube installations only). Only for 2 pipe installations. For use with control units: TMV-C, TMV-AU.	CH 15-25 – Code 9053049 CHANGE-OVER Commutateur saisonnier automatique à installer en contact avec le tube d'alimentation. Uniquement pour installations à 2 tubes. Associable aux commandes: TMV-C, TMV-AU.	CH 15-25 – Art. Nr. 9053049 CHANGE-OVER Automatischer Saisonwechsel, in Kontakt mit dem Wasserrohr zu installieren. Nur für 2-Leiter-Anlagen. Kombinierbar mit den Steuerungen: TMV-C, TMV-AU.	CH 15-25 – Cód. 9053049 CHANGE-OVER Cambio estacional automático que se tiene que colocar en contacto con el conduco de alimentación. Solo con instalaciones con 2 tubos. Combinable con los dispositivos de accionamiento: TMV-C, TMV-AU.	CH 15-25 – Code 9053049 CHANGE-OVER Automatische seizoenwisseling die in contact met de voedingsleiding moet worden geplaatst. Enkel voor installaties met twee leidingen. Combinerend met de bedieningen: TMV-C, TMV-AU.



N



PULIZIA, MANUTENZIONE, RICAMBI

ATTENZIONE!
PRIMA DI QUALSIASI
PULIZIA
E MANUTENZIONE,
TOGLIERE
L'ALIMENTAZIONE
ALL'APPARECCHIO.

Solo personale addetto alla manutenzione e precedentemente addestrato, può intervenire sulle apparecchiature.

ELETTROVENTILATORE:
Non richiede alcun tipo di manutenzione.

BATTERIA:
Non richiede alcun tipo di ordinaria manutenzione.

FILTRO:
Con l'ausilio di un utensile, sgan-
ciare il profilo portafiltro ed estrar-
re il filtro dalle guide.

Si pulisce periodicamente usando
un'aspirapolvere oppure percuo-
tendolo leggermente.

Sostituirlo nel caso non si possa
più pulire.

RICAMBI:
Per l'ordinazione delle parti di
ricambio citare sempre il modello
dell'apparecchio e la descrizione
del componente.

ATTENZIONE!
RIMONTARE
SEMPRE IL FILTRO
DOPO
LA SUA PULIZIA.

CLEANING, MAINTENANCE AND SPARE PARTS

IMPORTANT!
BEFORE CARRYING OUT
CLEANING
OR MAINTENANCE,
MAKE SURE THE POWER
TO THE UNIT
IS TURNED OFF.

Maintenance of the unit must be
carried out by trained maintenance
personnel only.

FAN:
No maintenance required.

HEAT EXCHANGER COIL:
No ordinary maintenance required.

FILTER:
Using a suitable tool, unhook the
filter holder strip and extract the
filter from the guides.

Clean regularly with a vacuum
cleaner or shake lightly.

When it can no longer be cleaned,
replace.

SPARE PARTS:
To order spare parts, always give
the model of appliance and a
description of the component.

IMPORTANT!
ALWAYS
REPLACE THE FILTER
AFTER CLEANING.

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE

ATTENTION!
AVANT
TOUTE OPERATION
DE NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN,
COUPER L'ALIMENTATION
DE L'APPAREIL.

Seul le personnel chargé de l'entretien
et ayant été formé dans ce but peut
intervenir sur les appareils.

VENTILATEUR:
Ne nécessite aucun type d'entretien.

BATTERIE:
Ne nécessite aucun type d'entretien
ordinaire.

FILTRE:
Au moyen d'un outil, décrocher le
profilé porte-filtre et retirer le filtre
de ses guides.

Doit être nettoyé périodiquement
à l'aide d'un aspirateur ou en le
frappant légèrement.

Le remplacer lorsqu'il n'est plus
possible de le nettoyer.

PIÈCES DE RECHANGE:
Pour la commande des pièces
de rechange, indiquer toujours le
modèle de l'appareil et la description
du composant.

ATTENTION!
APRÈS L'AVOIR NETTOYÉ,
NE JAMAIS OUBLIER
DE REMONTER
LE FILTRE.

REINIGUNG, WARTUNG UND ERSATZTEILE

ACHTUNG!
VOR BEGINN
VON REINIGUNGS- UND
WARTUNGSEINGRIFFEN
MUSS DIE STROMZUFUHR
ZUM GERÄT
UNTERBROCHEN WERDEN.

Nur das mit der Wartung betraute
und vorher entsprechend geschulte
Personal darf Eingriffe an den
Geräten vornehmen.

ELEKTROVENTILATOR:
Dieser bedarf keinerlei Wartung.

BATTERIE:
Diese bedarf keiner ordentlichen
Wartung.

FILTER:
Mit Hilfe eines Werkzeugs das
Filter-Halteprofil aushängen und den
Filter aus den Führungen nehmen.

Der Filter wird regelmäßig mit
einem Staubsauger oder durch
vorsichtiges Ausklopfen gesäubert.

Wenn er sich nicht mehr reinigen
lässt, muss er ersetzt werden.

ERSATZTEILE:
Bei Ersatzteilbestellungen immer das
Gerätemodell und die Bezeichnung
des Teils angeben.

ACHTUNG!
NICHT VERGESSEN,
DEN FILTER NACH
DER REINIGUNG
WIEDER EINZUBAUEN.

LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPUESTOS

ATENCIÓN!
ANTES DE EFECTUAR
CUALQUIER OPERACIÓN
DE LIMPIEZA
Y MANTENIMIENTO
CORTAR LA ALIMENTACIÓN
PARA EL APARATO.

Sólo personal encargado del mante-
nimiento y previamente capacitado
puede efectuar operaciones sobre
los aparatos.

VENTILADOR:
No requiere ninguna clase de
mantenimiento.

BATERÍA:
No requiere ninguna clase de
mantenimiento ordinario.

FILTRO:
Con el auxilio de una herramienta,
desenganchar el perfil porta-filtro
y retirar el filtro de las guías.

Se limpia periódicamente usando
una aspiradora o golpeándolo lige-
ramente.

Si no es posible limpiarlo sustituirlo.

REPUESTOS:
Para pedir piezas de repuesto in-
dicar siempre el modelo del aparato
y la descripción del componente.

ATENCIÓN!
DESPUÉS DE LIMPIARLO
VOLVER A MONTAR
SIEMPRE EL FILTRO
EN SU SITO.

SCHOONMAAK, ONDERHOUD, WISSELSTUKKEN

OPGELET!
VOOR ELKE
SCHOONMAAK- EN
ONDERHOUDSBEURT,
DE STEKKER VAN HET
APPARAAT UIT HET
STOPCONTACT TREKKEN.

Wend u uitsluitend tot opgeleid
onderhoudspersoneel voor het
onderhoud van het apparaat.

ELEKTROVENTILATOR:
Vergt geen enkel type onderhoud.

BATTERIJ:
Vergt geen enkel type gewoon
onderhoud.

FILTER:
Met behulp van gereedschap, haakt
u de filterhouder los en haalt u hem
uit zijn zitting.

Maak de filter regelmatig schoon
met een stofzuiger of door er zacht
op te kloppen.

Vervang de filter indien hij niet kan
worden schoongemaakt.

WISSELSTUKKEN:
Bij de bestelling van de wisselstukken,
vermeld u steeds het model van het
apparaat en beschrijft u het onderdeel.

OPGELET!
HERPLAATS DE FILTER
STEEDS NA EEN
SCHOONMAAKBEURT.

RICERCA GUASTI	TROUBLESHOOTING
GUASTO 1 - Il motore non gira o gira in modo non corretto.	PROBLEM 1 - The motor does not rotate or rotates incorrectly.
RIMEDIO - Controllare che l'alimentazione sia inserita. - Verificare il collegamento corretto dei fili, osservando gli schemi elettrici. - Verificare la posizione dell'interruttore generale, del commutatore stagionale e del termostato.	REMEDY - Make sure the power to the unit is on. - Make sure the wires are correctly connected, referring to the wiring diagram. - Control if the main switch, the seasonal commutator and the thermostat are in the right position.
GUASTO 2 - L'apparecchio non scalda/raffredda più come in precedenza.	PROBLEM 2 - The unit does not heat/cool as before.
RIMEDIO - Controllare che il filtro sia sufficientemente pulito. - Verificare sfiatando la batteria che non sia entrata aria nel circuito idraulico.	REMEDY - Make sure the filter is clean. - Make sure the hydraulic circuit is free from air by venting the heat exchanger.
GUASTO 3 - L'apparecchio perde acqua.	PROBLEM 3 - The appliance leaks water.
RIMEDIO - Controllare che l'inclinazione sia in direzione dello scarico condensa. - Controllare che lo scarico condensa non sia ostruito.	REMEDY - Make sure it is sloping in the direction of the condensate drain. - Make sure the condensate drain is not clogged.

DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	INVESTIGACIÓN DE AVERÍAS	OPSPOREN DEFECTEN
DEFAULT 1 - Le moteur ne tourne pas ou tourne de manière incorrecte.	STÖRUNG 1 - Der Motor dreht nicht oder dreht nicht korrekt.	AVERÍA 1 - El motor no gira o gira de modo incorrecto.	DEFECT 1 - De motor draait niet of op niet correcte wijze.
ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'alimentation est branchée. - Vérifier le bon raccordement des conducteurs à l'aide des schémas électriques. - L'interrupteur général et le commutateur saisonnier soient dans la position correcte.	ABHILFE - Kontrollieren, ob die Spannungsversorgung zugeschaltet ist. - Auf Grundlage der Schaltpläne den korrekten Anschluss der Drähte prüfen. - Die Position des Hauptschalters, des Umschalters der Betriebsart und des Thermostats kontrollieren.	SOLUCIÓN - Verificar que esté conectado a la toma de corriente. - Verificar la correcta conexión de los hilos, observando los esquemas eléctricos. - Verificar la posición del interruptor general, del conmutador estacional y del termostato.	OPLOSSING - Controleer of de stekker in het stopcontact zit. - Controleer de correcte aansluiting van de draden, conform de schakelschema's. - Controleer de positie van de hoofdschakelaar, de seizoenschakelaar en de thermostaat.
DEFAULT 2 - L'appareil ne chauffe ou ne refroidit plus comme avant.	STÖRUNG 2 - Das Gerät heizt/kühlt nicht mehr wie zuvor.	AVERÍA 2 - El aparato ya no calienta/enfría como con anterioridad.	DEFECT 2 - Het apparaat verwarmt/koelt niet meer af zoals voordien.
ACTION CORRECTIVE - Contrôler que le filtre est suffisamment propre. - Vérifier, en purgeant la batterie, que de l'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique.	ABHILFE - Kontrollieren, ob der Filter sauber genug ist. - Durch Entlüften des Registers kontrollieren, ob Luft in den Wasserkreis eingedrungen ist.	SOLUCIÓN - Verificar que el filtro esté bien limpio. - Verificar purgando la batería que no haya entrado aire en el circuito hidráulico.	OPLOSSING - Controleer of de filter voldoende schoon is. - Tap de batterij af en ga de aanwezigheid na van lucht in het hydraulisch circuit.
DEFAULT 3 - L'appareil perd de l'eau.	STÖRUNG 3 - Das Gerät verliert Wasser.	AVERÍA 3 - El aparato pierde agua.	DEFECT 3 - Er lekt water uit het apparaat.
ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'évacuation des condensats est inclinée dans la bonne direction. - Contrôler que l'évacuation des condensats n'est pas bouchée.	ABHILFE - Kontrollieren, ob die Schräge in Richtung des Kondensatabflusses verläuft. - Kontrollieren, ob der Kondensatabfluss frei ist.	SOLUCIÓN - Controlar que esté inclinado en dirección a la evacuación del agua de condensación. - Controlar que la evacuación del agua de condensación no esté obstruida.	OPLOSSING - Controleer of de helling in de richting van de afvoerbuiss voor het condensatievocht loopt. - Controleer of de afvoerbuiss voor het condensatievocht niet verstopt is.

PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PRESSURE DROP TABLE
PERTES DE CHARGE CÔTE EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER
PÉRDIDAS DE CARGA LADO AGUA - WATERLEKKEN

Batteria a 3 ranghi

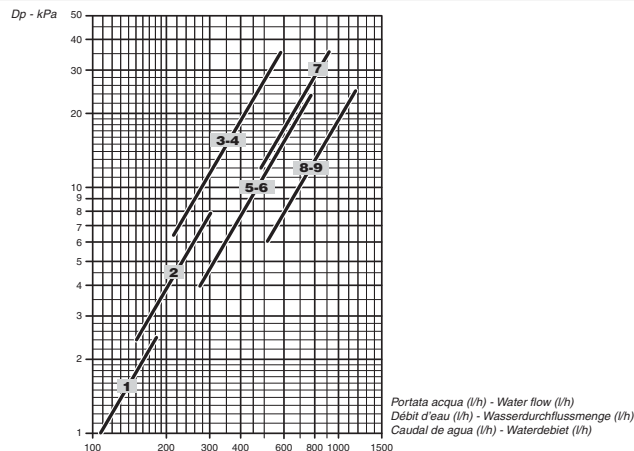
3 row battery

Batterie à 3 rangs

Register mit 3 Rohrreihen

Bateria de 3 filas

Batterij met 3 rijen



Batteria a 4 ranghi

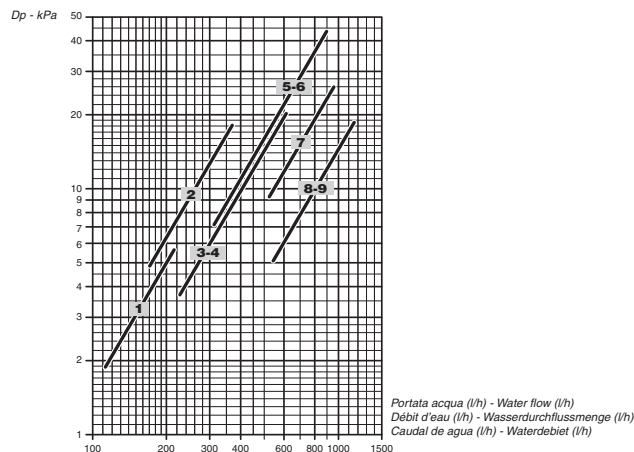
4 row battery

Batterie à 4 rangs

Register mit 4 Rohrreihen

Bateria de 3 filas

Batterij met 4 rijen



La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **10°C**;
 per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

The table indicates the pressure drop for a mean water temperature of **10°C**.
 For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **10°C**.
 Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **10°C**;
 für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

La pérdida de carga se refiere a una temperatura media del agua de **10°C**;
 para temperaturas distintas multiplicar la pérdida de carga por el coeficiente **K** que figura en la tabla.

Het energieverlies verwijst naar een gemiddelde watertemperatuur van **10°C**;
 bij verschillende temperaturen vermenigvuldigt u het energieverlies met de coëfficiënt **K** die u in de tabel vindt.

°C	20	30	40	50	60	70	80
K	0,94	0,90	0,86	0,82	0,78	0,74	0,70

PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PRESSURE DROP TABLE
PERTES DE CHARGE CÔTE EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER
PÉRDIDAS DE CARGA LADO AGUA - WATERLEKKEN

Batteria addizionale a 1 rango

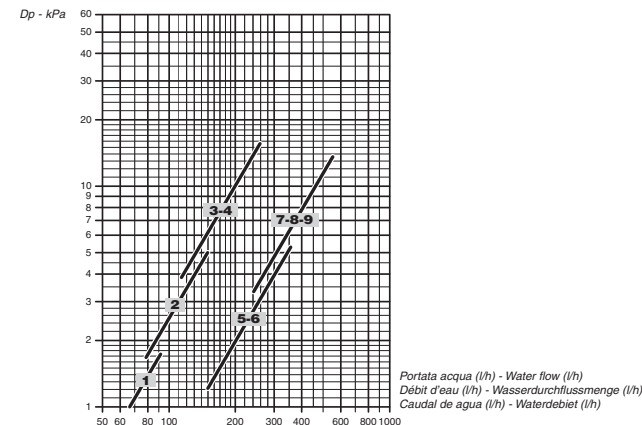
1 row additional battery

Batterie additionnelle à 1 rang

Zusatzregisters mit 1 Rohrreihe

Bateria adicional de 1 fila

Extra batterij met 1 rij



Batteria addizionale a 2 ranghi

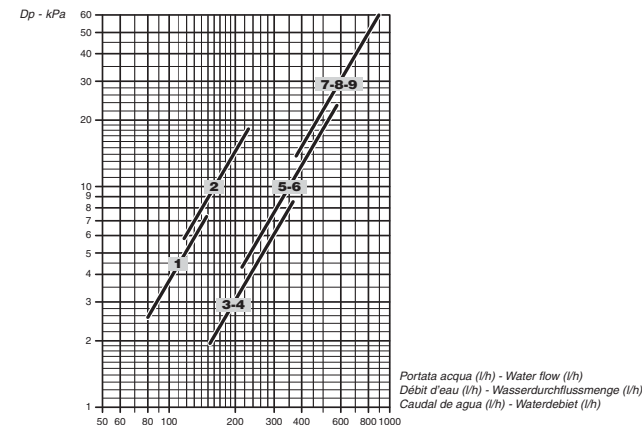
2 row additional battery

Batterie additionnelle à 2 rangs

Zusatzregisters mit 2 Rohrreihen

Bateria adicional de 2 filas

Extra batterij met 2 rijen



La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **65°C**;
 per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

The table indicates the pressure drop for a mean water temperature of **65°C**.
 For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **65°C**.
 Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **65°C**;
 für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

La pérdida de carga se refiere a una temperatura media del agua de **65°C**;
 para temperaturas distintas multiplicar la pérdida de carga por el coeficiente **K** que figura en la tabla.

Het energieverlies verwijst naar een gemiddelde watertemperatuur van **65°C**;
 bij verschillende temperaturen vermenigvuldigt u het energieverlies met de coëfficiënt **K** die u in de tabel vindt.

°C	40	50	60	70	80
K	1,14	1,08	1,02	0,96	0,90



www.lennox europe.com

SALES OFFICES :

BELGIUM AND LUXEMBOURG

☎ + 32 3 633 3045

RUSSIA

☎ +7 495 626 56 53

FRANCE

☎ +33 1 64 76 23 23

SPAIN

☎ +34 902 533 920

GERMANY

☎ +49 (0) 6071 3915919

UKRAINE

☎ +380 44 461 87 79

ITALY

☎ + 39 02 495 26 200

UNITED KINGDOM AND IRELAND

☎ +44 1604 669 100

NETHERLANDS

☎ + 31 332 471 800

POLAND

☎ +48 22 58 48 610

PORTUGAL

☎ +351 229 066 050

OTHER COUNTRIES :

LENNOX DISTRIBUTION

☎ +33 4 72 23 20 00



ALLEGRA-IOM-1111-E

Due to Lennox's ongoing commitment to quality, the specifications, ratings and dimensions are subject to change without notice and without incurring liability. Improper installation, adjustment, alteration, service or maintenance can cause property damage or personal injury. Installation and service must be performed by a qualified installer and servicing agency